

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI<sup>1)</sup>

z dnia 3 listopada 2003 r.

**w sprawie wzorów świadectw zdrowia dla towarów przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**

Na podstawie art. 11 ust. 6 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752, z późn. zm.<sup>2)</sup>) zarządza się, co następuje:

**§ 1. Wzór świadectwa zdrowia dla:**

- 1) świeżego mięsa wołowego, cielęcego, baraniego, jagnięcego, koziego; podrobów wołowych, cielęcych, baranich, jagnięcych, kozich oraz przedzwołków wołowych i baranich, określa załącznik nr 1 do rozporządzenia;
- 2) świeżego mięsa wieprzowego oraz podrobów wieprzowych, określa załącznik nr 2 do rozporządzenia;
- 3) świeżego mięsa drobiowego oraz podrobów drobiowych, określa załącznik nr 3 do rozporządzenia;
- 4) przetworów mięsnych, mięsa suszonego, ekstraktów mięsnych, mączek i grysików mięsnych, określa załącznik nr 4 do rozporządzenia;
- 5) naturalnych jelit wieprzowych, baranich i kozich, określa załącznik nr 5 do rozporządzenia;
- 6) mleka i produktów mlecznych poddanych obróbce cieplnej przeznaczonych do spożycia przez ludzi, określa załącznik nr 6 do rozporządzenia;
- 7) produktów mlecznych uzyskanych z surowego mleka przeznaczonych do spożycia przez ludzi, określa załącznik nr 7 do rozporządzenia;
- 8) mleka poddanego obróbce cieplnej, produktów mlecznych uzyskanych z mleka poddanego obróbce cieplnej lub produktów mlecznych poddanych obróbce cieplnej nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, określa załącznik nr 8 do rozporządzenia;
- 9) tłuszczu topionego zwierzęcego jadalnego lub paszowego, określa załącznik nr 9 do rozporządzenia;
- 10) ryb konsumpcyjnych, skorupiaków, mięczaków oraz przetworów z ryb, skorupiaków i mięczaków, określa załącznik nr 10 do rozporządzenia;

<sup>1)</sup> Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi kieruje działem administracji rządowej — rolnictwo, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 29 marca 2002 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Dz. U. Nr 32, poz. 305).

<sup>2)</sup> Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2001 r. Nr 29, poz. 320, Nr 123, poz. 1350 i Nr 129, poz. 1438, z 2002 r. Nr 112, poz. 976 oraz z 2003 r. Nr 52, poz. 450, Nr 122, poz. 1144 i Nr 165, poz. 1590.

- 11) jaj konsumpcyjnych, określa załącznik nr 11 do rozporządzenia;
  - 12) przetworów jajczarskich, określa załącznik nr 12 do rozporządzenia;
  - 13) zwierzęcych jadalnych preparatów białkowych, określa załącznik nr 13 do rozporządzenia;
  - 14) świeżego mięsa wołowego, wieprzowego, baraniego, koziego i końskiego nieprzeznaczonego do spożycia przez ludzi, określa załącznik nr 14 do rozporządzenia;
  - 15) mączki rybnej, w tym mączki ze zwierząt morskich, z wyłączeniem ssaków morskich, określa załącznik nr 15 do rozporządzenia;
  - 16) karmy w konserwach, półpłynnej lub suszonej przeznaczonej dla zwierząt domowych, określa załącznik nr 16 do rozporządzenia;
  - 17) koncentratów paszowych i środków żywienia zwierząt zawierających w swoim składzie przetworzone białko zwierzęce, określa załącznik nr 17 do rozporządzenia;
  - 18) przetworzonego białka zwierzęcego do produkcji środków żywienia zwierząt, określa załącznik nr 18 do rozporządzenia;
  - 19) koncentratów paszowych i pasz zawierających w swoim składzie przetworzone białko zwierzęce pochodzące z ryb z wyłączeniem ssaków morskich, określa załącznik nr 19 do rozporządzenia;
  - 20) skór surowych pozyskanych z koni, bydła, owiec, kóz, świń, określa załącznik nr 20 do rozporządzenia;
  - 21) owiec rzeźnych i kóz rzeźnych, określa załącznik nr 21 do rozporządzenia;
  - 22) drobiu, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, przeznaczonego do hodowli lub chowu, określa załącznik nr 22 do rozporządzenia;
  - 23) piskląt jednodniowych drobiu, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, określa załącznik nr 23 do rozporządzenia;
  - 24) jaj zapłodnionych drobiu, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, określa załącznik nr 24 do rozporządzenia;
  - 25) drobiu rzeźnego, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, określa załącznik nr 25 do rozporządzenia;
  - 26) koni przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na okres do 90 dni, określa załącznik nr 26 do rozporządzenia;
  - 27) koni rzeźnych, określa załącznik nr 27 do rozporządzenia;
  - 28) koni rejestrowanych hodowlanych lub użytkowych, określa załącznik nr 28 do rozporządzenia;
  - 29) psów lub kotów, określa załącznik nr 29 do rozporządzenia;
  - 30) świń hodowlanych, określa załącznik nr 30 do rozporządzenia;
  - 31) bydła hodowlanego lub użytkowego, określa załącznik nr 31 do rozporządzenia;
  - 32) żelatyny spożywczej wieprzowo-wołowej, określa załącznik nr 32 do rozporządzenia;
  - 33) bydłowej żelatyny spożywczej pozyskanej ze skór bydła, określa załącznik nr 33 do rozporządzenia;
  - 34) żelatyny spożywczej wieprzowej, określa załącznik nr 34 do rozporządzenia;
  - 35) miodu pszczelego, określa załącznik nr 35 do rozporządzenia;
  - 36) pierza i puchu, określa załącznik nr 36 do rozporządzenia;
  - 37) wełny owczej potnej, określa załącznik nr 37 do rozporządzenia;
  - 38) trofeów łowieckich z ptaków i zwierząt kopytnych, wyłącznie kości, rogów, kopyt, pazurów, poroży, zębów oraz skór, określa załącznik nr 38 do rozporządzenia.
- § 2. Rozporządzenie traci moc z dniem uzyskania przez Rzeczpospolitą Polską członkostwa w Unii Europejskiej.
- § 3. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 21 dni od dnia ogłoszenia.

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi: *W. Olejniczak*

Załączniki do rozporządzenia Ministra Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi z dnia 3 listopada 2003 r. (poz. 1989)

**Załącznik nr 1**

**WZÓR**

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**

dla świeżego mięsa wołowego, cielęcego, baraniego, jagnięcego, koziego; podrobów wołowych, cielęcych,  
baranich, jagnięcych, kozich oraz przedzwołków wołowych i baranich<sup>(1)</sup> przywożonych na terytorium

**Rzeczypospolitej Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**

for fresh meat of bovine, ovine and caprine species, offals and for  
forestomachs therefrom<sup>(1)</sup> intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>

**Exporting country**<sup>(2)</sup> .....

Kraj przeznaczenia

**Country of destination** .....

Ministerstwo

**Ministry** .....

Władze weterynaryjne

**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of meat**

Towar z

**The meat of** .....

(gatunek zwierząt/**animal species**)

Rodzaj elementów

**Nature of cuts** .....

Rodzaj opakowania

**Nature of packaging** .....

Liczba elementów lub opakowań

**Number of cuts or packages** .....

Waga netto

**Net weight** .....

Data uboju lub zamrożenia

**Date of slaughter or freezing** .....

Wymagana temperatura w czasie składowania i transportu

**Required storage and transport temperatures** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of meat**

Adresy i numery identyfikacyjne uprawnionych  
**Address(es) and veterinary approval number(s) of**

1) rzeźni

**the slaughterhouses** .....

2) zakładów rozbioru

**the cutting plants** .....

3) chłodni składowych

**the cold stores** .....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of meat**

Towar wysyłano z

**The meat will be sent from** .....  
(miejsce załadunku/**place of loading**)

do/to .....  
(miejsce przeznaczenia/**place of destination**)

Środkiem transportu

**Means of transport** .....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/**means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....

**IV. Poświadczenie zdrowotności/Health attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the product described in Paragraph I, meets the criteria indicated below:**

- 1) terytorium kraju wysyłającego jest wolne od 12 miesięcy od pomoru bydła i pryszczycy oraz że w tym okresie nie przeprowadzano szczepień przeciwko tym chorobom,  
**the territory of exporting country has been free for 12 months from rinderpest and foot-and-mouth disease and during the same period, no vaccinations against these diseases have taken place,**
- 2) w kraju wysyłającym choroby znajdujące się na liście A Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii oraz zakaźna encefalopatia bydła są obowiązkowo zwalczane,  
**in the exporting country the diseases mentioned at the list A O.I.E, and BSE are notifiable,**
- 3) gospodarstwa, z których pochodzą zwierzęta, są wolne od brucelozy (odpowiednio *Brucella abortus* lub *Brucella melitensis*) oraz innych chorób zakaźnych zwalczanych obowiązkowo,  
**holdings from which animals come are free of brucellosis (respectively *Brucella abortus* or *Brucella melitensis*) and other infectious diseases which are compulsorily notifiable in the exporting country,**
- 4) zwierzęta, z których pozyskano towar, pozostawały przed ubojem na terytorium kraju wysyłającego co najmniej 3 miesiące lub w przypadku zwierząt młodszych niż trzy miesiące od urodzenia,  
**the meat comes from animals which have remained in the territory of the exporting country for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old,**

- 5) opisany w rozdziale I towar pozyskano ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach i w wyniku weterynaryjnego badania przed- i poubojowego został uznany za zdatny do spożycia,  
**the meat described in Paragraph I, come from animals slaughtered in abattoirs and following the veterinary ante-and post-mortem inspection, the meat is deemed fit for human consumption,**
- 6) dodatkowo zaświadczam, że:  
**additionally, I certify that:**
- a) etykiety umieszczone na opakowaniu zawierają numer identyfikacyjny świadczący, że towar w całości pochodzi ze zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionej rzeźni<sup>(1)</sup> lub został pozyskany w uprawnionym zakładzie rozbioru<sup>(1)</sup> albo chłodni składowej<sup>(1)</sup>  
**the label affixed to the packages of meat bears a mark to the effect that the meat come wholly from animals slaughtered in abattoirs<sup>(1)</sup> or has been cut in approved cutting plant<sup>(1)</sup> or cold store<sup>(1)</sup>,**
- b) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju traktowane były zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach kraju eksportującego,  
**the meat is derived from animals which have been treated before and the time of slaughter in accordance with animal welfare regulations of exporting country,**
- c) tusze ze zwierząt podejrzanych o zarażenie gruźlicą (*Mycobacterium bovis*), reagujące dodatnio lub wykazujące zmiany wskazujące na gruźlicę, zostały wyłączone z eksportu,  
**the carcasses of animals suspected of tuberculosis (*Mycobacterium bovis*), Tb reactors and any carcass suspected of having Tb have been excluded from export,**
- d) przedzwoładki/podroby<sup>(1)</sup> pochodzą ze zwierząt poddanych badaniu przed- i poubojowemu, a ich mięso i narządy wewnętrzne zostały uznane za zdatne do spożycia,  
**forestomachs/offals<sup>(1)</sup> are derived from animals ante- and post-mortem inspected and meat and internal organs are deemed fit for human consumption,**  
przedzwoładki nie były traktowane chemicznymi substancjami wybielającymi<sup>(1)</sup>,  
**the forestomachs have not been treated with chemical bleaching substances<sup>(1)</sup>,**
- e) środek transportu i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym wymaganym przy eksporcie do Polski.  
**the means of transport, containers and the loading conditions of the meat of this consignment meet the hygiene requirements laid done in respect of export to Poland.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczęć<sup>(3)</sup>  
Seal<sup>(3)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(4)</sup>  
Seal and signature of the official veterinarian<sup>(4)</sup>

#### Uwagi/Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate.
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**

- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
- **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**

(3) **Pieczenie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.**

**The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla świeżego mięsa wieprzowego<sup>(1)</sup> oraz podrobów wieprzowych<sup>(5)</sup> przywożonych na terytorium**  
**Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for fresh meat of porcine species<sup>(1)</sup> and offals<sup>(5)</sup> intended for export to Poland**

Nr/No.....

Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>  
**Exporting country<sup>(2)</sup>** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of meat**

Towar z  
**The meat of** .....  
(gatunek zwierząt/animal species)

Rodzaj elementów  
**Nature of cuts**.....

Rodzaj opakowania  
**Nature of packaging** .....

Liczba elementów lub opakowań  
**Number of cuts or packages**.....

Waga netto  
**Net weight** .....

Wymagana temperatura w czasie magazynowania i transportu  
**Required storage and transport temperature** .....

Data uboju i/lub zamrożenia  
**Date of slaughter and/or freezing**.....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of meat**

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) uprawnionej(ych)  
**Address(es) and veterinary approval number(s) of**

- 1) rzeźni  
**the slaughterhouse(s)** .....
- 2) zakładu(ów) rozbioru  
**the cutting plant(s)** .....
- 3) chłodni składowej(ych)  
**the cold store(s)** .....

### III. Przeznaczenie towaru/Destination of meat

Towar wysyłany jest z  
**The meat will be sent from** .....

(miejsce załadunku/place of loading)

do/to .....

(miejsce przeznaczenia/country and place of destination)

następującym środkiem transportu<sup>(3)</sup>  
**by the following means of transport<sup>(3)</sup>** .....

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address consignee** .....

### IV. Poświadczenie zdrowotności/Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

**I, the undersigned, official veterinarian, certify that the product described in Paragraph I meets the criteria indicated below:**

- 1) kraj wysyłający, określony w rozdziale I, wolny jest od pryszczycy, klasycznego pomoru świń, afrykańskiego pomoru świń i choroby pęcherzykowej świń,  
**exporting country described in Paragraph I, is free from foot-and-mouth disease, classical swine fever, african swine fever and swine vesicular disease,**
- 2) w kraju wysyłającym choroby wymienione na liście A Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii są obowiązkowo zwalczane i nie prowadzi się szczepień przeciwko pryszczycy i klasycznemu pomorowi świń,  
**in the exporting country the diseases mentioned at the list A O.I.E., are compulsorily notifiable and no vaccination against foot-and-mouth disease and classical swine fever has not taken place,**
- 3) gospodarstwa, z których pochodzą zwierzęta, z których pozyskano towar, są wolne od brucellozy (*Brucella suis*),  
**holdings from which animals come are free of brucellosis (Brucella suis),**
- 4) zwierzęta, z których pozyskano towar, pozostawały na terytorium kraju wysyłającego co najmniej trzy miesiące przed ubojem lub od urodzenia w przypadku zwierząt młodszych niż trzy miesiące,  
**the animals from which the meat has been obtained remained in the territory of the exporting country for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old,**
- 5) opisany w rozdziale I towar pozyskano ze zwierząt poddanych badaniu weterynaryjnemu przed- i poubojowemu, w tym badaniu w kierunku włośni metodą .....<sup>(4)</sup> został uznany za zdatny do spożycia lub poddany mrożeniu w temp. -30°C przez 12 dni lub -25°C przez 25 dni, oraz w badaniu poubojowym nie stwierdzono gruźlicy (*Mycobacterium bovis*),



the meat described in Paragraph I, comes from animals which passed the ante- and postmortem veterinary inspection, including a trichoscopic examination by method .....<sup>(4)</sup> and meat has been deemed fit for human consumption or frozen on temperature -30°C for 12 days or 25°C for 25 days. The meat was found to be free from tuberculosis (*Mycobacterium bovis*) at the time of slaughter,

6) dodatkowo zaświadczam, że:

**Additionally, I certify that:**

a) etykiety umieszczone na opakowaniu zawierają numer identyfikacyjny świadczący, że mięso/podroby<sup>(5)</sup> w całości pochodzi(a) ze zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionej rzeźni<sup>(5)</sup> lub zostało(y) pozyskane w uprawnionym: zakładzie rozbioru<sup>(5)</sup> albo w chłodni składowej<sup>(5)</sup>,

**the label affixed to the packages of meat bears a mark to the effect that the meat/offals<sup>(5)</sup> come(s) wholly from animals slaughtered in abattoirs<sup>(5)</sup> or has been cut in approved cutting plant<sup>(5)</sup> or cold store<sup>(5)</sup>,**

b) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju traktowane były zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach państwa eksportującego,

**the meat is derived from animals which have been treated before and at the time of slaughter in accordance with animal welfare regulations of exporting country,**

c) środek transportowy i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym, wymaganym przy eksporcie do Polski.

**the means of transport, containers and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczęć<sup>(6)</sup>  
Seal<sup>(6)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(6)</sup>  
Signature and seal of official veterinarian<sup>(6)</sup>

Uwagi/Notes

- (1) Nie dotyczy mięsa mechanicznie oddzielonego.  
**Does not refer to mechanically recovered meat.**
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
  - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**

  - copy of the original health certificate issued by country of origin,
  - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (3) Nazwa środka transportu i jego identyfikacja.  
**Means of transport and registration marks.**
- (4) Podać metodę badania/Insert the method of examination.
- (5) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate.
- (6) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
dla świeżego mięsa drobiowego<sup>(6)</sup> oraz podrobów drobiowych<sup>(1)</sup> przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej  
Polskiej  
**HEALTH CERTIFICATE**  
for fresh poultry meat<sup>(6)</sup> and giblets<sup>(1)</sup> intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>  
**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of meat**

Towar z/Meat of .....  
(gatunek zwierząt/animal species)

Rodzaj elementów  
**Nature of cuts** .....

Rodzaj opakowania  
**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

Data uboju i/lub zamrożenia  
**Date of slaughter and/or freezing** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of meat**

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) uprawnionej(ych):  
**Address(es) and veterinary approval number(s) of the approved:**

1) rzeźni:  
**the slaughterhouses** .....

2) zakładu(ów) rozbioru  
**the cutting plant(s)** .....

- 3) chłodni składowej(ych)  
**the cold store(s)** .....

### III. Przeznaczenie towaru/Destination of meat

Towar wysyłany jest z

**The meat will be sent from** .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do:/to .....  
(kraj i miejsce przeznaczenia/country and place of destination)

następującym środkiem transportu<sup>(3)</sup>  
**by the following means of transport**<sup>(3)</sup> .....

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

### IV. Poświadczenie zdrowotności/Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

**I, undersigned official veterinarian certify that:**

- 1) w kraju wysyłającym influenza ptaków o wysokiej zjadliwości i rzekomy pomór drobiu są chorobami obowiązkowo zwalczanymi i nie prowadzi się szczepień przeciwko influencji ptaków,  
**In the exporting country the highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease are compulsorily notifiable and no vaccination against avian influenza has not taken place,**
- 2) mięso/podroby<sup>(1)</sup> opisane powyżej pozyskano z drobiu, który:  
**That the meat/giblets<sup>(1)</sup> described above is/are obtained from poultry, which:**
  - a) przebywał na terytorium .....<sup>(4)</sup> od wylęgu lub został importowany jako jednodniówki<sup>(1)</sup>,  
**has been held in the territory of .....<sup>(4)</sup> since hatching or has been imported as day-old chicks<sup>(1)</sup>,**
  - b) nie został poddany ubojowi w ramach programu kontroli lub zwalczania chorób drobiu,  
**has not been slaughtered in the context of any animal health program for the control or eradication of poultry diseases,**
  - c) był/nie był<sup>(1)</sup> szczepiony przeciwko rzekomemu pomorowi drobiu żywą szczepionką w czasie 30 dni poprzedzających ubój,  
**has/has not<sup>(1)</sup> been vaccinated against Newcastle disease with a live vaccine during the 30 days preceding slaughter,**
  - d) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju traktowane były zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach państwa eksportującego,  
**the meat is derived from animals which have been treated before and the time of slaughter in accordance with animal welfare regulation of exporting country,**
  - e) środek transportu i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym wymaganym przy eksporcie do Polski,  
**the means of transport, containers and the loading conditions of the meat or giblets of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland,**
- 3) dodatkowo zaświadczam, że towar opisany wyżej:  
**Additionally I certify that the meat described above:**
  - a) był manipulowany, dzielony i składowany w odpowiednich warunkach higienicznych,  
**has been handled, cut and stored in proper hygiene conditions,**

- b) uznany został za zdatny do spożycia w wyniku weterynaryjnego badania przed- i poubojowego,  
**has been found fit for human consumption following ante- and postmortem official inspection**
- c) był/nie był<sup>(1)</sup> poddany procesowi chłodzenia zanurzeniowego.  
**has/has not<sup>(1)</sup> been subjected to an immersion chilling process.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczęć<sup>(5)</sup>  
Seal<sup>(5)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(5)</sup>  
Signature and seal of official veterinarian<sup>(5)</sup>

#### Uwagi/Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate.
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- copy of the original health certificate issued by country of origin,
  - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (3) Dla wagonów i samochodów nr rejestracyjny, dla samolotów nr lotu, dla statków ich nazwa.  
**For railway wagons or trucks the registration number, for aircraft the flight number and for ships the name.**
- (4) Podać nazwę kraju/Insert the name of country.
- (5) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.**
- (6) Nie dotyczy mięsa oddzielonego mechanicznie /Does not refer to mechanically recovered meat.

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla przetworów mięsnych, mięsa suszonego, ekstraktów mięsnych, mączek i gryników mięsnych<sup>(1)</sup>  
przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

## HEALTH CERTIFICATE

for meat products, dried meat, meat extracts, meat meal and granulated meat<sup>(1)</sup> intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>

**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia

**Country of destination** .....

Ministerstwo

**Ministry** .....

Władze weterynaryjne

**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of products**

Towary wytworzone z

**The products manufactured of** .....  
(gatunek zwierząt/animal species)

Rodzaj towaru i opis elementów

**Kind and nature of pieces** .....

Rodzaj opakowania

**Nature of packaging** .....

Liczba części lub opakowań

**Number of pieces or packages** .....

Waga netto

**Net weight** .....

Wymagana temperatura składowania i transportu

**Required storage and transport temperatures** .....

Data produkcji

**Date of production** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of products**

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e):

**Address(es) and veterinary approval number(s) of:**

- 1) dostawcy(ów) świeżego mięsa  
**the establishment(s) supplying fresh meat** .....
- 2) dostawcy(ów) produktów mięsnych  
**the meat products establishment(s)** .....
- 3) firmy(m) składującej(ych)  
**the storage establishment(s)** .....

### III. Przeznaczenie towaru/Destination of meat products

Przetwory mięsne są wysyłane z  
**The meat products will be sent from** .....

(miejsce załadunku/place of loading)

do:/to .....

(miejsce przeznaczenia/place of destination)

Środkiem transportu <sup>(3)</sup>  
**Means of transport** <sup>(3)</sup> .....

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

### IV. Poświadczenie zdrowotności/Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

**I, the undersigned official veterinarian, certify that:**

1) Przetwory mięsne zawierają następujące składniki mięsne i spełniają podane poniżej kryteria:

**The meat product contains the following meat constituents and meets the criteria indicated below:**

Gatunek <sup>a)</sup> /Species <sup>a)</sup>	Obróbka <sup>b)</sup> /Treatment <sup>b)</sup>	Pochodzenie <sup>c)</sup> /Origin <sup>c)</sup>

<sup>a)</sup> Wstawić kod dla odpowiednich gatunków, gdzie BO = bydło i hodowane parzystokopytne (z wyjątkiem świń), QV = hodowane owce i kozy, SO = hodowane nieparzystokopytne, PO = hodowane świnie, RA = króliki domowe, PL = hodowany drób i hodowane dzikie ptactwo, WG = dzikie parzystokopytne (z wyjątkiem dzików), WS = dziki, WLP = dzikie królikowate, WB = dzikie ptactwo.

<sup>a)</sup> **Insert the code for the relevant species where BO = bovine and farmed cloven-hoofed game (excluding swine), QV = farmed ovine and caprine, SO = farmed soliped, PO = farmed pigs, RA**

- = domestic rabbit, PL = farmed poultry and farmed feathered game, WG = wild cloved-hoofen game (excluding swine), WS = wild swine, WLP = wild leporidae,  
WB = wild game birds.
- b) Wstawić litery A, B, C, D, E lub F, opisane poniżej, w zależności od obróbki.
  - b) **Insert A,B,C,D,E or F for the required treatment.**
  - c) Wstawić kod ISO kraju pochodzenia.
  - c) **Insert the ISO code of the country of origin.**

Przetwory mięsne opisane powyżej zostały poddane następującej obróbce termicznej:

**The meat products described above have undergone the following heat treatment:**

A. - Nie ustalono specyficznego temperatury obróbki termicznej, jednakże produkt został poddany obróbce w taki sposób, aby na przekroju nie posiadał cech mięsa świeżego.

**No minimum specified temperature of other treatment is established. However it must have undergone a treatment such that its cuts surface shows that is no longer has the characteristics of fresh meat.**

B. - Obróbka w hermetycznie zamykanych pojemnikach (konserwy) do wartości  $F_0$  3,0 lub powyżej.

**Treatment in a hermetically sealed containers to on  $F_0$  value of three or more.**

C. - Minimalna temperatura 80°C, która musi być osiągnięta w bloku podczas obróbki termicznej.

**A minimum temperature of 80°C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat products.**

D. - Minimalna temperatura 70°C, która musi być osiągnięta w bloku podczas obróbki termicznej przetworów mięsnych, lub dla szynki procesy obejmujące naturalną fermentację i dojrzewanie przez okres nie krótszy niż 9 miesięcy, w wyniku którego uzyskuje się:

**A minimum temperature of 70°C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat products, or for ham, treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:**

aw nie niższą niż 0,93./aw value of not more than 0,93,

pH nie wyższe niż 6,0./pH value of not more than 6,0.

E. - W przypadku produktów typu "bittong" (suszone mięso w płatach) proces, w wyniku którego uzyskuje się:

**In the case of "bittong" type products, a treatment to achieve:**

aw nie niższą niż 0,93./aw value of not more than 0,93,

pH nie wyższe niż 6,0./pH value of not more than 6,0.

F. - Obróbka termiczna prowadząca do osiągnięcia w centrum bloku temperatury nie niższej niż 65°C przez czas niezbędny do uzyskania wartości pasteryzacji (pv) równej lub wyższej niż 40.

**A heat treatment that ensures a centre temperature of at least 65°C is reached for a period of time necessary to achieve a pasteurization value (pv) equal to or more than 40.**

2) Dodatkowo zaświadczam, że:

**Additionally, I certify that the meat products described above:**

a) etykieta umieszczona na produktach mięsnych opisanych wyżej:

**the label affixed to the packages of meat products described above:**

- zawiera znak poświadczający, że produkty mięsne w całości wytworzono z mięsa zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionych rzeźniach,

- **bear(s) a mark to the effect that the meat products come wholly from fresh meat from animals slaughtered in approved slaughterhouses,**

b) przetwory mięsne zostały wytworzone z mięsa uznanego za zdatne do spożycia,

**the meat products have been obtained from meat fit for human consumption,**

c) przetwory mięsne wytworzono z mięsa wieprzowego, które zostało/nie zostało poddane badaniu w kierunku włośnicy lub zamrożeniu,<sup>(1)</sup>

**the meat products have been obtained from pigmeat which has/has not been subjected to an examination for trichinosis and in the latter case has undergone cold treatment,<sup>(1)</sup>**

- d) środek transportowy, pojemniki i warunki załadunku odpowiadają warunkom higienicznym wymaganym przy eksporcie do Polski,  
**the means of transport, containers and the loading conditions of meat products meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland,**
- e) w następstwie badania weterynaryjnego przetwory mięsne zostały uznane za zdatne do spożycia,  
**the meat products have been passed as fit for human consumption following an official veterinary inspection,**
- f) towar nie zawiera i nie został wytworzony z mózgu, rdzenia kręgowego i śledziony oraz mięsa mechanicznie oddzielonego z kręgosłupa bydła, owiec i kóz,  
**the product does not contain and is not derived from brain, spinal cord and spleen or mechanically recovered meat obtained from vertebral column of bovine, ovine or caprine animals,**
- g) po obróbce podjęto wszelkie środki ostrożności, by uniknąć zakażenia.  
**after treatment all precautions to avoid contamination have been taken.**

Sporządzono w/Done at ..... Data/Date .....

Pieczęć<sup>(4)</sup>  
Seal<sup>(4)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(4)</sup>  
Signature and seal of the official veterinarian<sup>(4)</sup>

#### Uwagi/Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate.
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- copy of the original health certificate issued by country of origin,
  - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (3) Dla ciężarówek podać numer rejestracyjny, dla dużych kontenerów numer kontenera i plomby.  
**For lorries the registration number should be given. For bulk containers the containers number and the seal number should be included.**
- (4) Pieczęć i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku. / **The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.**



## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla naturalnych jelit wieprzowych, baranich i kozich przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for natural animal casings intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(1)</sup>  
**Exporting country**<sup>(1)</sup> .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of casings**

Towar z  
**Casings of** .....  
(gatunek zwierząt/animal species)

Rodzaj opakowania  
**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of casings**

Adresy i numery identyfikacyjne uprawnionych zakładów:  
**Address(es) and veterinary control number(s) of the approved establishment(s):**  
.....  
.....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of casings**

Towar wysyłano z  
**The casings will be sent from** .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to.....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

środkiem transportu

**by the following means of transport** .....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....

#### IV. Poświadczenie zdrowotności/Health attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the casings described in Paragraph I meet criteria indicated below:**

- a) pozyskany został od zwierząt, których mięso w wyniku badania poubojowego zostało uznane za zdatne do spożycia,  
**are derived from animals, whose meat, in result of post-mortem inspection, has been considered as fit for human consumption,**
- b) pochodzi z zakładów zatwierdzonych przez właściwe władze,  
**come from plants approved by the competent authority,**
- c) został oczyszczony i  
**have been cleaned, scraped and**
  - zasolony<sup>(2)</sup> NaCl przez 30 dni<sup>(3)</sup>  
**salted with<sup>(2)</sup> NaCl for 30 days<sup>(3)</sup>**
  - lub  
**or**
  - blanszowany<sup>(2)</sup>  
**bleached<sup>(2)</sup>**
  - lub  
**or**
  - suszony po oczyszczeniu<sup>(2)</sup>,  
**dried after scraping<sup>(2)</sup>,**
- d) podjęto wszystkie środki ostrożności w celu uniknięcia wtórnego zanieczyszczenia po obróbce.  
**have undergone all precautions to avoid recontamination after treatment.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczęć<sup>(4)</sup>  
Seal<sup>(4)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(4)</sup>  
Seal and signature of the official veterinarian<sup>(4)</sup>

#### Uwagi/Notes

- (1) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowanego w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
  - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**

- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
  - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (2) **Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate.**
- (3) **W przypadku przewozu statkiem, trwającego nie krócej niż 30 dni, jelita mogą być zasolone w dniu wysyłki/In the case of ship transportation lasting not shorter than 30 days, the casings may be salted on the day of dispatch.**
- (4) **Pieczenie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla mleka i produktów mlecznych poddanych obróbce cieplnej przeznaczonych do spożycia przez ludzi,  
przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

## HEALTH CERTIFICATE

for heat – treated milk and heat – treated milk based products intended for human intended for export to Poland

Nr / No.....

Kraj wysyłający<sup>(1)</sup>

Exporting country<sup>(1)</sup> .....

Ministerstwo

Ministry .....

Władze weterynaryjne

Veterinary authority .....

**I. Identyfikacja towaru / Identification of the products**

Nazwa i rodzaj towaru

Name and the type of product .....

Liczba opakowań

Number of packages .....

Waga netto

Net weight .....

Data produkcji

Date of production .....

**II. Pochodzenie towaru / Origin of the products**

Adres i numer identyfikacyjny uprawnionego zakładu mleczarskiego

Address and veterinary number of approved dairy plant .....

.....

**III. Przeznaczenie towaru / Destination of the products**

Wysłano z/dispatched from .....

(miejsce załadunku / place of loading)

do / to .....

(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Środkiem transportu/Mean of transport .....

(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego/Name and address of consignor .....

.....  
Nazwa i adres odbiorcy/Name and address of consignee .....  
.....

#### IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadcza, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

**I, the undersigned Official Veterinarian certify that the product described in Paragraph I meets the criteria indicated below:**

mleko poddane obróbce cieplnej/produkty mleczne uzyskane z mleka poddanego obróbce cieplnej/poddane obróbce cieplnej produkty mleczne<sup>(2)</sup> opisane wyżej zostały pozyskane od zwierząt pod kontrolą weterynaryjną oraz **the heat-treated milk/milk-based products made from heat-treated milk/heat-treated milk based products<sup>(2)</sup> described above have been obtained from animals under the control of the official veterinary service and pochodzą z kraju lub regionu wolnego od pryszczycy i księgosuszu bydła przez co najmniej 12 miesięcy i gdzie szczepienia ochronne przeciw pryszczycy nie były przeprowadzane przez co najmniej 12 miesięcy, which are origin from a country or region that has been free foot and mouth disease and of rinderpest for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months,**

pochodzą od zwierząt należących do gospodarstw, w stosunku do których nie stosowano żadnych ograniczeń z powodu pryszczycy lub księgosuszu, a także:

**which derived from animals belonging to holdings which were not under restrictions due to foot and mouth disease or rinderpest, and:**

- wolnych od gruźlicy i brucellozy oraz niewykazujących objawów chorób przenoszonych na człowieka za pośrednictwem mleka,
- **subject free from brucellosis and tuberculosis and which do not show any symptoms of infectious diseases communicable to human beings through milk,**
- którym nie podawano substancji szkodliwych dla zdrowia ludzi, mogących przechodzić do mleka, lub u których minął okres karencji po podaniu takich substancji.
- **which have not been treated with substances dangerous to human health that are transmissible to milk, unless the milk has complied with an official waiting period.**

Sporządzono w / Done at ..... dnia / on .....



.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>  
Seal and signature of the official veterinarian<sup>(3)</sup>

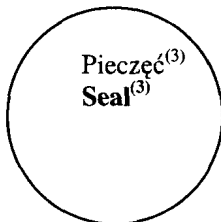
#### V. Poświadczenie zdrowia publicznego/Public health attestation

Urzędowy inspektor niniejszym zaświadcza, że mleko poddane obróbce cieplnej/produkty mleczne uzyskane z mleka poddanego obróbce cieplnej opisane powyżej:

**The official inspector hereby certifies that the heat-treated milk/milk-based product made from heat-treated milk/heat-treated milk-based product described above:**

- 1) były przygotowane z czystego mleka krowiego, owczego lub koziego<sup>(2)</sup> pochodzącego z gospodarstw będących pod kontrolą weterynaryjną,  
**the product was prepared from pure cows, sheep, goats<sup>(2)</sup> milk obtained from holdings being under veterinary supervision,**
- 2) pochodzą z mleka surowego, które spełnia następujące standardy mikrobiologiczne<sup>(4)</sup>:  
**obtains from raw milk which meets the following standards<sup>(4)</sup>:**  
mleko krowie/caw milk do/to 400 000 OLD/TBC w/in 30<sup>0</sup>C w/in 1 ml oraz/and komórek somatycznych/somatic cells do/to 500 000 w/in 1 ml  
mleko bawole/ buffalo milk do/to 500 000 OLD/TBC w/in 30<sup>0</sup>C w / in 1 ml oraz /and komórek somatycznych/somatic cells do/to 400 000 w/in 1 ml  
mleko kozie, owcze/ goat's and sheep's milk do/to 1 500 000 OLD/TBC 30<sup>0</sup>C w / in 1 ml
- 3) w czasie wytwarzania towaru zastosowano obróbkę cieplną, równoważną z pasteryzacją (71,7<sup>0</sup>C przez 15 sekund), celem uniknięcia zagrożenia zdrowia publicznego przez organizmy chorobotwórcze, mogące znajdować się w mleku,  
**during preparation of the product a heat treatment has been applied equivalent to pasteurisation (71,7<sup>0</sup>C for 15 second), in order to avoid of public health hazards arising from pathogenic organisms associated with milk,**
- 4) były wytworzone w pomieszczeniach zakładu wytwórczego będącego pod nadzorem lub kontrolą zapewniającą, że proces przetwórczy był prowadzony w sposób prawidłowy i higieniczny,  
**the product was manufactured in premises of the dairy plant being under regular audits or inspections aimed and ensuring that the processing is properly and hygienically carried out,**
- 5) były poddane ogólnej kontroli włącznie z testami laboratoryjnymi potwierdzającymi ich właściwy skład i jakość mikrobiologiczną,  
**the product has been subjected to a general surveillance scheme including laboratory tests to validate the microbial and compositional quality,**
- 6) nie zawierają szkodliwego poziomu skażeń i są zdadne do konsumpcji dla ludzi, zgodnie z narodowym programem kontroli pozostałości (produkt podlegał rutynowemu badaniu w ramach programu kontroli promieniotwórczości, które potwierdza, że poziom radioaktywności nie przekracza 370 Bq/kg ogólnego Cezu),  
**on the base of national residue monitoring programme, the product contain no harmful levels of contaminants and is fit for human consumption (product was subject to routine radiation monitoring programme which confirms that the level of radioactivity does not exceed 370 Bq/kg total Cesium),**
- 7) wszystkie badania i testy wymienione w świadectwie zostały wykonane pod kontrolą uprawnionych władz,  
**all examinations and tests mentioned in this certificate have been performed in accordance under surveillance of authority,**
- 8) zostały opakowane i zapakowane w nowy materiał opakowaniowy odpowiadający wymaganiom określonym w przepisach dotyczących opakowań.  
**has been wrapped and packaged with the new packaging material which complies with the requirements of legislation concerning packing material.**

Sporządzono w / Done at ..... dnia / on .....



.....  
Podpis i pieczęć urzędowego inspektora<sup>(3)</sup>  
Seal and signature of the official inspector<sup>(3)</sup>

## Uwagi/Notes

- (1) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowanego w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
  - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (2) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (3) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**
- (4) Dla OLD średnia geometryczna obliczona w przeciągu 2 miesięcy z przebadanymi minimum 2 próbkami miesięcznie/ **for TBC geometric average over a period of two months, with at least two samples a month.**  
Dla komórek somatycznych średnia geometryczna obliczana w przeciągu 3 miesięcy z przebadaną minimum 1 próbka miesięcznie/**Geometric average over a period of three months, with at least one sample a month.**

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla produktów mlecznych uzyskanych z surowego mleka przeznaczonych do spożycia przez ludzi  
przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

HEALTH CERTIFICATE

for raw milk based products intended for human intended for export to Poland

Nr / No.....

Kraj wysyłający<sup>(1)</sup>**Exporting country**<sup>(1)</sup> .....

Ministerstwo

**Ministry** .....

Władze weterynaryjne

**Veterinary authority** .....**I. Identyfikacja towaru / Identification of the products**

Nazwa i rodzaj towaru

**Name and the type of product** .....

Liczba opakowań

**Number of packages** .....

Waga netto

**Net weight** .....

Data produkcji

**Date of production** .....**II. Pochodzenie towaru / Origin of the products**

Adres i numer identyfikacyjny uprawnionego zakładu mleczarskiego

**Address and veterinary number of approved dairy plant** .....

.....

**III. Przeznaczenie towaru / Destination of the products**Wysłano z/**dispatched from** .....(miejsce załadunku / **place of loading**)do / **to** .....(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)Środkiem transportu/**Means of transport:** .....(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ **means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....



IV. Poświadczenie zdrowotności / **Animal health attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

**I, the undersigned, Official Veterinarian certify that the product described in Paragraph I meets the criteria indicated below:**

mleko niepoddane obróbce cieplnej/produkty mleczne uzyskane z mleka niepoddanego obróbce cieplnej<sup>(2)</sup> opisane wyżej zostały pozyskane od zwierząt pod kontrolą weterynaryjną oraz

**the not heat-treated milk/milk-based product made from not heat-treated milk<sup>(2)</sup> described above has been obtained from animals under the control of the official veterinary service and**

pochodzą z kraju lub regionu wolnego od pryszczycy i księgosuszu przez co najmniej 12 miesięcy i gdzie szczepienia ochronne przeciw pryszczycy nie były przeprowadzane przez co najmniej 12 miesięcy,

**which were in a country or region that has been free foot and mouth disease and of rinderpest for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months,**

pochodzą od zwierząt należących do gospodarstw, w stosunku do których nie stosowano żadnych ograniczeń z powodu pryszczycy lub księgosuszu oraz:

**which derived from animals belonging to holdings which were not under restrictions due to foot and mouth disease or rinderpest, and:**

- wolnych od gruźlicy i brucellozy oraz niewykazujących objawów chorób przenoszonych na człowieka za pośrednictwem mleka,
- **subject free from brucellosis and tuberculosis and which do not show any symptoms of infectious diseases communicable to human beings through milk,**
- którym nie podawano substancji szkodliwych dla zdrowia ludzi, mogących przechodzić do mleka, lub u których minął okres karencji po podaniu takich substancji.
- **which have not been treated with substances dangerous to human health that are transmissible to milk, unless the milk has complied with an official waiting period.**

Sporządzono w / Done at ..... dnia / on .....



.....  
 Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>  
 Seal and signature of the official veterinarian<sup>(3)</sup>

V. Poświadczenie zdrowia publicznego/ **Public health attestation.**

Urzędowy inspektor niniejszym zaświadcza, że mleko niepoddane obróbce cieplnej/produkty mleczne uzyskane z mleka niepoddanego obróbce cieplnej<sup>(2)</sup> opisane powyżej:

**The official inspector hereby certifies that the not heat-treated milk/milk based product made from not heat-treated milk<sup>(2)</sup> described above:**

- 1) były przygotowane z czystego mleka krowiego, owczego lub koziego<sup>(2)</sup> pochodzącego z gospodarstw będących pod kontrolą weterynaryjną,  
**was prepared from pure cows, sheep, goats<sup>(2)</sup> milk obtained from holdings being under veterinary supervision,**
- 2) były przygotowane z mleka surowego, które spełnia następujące standardy mikrobiologiczne<sup>(4), (6)</sup>:  
**obtains from raw milk which meets the following standards<sup>(4), (6)</sup>:**  
 Mleko krowie/caw milk do/to 100 000 OLD/TBC w/in 30<sup>0</sup> C w/in 1 ml oraz/and komórek somatycznych/  
 somatic cells do/to 400 000 w/in 1 ml

Mleko bawole/ **buffalo milk** do/to 500 000 OLD/TBC 30<sup>0</sup>C w / **in** 1 ml oraz /**and** komórek somatycznych/  
**somatic cells** do/to 400 000 w/**in** 1 ml

Mleko kozie, owcze/ **goat's and sheep's milk** do/to 500 000 OLD/TBC 30<sup>0</sup>C w / **in** 1 ml,

3) w przypadku mleka surowego z gatunków bydło i bawoły, przeznaczonego do bezpośredniego spożycia oraz produkty wytworzone z takiego mleka, dodatkowo muszą spełniać następujący standard<sup>(5)</sup> :

**in the case of raw milk intended for direct human consumption and products made of thereof additionally must meet the following standard<sup>(5)</sup>:**

*Staphylococcus aureus* (w/per 1 ml) n=5, m=500, M=2 000, c =2,

4) mleko w produkcie nie było poddane żadnej obróbce cieplnej w procesie przetwarzania,

**milk in product has not undergone any heat treatment during its manufacture from raw milk,**

5) były wytworzone w pomieszczeniach zakładu wytwórczego będącego pod nadzorem lub kontrolą zapewniającą, że proces przetwórczy był prowadzony w sposób prawidłowy i higieniczny,

**was manufactured in premises of the dairy plant being under regular audits or inspections aimed and ensuring that the processing is properly and hygienically carried out,**

6) były poddane ogólnej kontroli włącznie z testami laboratoryjnymi potwierdzającymi ich właściwy skład i jakość mikrobiologiczną, włączając *Listeria monocytogenes* oraz *Salmonella sp.*,

**has been subjected to a general surveillance scheme including laboratory tests to validate the microbial and compositional quality including Listeria monocytogenes and Salmonella sp.,**

7) są zdatne do konsumpcji przez ludzi,

**is fit for human consumption,**

8) nie zawierają szkodliwego poziomu skażeń, zgodnie z narodowym programem kontroli pozostałości (produkt podlegał rutynowemu badaniu w ramach programu kontroli promieniotwórczości, który potwierdza, że poziom radioaktywności nie przekracza 370 Bq/kg ogólnego Cezu),

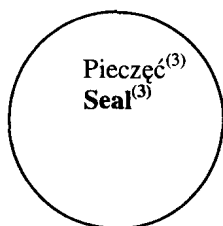
**on the base of national residue monitoring programme, the product contain no harmful levels of contaminants (product was subject to routine radiation monitoring programme which confirms that the level of radioactivity does not exceed 370 Bq/kg total Cesium),**

9) wszystkie badania i testy wymienione w świadectwie zostały wykonane pod kontrolą uprawnionych władz, **all examinations and tests mentioned in this certificate have been performed in accordance under surveillance of authority.**

10) zostały opakowane i zapakowane w nowy materiał opakowaniowy odpowiadający wymaganiom określonym w przepisach dotyczących opakowań.

**has been wrapped and packaged with the new packaging material which complies with the requirements of legislation concerning packing material.**

Sporządzono w / **Done at** ..... dnia / **on** .....



.....  
Podpis i pieczęć urzędowego inspektora<sup>(3)</sup>  
**Seal and signature of the official inspector<sup>(3)</sup>**

#### Uwagi/Notes

(1) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowanego w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:

- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
- świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**

- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
- **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**

(2) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**

(3) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku/**The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**

(4) Dla OLD średnia geometryczna obliczona w przeciągu 2 miesięcy z przebadanymi minimum 2 próbkami miesięcznie/**for TBC geometric average over a period of two months, with at least two samples a month.**

Dla komórek somatycznych średnia geometryczna obliczona w przeciągu 3 miesięcy z przebadaną minimum 1 próbką miesięcznie/**Geometric average over a period of three months, with at least one sample a month.**

(5) Gdzie: n = liczba pojedynczych próbek obejmujących próbkę zbiorczą;

**Where: n = number of sample units comprising the sample;**

m = wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowolający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza m;

**m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed 'm';**

M = wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowolający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbkach wynosi M lub więcej;

**M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is 'M' or more;**

c = liczba próbek, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowolający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbkach pojedynczych wynosi m lub mniej.

**c = number of sample units where the bacteria count may be between 'm' and 'M' the sample being considered acceptable if the bacteria count of the other sample units is 'm' or less**

(6) Nie dotyczy serów, których czas dojrzewania lub leżakowania wynosił co najmniej 60 dni/**Doesn't apply for cheeses with the period of ageing or ripening of at least 60 days.**

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla mleka poddanego obróbce cieplnej, produktów mlecznych uzyskanych z mleka poddanego obróbce cieplnej lub produktów mlecznych poddanych obróbce cieplnej nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi<sup>(2)</sup>, przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

## HEALTH CERTIFICATE

For heat-treated milk, milk based products made from heat-treated milk or heat-treated milk based products not intend for human consumption<sup>(2)</sup> exported to Poland

Nr/No.....

Kraj (region, jeśli dotyczy)<sup>(1)</sup> wysyłający  
Country (and region, where applicable)<sup>(1)</sup> of dispatch.....

Ministerstwo  
Ministry.....

Władze weterynaryjne  
Veterinary authority.....

I. Identyfikacja produktu  
Identification of products  
Mleko od/ Milk from.....  
(Gatunek zwierząt/Animal species)

Opis produktów mlecznych uzyskanych z mleka poddanego obróbce termicznej / produktów mlecznych poddanych obróbce termicznej<sup>(2)</sup>  
Description of heat-treated milk/milk-based product made from heat-treated milk/heat-treated milk based product<sup>(2)</sup>

Numer kodu (odpowiednio)  
Code number (as appropriate).....

Rodzaj opakowania  
Type of packaging.....

Ilość opakowań  
Number of packaging units.....

Waga netto  
Net weight.....

II. Pochodzenie produktów  
Origin of products

Nazwa(y) i oficjalny(e) numer(y) rejestracyjny zakładu(ów) wytwórczego(ych)/przetwórczego(ych)  
Name(s) and official approval number(s) of treatment and /or processing establishment(s)  
.....

Miejsce dostawy produktu  
Destination of products.....

Mleko poddane obróbce termicznej/produkty mleczne uzyskane z mleka poddanego obróbce termicznej/produkty mleczne poddane obróbce termicznej<sup>(2)</sup> wysłane są  
The heat-treated milk/milk-based product made from heat-treated milk/heat-treated milk-based product<sup>(2)</sup> is sent

z/ from.....  
(Miejsce wysyłki /Place of dispatch)

do/ to.....  
(Kraj i miejsce przeznaczenia/Country and place of destination)

następującymi środkami transportu<sup>(3)</sup>  
by the following means of transport<sup>(3)</sup>.....

Numer plomby  
Seal number.....

Nazwa i adres wysyłającego  
Name and address of consignor.....

Nazwa i adres odbiorcy  
Name and address of consignee.....

#### IV. Poświadczenie zdrowotności/ Animal health attestation

Urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadcza, że wymienione powyżej produkty zostały uzyskane z mleka poddanego obróbce termicznej oraz zostały pozyskane od zwierząt pod kontrolą weterynaryjną.

**The official veterinarian hereby certifies that above mentioned products made from heat-treated milk and has been obtained from animals under the control of the official veterinary service.**

##### 1. Produkty opisane wyżej/ Products mentioned above:

pochodzą z kraju wolnego od pryszczycy oraz księgosuszu przez co najmniej 12 miesięcy i gdzie szczepienia ochronne przeciw pryszczycy nie były przeprowadzane przez co najmniej 12 miesięcy,

**are originating in a country that has been free foot and mouth disease and free of rinderpest for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 month,**

od zwierząt należących do gospodarstw, w stosunku do których nie stosowano żadnych ograniczeń z powodu pryszczycy lub księgosuszu

**from animals belonging to holdings which were not under restrictions due to foot and mouth disease or rinderpest**

oraz/and/

- były wytworzone z mleka surowego pochodzącego od zwierząt niewykazujących klinicznych objawów choroby, która mogłaby być przenoszona za pośrednictwem mleka,
- **has been prepared from raw milk which comes from animals not showing clinical signs of a disease that can be transmitted through the milk, /**
- były poddane procesowi związanemu z obróbką cieplną w temperaturze min. 71,7<sup>0</sup>C przez piętnaście sekund, która gwarantowała negatywną reakcję na test fosfatazy<sup>(2)</sup>, lub
- **has undergone a process involving heating in the temperature min. 71,7<sup>0</sup> C for 15 seconds, which ensured a negative reaction to the phosphatase test<sup>(2)</sup>/ or**
- były poddane procesowi sterylizacji, który zapewnił osiągnięcie parametrów obróbki o wartości min. F<sub>0</sub> 3<sup>(2)</sup>, lub
- **has undergone sterilisation process whereby an min. F<sub>0</sub> 3 was achieved<sup>(2)</sup> or**
- były poddane procesowi związanemu z obróbką cieplną w temperaturze min. 71,7<sup>0</sup>C przez 15 sekund, który gwarantował negatywną reakcję na test fosfatazy, i podlegały procesowi zakwaszenia, przy którym pH było utrzymywane poniżej 6 przez co najmniej jedną godzinę<sup>(2)</sup>, lub
- **has undergone a process involving heating to the temperature 71,7<sup>0</sup> C for 15 seconds, which ensured a negative reaction to the phosphatase test and has undergone an acidification process whereby its pH has been maintained at less than 6 for at least one hour<sup>(2)</sup> or**
- były poddane obróbce wstępnej związanej z obróbką cieplną w temperaturze min. 71,7<sup>0</sup>C przez piętnaście sekund, która gwarantowała negatywną reakcję na test fosfatazy, a także następnemu procesowi obróbki cieplnej gwarantującemu negatywną reakcję na test fosfatazy, który był przeprowadzony w przypadku produkcji mleka w proszku lub sproszkowanego produktu mlecznego<sup>(2)</sup>.
- **has undergone an initial process involving heating to the temperature 71,7<sup>0</sup> C for 15 seconds, which ensured a negative reaction to the phosphatase test and a further process involving heating which would have ensured a negative reaction to the phosphatase test, followed by in the case of dried milk or dried milk – based products, a draing process<sup>(2)</sup>.**

2. Po obróbce zostały podjęte wszelkie środki zapobiegające wtórnemu skażeniu mleka i produktów mlecznych.

**Every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk – based product after processing.**

3. Mleko/produkty mleczne jest/są zdrowe i odpowiednie do bezpośredniego żywienia zwierząt lub przygotowania mieszanek z jego/ich udziałem zgodnie z zaleceniami producenta umieszczonymi na etykiecie.

**The milk / milk based product is wholesome and suitable for direct feeding of animals or for the production of feed mixtures according to confirmation of lable of the producer.**

4. Jeśli produkt jest przeznaczony do żywienia przeżuwaczy nie zawiera tłuszczu utylizacyjnego pochodzącego od przeżuwaczy.

**If the product is intended for ruminant feeding does not contain any rendered fat of ruminant origin**

5. Mleko i produkty mleczne były zapakowane w nowe opakowania<sup>(2)</sup> lub w przypadku użycia pojemników wielorazowego użytku pojemniki te zostały zdezynfekowane przed załadunkiem przy użyciu środków zatwierdzonych<sup>(2)</sup> przez kompetentne władze.

**The milk/ milk – based product was packed in new containers<sup>(2)</sup> or where bulk containers were used, these were disinfected prior to loading using a product approved<sup>(2)</sup> by the competent authorities.**

6. Każdy pojemnik, w którym produkt jest transportowany jest oznakowany ze wskazaniem rodzaju produktu/Any container in which the product is transported is marked to indicate the nature of the product.

Sporządzono/ Done at ..... dnia/ on.....  
(Miejsce/ Place) (Data/ Date)

Pieczęć<sup>(4)</sup>  
Stamp<sup>(4)</sup>

.....  
Podpis urzędowego lekarza weterynarii/ urzędowego inspektora<sup>(4)</sup>  
Signature of official veterinarian/official inspector

.....  
Nazwisko dużymi literami, stanowisko podpisującego<sup>(4)</sup>  
Name in capital letters,rank and title of signatory<sup>(4)</sup>

#### Uwagi/ Notes

- 1) Wyszczególniony w przypadku, gdy pozwolenie na import do Polski jest ograniczone do pewnych regionów danego kraju trzeciego/To be specified if the authorization to import into the Community is restricted to certain regions of the third country concerned.
- 2) Niepotrzebne skreślić /Delete as appropriate.
- 3) Podaj nr rejestracyjny, nr lotu lub nazwę środków transportu produktów. Dołączyć nr kontenera w przypadku towarów luzem/ Give the registration number, flight number or name the means of transport. For bulk containers, include the container number.
- 4) Podpis i pieczęć muszą być w kolorze różniącym się od koloru druku świadectwa/ The siganture and seal must be in a different colour to that of the printing of the certificate.

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla tłuszczu topionego zwierzęcego jadalnego lub paszowego<sup>(1)</sup> przywożonego na terytorium Rzeczypospolitej**  
**Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**  
for edible end rendered<sup>(1)</sup> animal fat intended for intended export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>  
**Exporting country<sup>(2)</sup>** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of products**

Towar z  
**The product of** .....

Rodzaj opakowania  
**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

Data produkcji  
**Date of production** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of products**

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) uprawnionej(ych) rzeźni lub zakładu  
**Address(es) and veterinary approval number(s) of slaughterhouse or establishment** .....

.....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of product**

Towar wysyłany jest z/The product will be sent from .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to.....  
(kraj i miejsce przeznaczenia/country and place of destination)

następującym środkiem transportu  
by the following means of transport .....

Nazwa i adres wysyłającego  
Name and address of consignor .....

Nazwa i adres odbiorcy  
Name and address of consignee .....

**IV. Poświadczenie zdrowotności/Health attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

**I, the undersigned, official veterinarian, certify that the product described in Paragraph I meets criteria indicated below:**

- 1) w kraju wysyłającym zakaźna encefalopatia bydła jest zwalczana z urzędu,  
**in the exporting country bovine spongiform encephalopathy is compulsorily notifiable,**
- 2) tłuszcz do celów paszowych nie pochodzi od zwierząt przeżuwających<sup>(1)</sup> /fat for feeding stuff do not originate from ruminant<sup>(1)</sup>,
- 3) towar pozyskano ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach i w wyniku weterynaryjnego badania przed- i poubojowego uznanych za zdatne do spożycia bez zastrzeżeń,  
**the product described in paragraph I, come from animals slaughtered in abattoirs and following the veterinary ante- and post-mortem inspection, have been considered to be fit for human consumption,**
- 4) jest zdatny do spożycia bez zastrzeżeń i nie zawiera środków konserwujących i domieszek niedozwolonych w Polsce,  
**the product is fit for human consumption without any questions, doesn't contain preservatives and additives illegal in Poland,**
- 5) został poddany jednemu z poniższych procesów obróbki cieplnej:
  - a) nie mniej niż 70°C przez co najmniej 30 minut<sup>(1)</sup>,
  - b) nie mniej niż 90°C przez co najmniej 15 minut<sup>(1)</sup>,
  - c) nie mniej niż 98°C w systemie ciągłego wytapiania tłuszczu<sup>(1)</sup>,**the product was heat treated under following rules:**
  - a) not less than 70°C for at least 30 minutes<sup>(1)</sup>,
  - b) not less than 90°C for at least 15 minutes<sup>(1)</sup>,
  - c) not less than 98°C in constant fat rendering system<sup>(1)</sup>,
- 6) dodatkowo zaświadczam, że:  
**additionally I certify that:**
  - a) etykiety na opakowaniu zawierają numer identyfikacyjny świadczący, że towar w całości pochodzi ze zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionej rzeźni,  
**the label affixed to the packages of product bears a mark to the effect that the product come wholly from animals slaughtered in approved abattoirs**
  - b) towar został zapakowany w nowe pojemniki i podjęto wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć jego wtórnego zakażenia.  
**the product has been placed into new container and all measures have been undertaken to avoid the contamination thereof.**



Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczczę<sup>(3)</sup>  
Seal<sup>(3)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>  
Signature and seal of official veterinarian<sup>(3)</sup>

**Uwagi/Notes:**

- (1) Niepotrzebne skreślić/**Delete as appropriate.**
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
  - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
  - **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
  - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (3) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla ryb konsumpcyjnych, skorupiaków, mięczaków oraz przetworów z ryb, skorupiaków i mięczaków<sup>(1)</sup>**  
**przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**

for fish, crustaceans, molluscs, cephalopods and products therefrom<sup>(1)</sup> intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>  
**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze inspekcyjne  
**Inspection body** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of products**

Gatunek (nazwa naukowa)  
**Species (scientific name)** .....

Postać<sup>(3)</sup> lub forma przetworzenia  
**State<sup>(3)</sup> or type of processing** .....

Rodzaj opakowania  
**Type of packaging** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

Wymagana temperatura w czasie składowania i transportu  
**Temperature required during storage and transport** .....

Data produkcji  
**Date of production** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of the products**

Adres(y) i numer(y) zakładu(ów) przygotowującego(ych) lub przetwarzającego(ych) upoważnionego(ych) do eksportu przez właściwe władze

**Address(es) and number(s) of preparation or processing establishment(s) authorized for export by the competent authority**

### III. Przeznaczenie towaru/Destination of the products

Towar wysyłano z

**The products will be sent from** .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to.....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

następującym środkiem transportu

**by the following means of transport**.....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....

### IV. Poświadczenie zdrowotności/Health attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia następujące wymagania:

**I, the undersigned official inspector hereby certify that the fishery products described in Paragraph I:**

1. postępowanie z towarem, preparowanie, przetwarzanie, segregacja, składowanie i transport odbywały się w warunkach zapewniających jego jakość zdrowotną,  
**have been handled, prepared or processed, identified, stored and transported under conditions securing their wholesome quality,**
2. dodatkowo, w przypadku mrożonych lub przetworzonych dwuskorupowych małży, były one pozyskane z zaakceptowanych obszarów w warunkach zapewniających ich jakość zdrowotną.  
**in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the latter have been gathered in approved production areas in conditions securing their wholesome quality.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczęć<sup>(4)</sup>  
Seal<sup>(4)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego inspektora<sup>(4)</sup>  
**Signature and stamp of official inspector<sup>(4)</sup>**

## Uwagi/Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić/**Delete as appropriate.**
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
  - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
  - copy of the original health certificate issued by country of origin,
  - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (3) Wpisać właściwie: spreparowane, przetworzone itp.  
**Insert appropriate: prepared, processed, etc.**
- (4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla jaj konsumpcyjnych przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for eggs intended for consumption intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(1)</sup>  
**Exporting country**<sup>(1)</sup> .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja jaj konsumpcyjnych/Identification of eggs**

Rodzaj i typ opakowania  
**Kind and type of packaging** .....

Liczba sztuk lub opakowań  
**Number of eggs or packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

**II. Pochodzenie jaj konsumpcyjnych/Origin of eggs**

Ferma  
**Farm** .....  
(nazwa i adres/name and address)

Data produkcji  
**Date of production** .....

**III. Przeznaczenie jaj konsumpcyjnych/Destination of eggs**

Jaja konsumpcyjne wysyłane są  
**Eggs will be sent**

z/from .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to.....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

środkiem transportu  
**means of transport** .....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ **means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

#### IV. Poświadczenie zdrowotności/Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

**I, the undersigned official veterinarian certify, that:**

- a) wymienione jaja konsumpcyjne pochodzą ze stad wolnych od salmoneloz,  
**eggs, mentioned above, origin from flocks free of salmonellosis,**
- b) środek transportu i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym, wymaganym przy eksporcie do Polski.  
**the means of transport, containers and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland.**

Sporządzono w/Done at: ..... w dniu/on .....

Pieczęć<sup>(2)</sup>  
Seal<sup>(2)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(2)</sup>  
Signature and seal of the official veterinarian<sup>(2)</sup>

#### Uwagi/Notes:

- (1) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
  - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
  - copy of the original health certificate issued by country of origin,
  - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (2) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla przetworów jajczarskich przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for egg products intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj wysyłający  
**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of products**

Przetwory jajczarskie z  
**Egg products of** .....  
(gatunek zwierząt/animal species)

Rodzaj towaru  
**Type of products** .....

Rodzaj opakowania  
**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Data obróbki  
**Date of treatment** .....

Temperatura składowania i transportu  
**Storage and transport temperature** .....

Gwarantowany czas trwałości  
**Assured conservation period** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of products**

Adres/y/ i numer/y/ identyfikacyjny/e/ zakładu/ów/ przetwórczego/ych/  
**Address/es/ and approval number/s/ of processing establishment/s/**

.....  
.....  
.....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of products**

Towar wysyłany  
**Egg products will be sent**

z/from.....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to.....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

następującym środkiem transportu  
**by the following means of transport** .....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

**IV. Poświadczenie zdrowotności/Attestation of health**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że przetwory jajczarskie wyżej opisane:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the egg products described above:**

- 1) pozyskano z jaj kurzych, kaczyc, gęsi, indyjskich, przepiórczych lub perliczych<sup>(1)</sup>, lecz nie z mieszanki jaj z tych gatunków,  
**were obtained from hen, duck, goose, turkey, guinea fowl or guail eggs<sup>(1)</sup> but not from mixture of eggs of different species,**
- 2) zostały przetworzone w zakładach uprawnionych przez kompetentne władze,  
**were treated and prepared in establishments approved by competent authorities,**
- 3) jaja inkubowane nie zostały użyte do przetwórstwa,  
**incubated eggs were not used for processing,**
- 4) badania mikrobiologiczne produktu końcowego odpowiadają następującym standardom:  
**the microbiological tests of final products confirm the compliance with the following standards:**
  - a) Salmonella: brak/absent in 25 g lub/or 25 ml produktu/of product
  - b) bakterie tlenowe mezofilne/mesophilic aerobic bacteria:  
M=10<sup>5</sup> w 1g lub ml, M=10<sup>5</sup> in 1g or ml,  
- Enterobacteriaceae: M=10<sup>2</sup> w 1g lub/or ml,  
- gronkowce (Staphylococci: brak/absent w/in 1g produktu/of egg product,  
M-maksymalna liczba bakterii; wynik uważany jest za niezadowolający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub w kilku próbach wynosi M lub więcej,  
**M-maximal bacteriae count, result is regarded unsatisfactory if bacteria count in one or more samples is M or more,**
- 5) wytworzone zostały pod nadzorem weterynaryjnym,  
**have been manufactured under official veterinary supervision,**
- 6) zostały opakowane w nowe materiały odpowiadające wymaganiom określonym w przepisach dotyczących opakowań,  
**has/have been packed into new packaging materials which comply with requirements of legislation concerning packing material,**
- 7) były magazynowane i transportowane w warunkach zapewniających ich jakość zdrowotną,  
**were stored and transported in conditions which assure their wholesome quality,**



- 8) nie zawierają pozostałości substancji szkodliwych dla zdrowia ludzkiego, w ilościach przekraczających poziomy określone w przepisach państwa eksportującego.  
**do not contain any residues harmful for human health in quantities exceeding limits specified in regulations of exporting country.**

Sporządzono w/done at ..... dnia/on .....  
(miejsce/place) (data/date)

Pieczczęć<sup>(2)</sup>  
Seal<sup>(2)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(2)</sup>  
Signature and seal of official veterinarian<sup>(2)</sup>

**Uwagi/Notes:**

- (1) Niepotrzebne skreślić/**Delete as appropriate.**  
(2) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.**

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla zwierzęcych jadalnych preparatów białkowych przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej  
HEALTH CERTIFICATE

for edible processed animal proteins intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający<sup>(1)</sup>  
**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of product**

Preparaty białkowe z  
**Processed animal protein from** .....  
(gatunek zwierząt/**animal species**)

Rodzaj towaru  
**Nature of product** .....

Rodzaj opakowania  
**Type of package** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Data produkcji  
**Date of production** .....

Temperatura składowania i transportu  
**Storage and transport temperature** .....

Gwarantowany czas trwałości  
**Assured conservation period** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

**II. Pochodzenie towarów/Origin of product**

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego

**Address and identification number of processing establishment** .....**III. Przeznaczenie towaru/Destination of product**

Towar wysyłany jest z

**Product will be sent from** .....

(miejsce załadunku/place of loading)

do/to .....

następującym środkiem transportu

**by the following means of transport** .....

(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address consignee** .....**IV. Poświadczenie zdrowotności/Attestation of health**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the processed protein described above:**

- 1) surowiec użyty do wyrobu preparatów białkowych pochodził ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach pozostających pod nadzorem weterynaryjnym, a zwierzęta zostały zbadane przed i po uboju, przy czym mięso zostało uznane za zdatne do spożycia bez ograniczeń,  
**the raw material used for the manufacturing of processed protein is derived from animals slaughtered in slaughterhouses being under veterinary supervision and animals have been ante- and post-mortem inspected and meat therefrom has been found as fit for human consumption without restrictions,**
- 2) opisane preparaty białkowe zdatne są do spożycia bez ograniczeń; nie zawierają żadnych chemicznych lub biologicznych pozostałości w ilościach przekraczających dozwolone limity,  
**described processed proteina are fit for human consumption without restrictions; they do not contain any chemical or biological residues in quantities exceeding allowed limits,**
- 3) opisane preparaty białkowe zostały wyprodukowane w zakładach uprawnionych przez kompetentne władze i zakłady te odpowiadają wymaganiom sanitarnym i technicznym w zakresie pomieszczeń, sprzętu i procesów technologicznych,  
**were manufactured in establishment approved by competent authorities and meet the sanitary and technical requirements regards to premises, equipment, fittings and technological processes,**
- 4) badania mikrobiologiczne produktu końcowego potwierdzają zgodność z następującymi standardami:  
**the microbiological tests of final product confirm the compliance with the following standards:**
  - ogólna liczba drobnoustrojów w 1 g nie więcej niż 200 000,  
**total bacteriae count in 1 g not more than 200 000,**
  - bakterie z grupy coli nieobecne w 0,01 g,  
**bacteriae from coli group absent in 0,01 g,**
  - bakterie Escherichia coli nieobecne w 0,1 g,  
**Escherichia coli absent in 0,1 g,**
  - przetrwalniki bakterii tlenowych redukujących siarczyny nieobecne w 0,01 g,  
**spores of aerobic bacteriae reducing sulphites absent in 0,01 g,**
  - gronkowce koagulazododatnie nieobecne w 0,1 g,  
**staphylococci coagulapositive absent in 0,1 g,**
  - pałeczki rodzaju Salmonella nieobecne w 25 g,  
**Salmonella absent in 25 g,**

- liczba pleśni w 1 g nie więcej niż 1 000,  
**count of moulds in 1 g not more than 1 000,**
- 5) opisane preparaty białkowe wytworzone zostały pod nadzorem weterynaryjnym,  
**have been manufactured under veterinary supervision,**
- 6) opisane preparaty białkowe zostały opakowane w materiały dopuszczone do pakowania środków spożywczych,  
**have been packed into approved packaging materials,**
- 7) opisane preparaty białkowe były magazynowane i transportowane w warunkach zapewniających ich jakość zdrowotną.  
**were stored and transported in conditions which assure their wholesome quality.**

Sporządzono w:/Done at: ..... dnia/on: .....

Pieczęć<sup>(2)</sup>  
Seal<sup>(2)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(2)</sup>  
Signature and stamp of official veterinarian<sup>(2)</sup>

#### Uwagi/Notes

- (1) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
  - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (2) Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.  
**The signature and seal must be in a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla świeżego mięsa wołowego, wieprzowego, baraniego, koziego i końskiego<sup>(1)</sup> nieprzeznaczonego do spożycia przez ludzi, przywożonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

## HEALTH CERTIFICATE

for fresh meat of bovine, porcine, ovine, caprine and equide<sup>(1)</sup> species not intended for human consumption intended for export to Poland

Nr/No .....

**Kraj przeznaczenia**

Country of destination .....

**Kraj wysyłający<sup>(2)</sup>**Exporting country<sup>(2)</sup> .....**Ministerstwo**

Ministry .....

**Władze weterynaryjne**

Veterinary authority .....

**I. Identyfikacja i pochodzenie towaru/Identification and origin of meat****Gatunek**

Species .....

**Rodzaj elementów**

Nature of cuts .....

**Waga netto**

Net weight .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of meat****Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e)**

Address(es) and veterinary approval number(s) of

1) rzeźni/slaughterhouse .....

2) zakładu rozbioru/cutting plant .....

3) chłodni/cold store .....

**Data produkcji**

Date of production .....

**Adres i miejsce załadunku**

Address and place of loading .....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of meat****Towar wysyłany jest z**

The meat will be sent from .....

do/to .....

(miejsce przeznaczenia/place of destination)

**następującym środkiem transportu**

by the following means of transport .....

(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/means of transport and registration marks)

**Nazwa i adres wysyłającego**

Name and address of consignor .....

**Nazwa i adres odbiorcy**

Name and address of consignee .....

**IV. Poświadczenie zdrowotności/Health attestation****Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:**

I, the undersigned official veterinarian, certify that:

**1) towar opisany wyżej pozyskano ze:**

the fresh meat described above has been obtained from:

- **zwierząt, które przebywały na terenie kraju wysyłającego co najmniej trzy miesiące przed ubojem lub w przypadku zwierząt młodszych niż trzy miesiące od urodzenia,**  
animals which have remained of the territory at the exporting country for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old,
- **zwierząt poddanych badaniu przedubojowemu w rzeźni na 24 godziny przed ubojem, które w czasie tego badania nie wykazywały objawów pryszczycy,**  
animals which have passed ante-mortem inspection at the slaughterhouse during the 24 hours before slaughter and they have not shown evidence of foot-and-mouth disease,
- **zwierząt pochodzących z gospodarstw wolnych od:**  
animals which come from holdings free of:
  - a) **brucelozy świń<sup>(1)</sup>,**  
porcine brucellosis<sup>(1)</sup>,
  - b) **brucelozy owiec lub kóz<sup>(1)</sup>,**  
ovine and caprine brucellosis<sup>(1)</sup>,
  - c) **pryszczycy<sup>(1)</sup>,**  
foot-and-mouth disease<sup>(1)</sup>,
  - d) **klasycznego pomoru świń<sup>(1)</sup>,**  
classical swine fever<sup>(1)</sup>,

**2) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju były traktowane zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach kraju eksportującego.**

the meat is derived from animals which have been treated before and at the time of slaughter in accordance with animal welfare regulations of exporting country.

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

**Pieczęć<sup>(3)</sup>**  
Seal<sup>(3)</sup>.....  
**Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>**  
Signature and seal of official veterinarian<sup>(3)</sup>

**Uwagi/Notes:**

- (1) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate.
- (2) **Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:**
  - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
  - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:
  - copy of the original health certificate issued by country of origin,
  - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (3) **Pieczenie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.**  
The signature and seal must be in a colour different to that of the printing.

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla mączki rybnej, w tym mączki ze zwierząt morskich, z wyłączeniem ssaków morskich, przywożonej na**  
**terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for fishmeal including meal of sea animals with exception of sea mammals intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj wysyłający  
**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Opis towaru/Identification of product**

Rodzaj opakowania  
**Nature of package** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of product**

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego  
**Address and identification number of processing establishment** .....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of product**

Mączka rybna zostanie wysłana  
**The fishmeal will be sent**  
z/from .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to .....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

następującym środkiem transportu  
**by the following means of transport** .....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/means of transport and registration marks)



Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor .....

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee .....

**IV. Poświadczenie weterynaryjne/Veterinary attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany wyżej towar:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the protein or product described above:**

- a) poddany został procesowi obróbki cieplnej w temp. co najmniej 80°C w całej swojej masie,  
**has been subjected to a heat treatment of at least 80°C throughout its substance,**
- b) jego losowo pobrana z magazynu zakładu przetwórczego próbka została poddana badaniu, w efekcie czego stwierdzono, że odpowiada następującym standardom<sup>(1)</sup>:  
**was examined during storage at the processing plant by random sampling and found to comply with the following standards<sup>(1)</sup>:**  
Salmonella: brak w/absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,  
Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=10<sup>2</sup> w/in 1g,
- c) został pozyskany z ryb lub innych zwierząt morskich, z wyłączeniem ssaków morskich, złowionych na otwartym morzu lub z odpadów z zakładów produkujących przetwory rybne dla ludzi<sup>(2)</sup>,  
**was derived from fish or other sea animals except sea mammals, caught in the open sea; or from fresh fish offal from plants manufacturing fish products for human consumption<sup>(2)</sup>,**
- d) nie został pozyskany z zepsutych ryb,  
**was not derived from fish which was spoiled,**
- e) nie został wytworzony z ryb, które podczas kontroli okazały się niezgodne z wymaganiami weterynaryjnymi dopuszczającymi ich wwóz do Polski,  
**was not derived from fish which in the course of the inspection of valid to comply with the veterinary requirements for their importation to Poland,**
- f) produkt końcowy został zbadany bezpośrednio przed wysyłką przez kompetentne władze w oparciu o próbki losowe, na podstawie których ustalono, że odpowiada następującym standardom:  
**the end product was examined immediately prior to dispatch by the competent authority by a random sample and found to comply with the following standards:**  
Salmonella: brak w/absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,
- g) produkt końcowy został opakowany w nowy materiał opakowaniowy,  
**the end product was packed in new packaging material,**  
lub/or  
w przypadku wysyłki luzem, pojemniki lub inne środki transportu zostały starannie wyczyszczone i zdezynfekowane,  
**in case of dispatch as bulk transport, containers or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected,**
- h) przedsięwzięte zostały wszelkie środki ostrożności w celu zabezpieczenia produktu końcowego przed ponownym skażeniem czynnikami patogennymi po obróbce cieplnej.  
**the end products has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after heat treatment.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....  
(miejsce/place) (data/date)Pieczęć<sup>(3)</sup>  
Seal<sup>(3)</sup>.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>  
Signature and stamp of the official veterinarian<sup>(3)</sup>

## Uwagi/Notes:

## (1) Gdzie/where:

n = liczba jednostek objętych próbką/**number of units comprising the sample,**

m = wartość progowa liczby bakterii; wynik uznaje się za zadowalający, jeżeli liczba bakterii w próbkach jednostkowych nie przekracza m; / **threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,**

M = maksymalna wartość liczby bakterii; wynik uznaje się za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku jednostkach próbki wynosi M lub więcej / **maximum value for the number of bacteria; the results are considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,**

c = liczba próbek jednostkowych, w których liczba bakterii mieści się w zakresie od m do M, przy czym wynik jest zadowalający, jeżeli liczba bakterii w innych próbkach jednostkowych jest równa lub mniejsza od m / **number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.**

(2) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**(3) Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku / **The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla karmy w konserwach, półpłynnej lub suszonej<sup>(1)</sup> przeznaczonej dla zwierząt domowych, przywożonej na**  
**terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**

for petfood in hermetically sealed containers, semi-moist petfood or dried petfood<sup>(1)</sup> intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający

**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia

**Country of destination** .....

Ministerstwo

**Ministry** .....

Władze weterynaryjne

**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of petfood**

Karma została wytworzona z surowca pochodzącego od następujących gatunków zwierząt

**The petfood was manufactured from raw material of the following species** .....

.....

Rodzaj opakowania

**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań

**Number of packages** .....

Waga netto

**Net weight** .....

Data produkcji

**Date of production** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of petfood**

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego

**Address and veterinary approval number of the processing establishment** .....

.....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of petfood**

Karma wysyłana jest z

**The petfood will be sent from** .....

(miejsce załadunku/place of loading)

do/to .....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

następującym środkiem transportu  
**by the following means of transportu** .....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

#### IV. Poświadczenie weterynaryjne/Veterinary attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że karma opisana wyżej:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the petfood described above:**

- a) w puszkach poddana została obróbce termicznej do wartości minimum  $F_0$  3<sup>(1)</sup>,  
**has been subjected to heat treatment to a minimum  $F_0$  value 3 in hermetically sealed containers<sup>(1)</sup>,**
- b) była poddana badaniom przy użyciu laboratoryjnych metod diagnostycznych, poprzez pobranie wyrwkowych prób co najmniej 5 puszek z każdej produkowanej partii w celu potwierdzenia wystarczającej obróbki termicznej całej karmy opisanej w pkt a,  
**was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of whole petfood as foreseen under a,**
- c) półwilgotna została wyprodukowana w taki sposób, że karma lub jej składniki pochodzenia zwierzęcego poddane zostały obróbce termicznej do osiągnięcia przynajmniej 90°C wewnątrz bloku<sup>(1)</sup>,  
**semi - moist was produced in such a way that the petfood or the ingredients of animal origin have been subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout their substance<sup>(1)</sup>,**
- d) została wyprodukowana w taki sposób, że sucha karma lub jej składniki pochodzenia zwierzęcego poddane zostały obróbce termicznej do osiągnięcia przynajmniej 90°C wewnątrz bloku<sup>(1)</sup>,  
**was produced in such a way that the dried petfood or the ingredients of animal origin have been subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout their substance<sup>(1)</sup>,**
- e) karma półpłynna lub suszona została poddana badaniu przez pobranie losowe co najmniej pięciu prób z każdej partii produkcyjnej, w czasie lub po składowaniu w zakładzie przetwórczym, i odpowiada następującym standardom<sup>(2)</sup>:  
**the semi-moist petfood or dried petfood was examined by the random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after the storage at the processing plant, that complies with the following standards<sup>(2)</sup>:**  
Salmonella: brak/absence w/in: 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,
- f) była/nie była wytwarzana z białka przeżuwaczy<sup>(1)</sup>,  
**was/was not produced by using of ruminant protein<sup>(1)</sup>,**
- g) nie została wytworzona ze/z:  
**was not produced from:**
  - zwierząt hodowlanych, które padły, urodziły się martwe lub z płodów, oraz zwierząt gospodarskich, które padły w tranzycie,  
**animals kept for agricultural production, which died but were not slaughtered, including stillborn and unborn animals, and from animals which have died in transit,**
  - zwierząt, które zostały zabite w ramach zwalczania chorób w gospodarstwie lub jakimkolwiek innym miejscu wyznaczonym przez kompetentne władze,  
**animals which were killed in the context of disease control measures either on the farm or in any other place designated by the competent authority,**
  - odpadów zwierzęcych łącznie z krwią, pochodzących od zwierząt, które w badaniu po uboju wykazywały objawy chorób przenoszonych się na ludzi lub inne zwierzęta,

- animal waste including blood originating from animals which showed, during the veterinary post mortem inspection, clinical signs of diseases communicable to man or animals,**
- części zwierząt, które nie były przedstawione do badania poubojowego, pochodzących od zwierząt poddanych normalnemu ubojowi, z wyjątkiem skór, racic, piór, wełny, rogów, krwi i podobnych produktów,  
**those parts of animals slaughtered in normal way which were not presented to post-mortem inspection, with the exception of hides, skins, hooves, feathers, wool, horns, blood and similar products,**
  - mięsa, w tym drobiowego, ryb, dziczyzny i środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego, które zostały zanieczyszczone,  
**meat, poultry meat, fish, game and food staffs of animal origin which were spoiled,**
  - zwierząt, świeżego mięsa, w tym drobiowego, ryb, dziczyzny, mleka i jego przetworów, które w czasie badania nie spełniały wymagań importowych do Polski,  
**animals, fresh meat, poultry meat, fish, game, milk and milk products, which in the course of inspection failed to comply with the veterinary requirements for their import to Poland,**
  - odpadów zwierzęcych zawierających pozostałości substancji zagrażających zdrowiu ludzi lub zwierząt lub z mleka, mięsa i produktów pochodzenia zwierzęcego, niezdalnych do spożycia z powodu obecności takich substancji,  
**animal waste containing residues of substances which posed a danger to human or animal health and from milk, meat or products of animal origin regarded unfit for human consumption by the presence of such residues,**
  - ryb lub ich narządów wewnętrznych, które zostały wyłączone z konsumpcji z powodu objawów chorób zakaźnych,  
**fish or offals therefrom which were excluded from human consumption because of signs of infectious diseases,**
  - przetworzonego białka zwierzęcego pozyskanego z materiału wysokiego ryzyka pochodzącego od ssaków,  
**the dried or semi-moist petfood from processed animal protein derived from high risk material of mammalian origin,**
- h) w przypadku gdy białko pozyskano z materiału wysokiego ryzyka pochodzącego ze zwierząt niebędących ssakami system obróbki cieplnej powinien zapewnić, że losowo pobrane próbki odpowiadają następującym standardom<sup>(2)</sup>:**
- \* Clostridium perfringens : nieobecne w 25 g <sup>(3)</sup>,
  - \* Salmonella: nieobecna w 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
  - \* Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 x 10<sup>2</sup> w 1 g,
- in the case of protein derived from high risk material of non - mammalian origin the system of treatment must ensure that random sample complies the following standards<sup>(2)</sup>:**
- \* Clostridium perfringens : absence in 25 g <sup>(3)</sup>,
  - \* Salmonella: absence in 25 grams , n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
  - \* Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 x 10<sup>2</sup> in 1 gram,
- i) po obróbce termicznej zachowano środki zapobiegające wtórnemu skażeniu czynnikami chorobotwórczymi, a suszona karma i półwilgotna została umieszczona w nowych opakowaniach.  
has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after heat treatment and the dried and semi - moist petfood was packed in new packaging material.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....

Pieczęć<sup>(4)</sup>  
Seal<sup>(4)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(4)</sup>  
Signature and seal of the official veterinarian<sup>(4)</sup>

## Uwagi/Notice

(1) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate

(2) Gdzie/where:

n= liczba próbek składających się na próbę/number of units comprising the sample,

m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,

**threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,**

M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,

**M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,**

c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.

**c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.**

(3) Próbką pobrana po obróbce termicznej/Sample taken after heat treatment.

(4) Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

**The signature and the seal must be in a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla koncentratów paszowych i środków żywienia zwierząt zawierających w swoim składzie przetworzone**  
**białko zwierzęce, przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for feed concentrates and feedingstuffs containing processed animal protein intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj wysyłający  
**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru/Identification of products**

Rodzaj towaru  
**Type of product** .....

Rodzaj opakowania  
**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań  
**Number of packages** .....

Waga netto  
**Net weight** .....

**II. Pochodzenie towaru/Origin of the products**

Nazwa i adres zakładu przetwórczego  
**Name and address of the processing plant** .....

Data produkcji  
**Date of production** .....

**III. Przeznaczenie towaru/Destination of products**

Wyżej opisany towar wysłany z

**The above mentioned products will be sent from** .....

(miejsce załadunku/place of loading)

do/to .....

(miejsce przeznaczenia/place of destination)

Rodzaj środka transportu i jego identyfikacja

**Nature and identification of means of transport** .....

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....**IV. Poświadczenie weterynaryjne/Veterinary attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym stwierdzam, że opisany powyżej towar spełnia następujące wymagania:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the product described above meets the following requirements:**

- 1) towar zawiera przetworzone białko zwierzęce pochodzące z materiałów wysokiego i/lub niskiego ryzyka, które było poddane procesowi obróbki termicznej (całej substancji w temperaturze co najmniej 133°C przez 20 minut i poddanej ciśnieniu 3 barów, rozdrobnionej przed procesem do cząstek nie większych niż 50 mm),  
**the product contains processed animal protein derived from high and/or low risk material which has been subjected to a heat treatment process (at least 133 ° C throughout its substance for a minimum of 20 minutes at a pressure of 3 bars with a particle size prior to processing of not more than 50 mm),**
- 2) losowa próbka pobrana z przetworzonego białka odpowiada następującym wymaganiom<sup>(1)</sup>:  
**random sample of processed protein complies with the following standards<sup>(1)</sup>:**
  - Salmonella brak w/absence in 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
  - Clostridium perfringens brak w/absence in 1 g<sup>(2)</sup>,
  - Enterobacteriaceae n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 w/in 1 g,
- 3) w kraju pochodzenia przetworzonego białka zwierzęcego, z którego wyprodukowano towar, zakaźna encefalopatia bydła podlega obowiązkowi zwalczania zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii,  
**in the country of origin, processed animal protein used for manufacturing of the product, BSE is on the list of the notifiable diseases according to the O.I.E International Code,**
- 4) bezpośrednio przed wysyłką towar był wrywkowo kontrolowany przez kompetentne władze na obecność pałeczek Salmonella - nieobecna w 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,  
**immediately prior dispatch the final product has been monitored by the competent authorities for Salmonella - absent in 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,**
- 5) na podstawie wyników testów laboratoryjnych wykonywanych w ramach narodowego programu wykrywania substancji szkodliwych stwierdzono, że towar nie zawiera żadnych antybiotyków, leków, hormonów, anabolików, promotorów wzrostu lub innych substancji niedozwolonych w żywieniu zwierząt,  
**based on the results of laboratory tests performed under the national surveillance program on harmful substances, the final) product does not contain any antibiotics, medicines, hormones,**



- anabolics, growth promoters or other substances which are not allowed to be used in animal feed,**
- 6) towar zapakowany został w nowe opakowania,  
**the product has been packed in new packages,**
  - 7) towar dopuszczony jest do obrotu w kraju producenta.  
**the product is admitted for trade in the country of the producer.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....  
(miejsce/place)

Pieczęć<sup>(3)</sup>  
Seal<sup>(3)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>  
Signature and seal of the official veterinarian<sup>(3)</sup>

#### Uwagi/Notice

(1) Gdzie/where:

n= liczba próbek składających się na próbę/**number of units comprising the sample,**

m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,

**threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,**

M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,

**M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,**

c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.

**c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.**

(2) Próbką pobrana po obróbce cieplnej/**Sample taken after heat treatment.**

(3) Pieczęcie i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

**The colour of seals and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla przetworzonego białka zwierzęcego do produkcji środków żywienia zwierząt przywożonego na terytorium**  
**Rzeczypospolitej Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**  
for processed animal protein for use in animal feeding intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający

**Exporting country** .....

Kraj przeznaczenia

**Country of destination** .....

Ministerstwo

**Ministry** .....

Władze weterynaryjne

**Veterinary authorities** .....**I. Identyfikacja towaru / Identification of products**

Rodzaj towaru

**Type of product** .....

Rodzaj opakowania

**Nature of packaging** .....

Liczba opakowań

**Number of packages** .....

Waga netto

**Net weight** .....**II. Pochodzenie towaru / Origin of products**

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego

**Address and veterinary approval number of processing establishment** .....

.....

.....

Data produkcji

**Date of production** .....

**III. Przeznaczenie towaru / Destination of products**

Wyżej opisany towar wysłano z

**The above mentioned products will be sent from .....**  
(miejsce załadunku/place of loading)do /to.....  
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

środkiem transportu/means of transport .....

(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor .....**

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee .....****IV. Poświadczenie weterynaryjne / Veterinary attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia następujące wymagania:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the product described in Paragraph I satisfies the following requirements:**

- a) został wyprodukowany w zakładzie nadzorowanym przez władze weterynaryjne,  
**has been produced in the plant being under the supervision of veterinary authorities,**
- b) podczas produkcji surowiec poddawany jest ogrzewaniu co najmniej do temperatury 133°C przez 20 minut i pod ciśnieniem 3 barów, a wielkość cząsteczek przed obróbką nie przekraczała 5 cm oraz wykonano badania mikrobiologiczne losowo pobranych próbek surowca z magazynu zakładu przetwórczego i zbadano je w urzędowym laboratorium potwierdzając, że opisany w rozdziale I towar odpowiada następującym wymaganiom<sup>(1)</sup>:  
**during production the material has been subjected to the heating to at least 133°C throughout its substance for a minimum of 20 minutes at a pressure of 3 bars, with a particle size prior to processing of not more than 5 cm and random samples of final product have been tested in official laboratory and have been found to comply with the following requirements<sup>(1)</sup>:**
  - *Salmonella*: brak w / absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,
  - *Clostridium perfringens*: brak w / absence in 1 g,<sup>(2)</sup>
  - *Enterobacteriaceae*: n=5, c=2, m=10, M=3x10<sup>2</sup> w / in 1 g,
- c) wrywkowe próbki pobrane bezpośrednio przed wysyłką towaru zostały zbadane przez kompetentne władze i odpowiadały następującym standardom:  
**a random sample of the end of product was examined immediately prior to dispatch by competent authority and found to comply with the following standard:**
  - *Salmonella*: brak w / absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0<sup>(2)</sup>,
- d) w kraju wysyłającym surowce, z których wyprodukowano towar opisany w rozdziale I, zakaźna encefalopatia bydła podlega obowiązkowi zwalczania zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii,  
**the product described in Paragraph I was produced from the animal proteins originated from a country, in which BSE is at the list of the notifiable diseases, according to the O.I.E. International Code ,**
- e) towar nie został wytworzony z materiału specyficznego ryzyka,  
**the product was not produced from the specific risk material,**
- f) wysyłany towar został umieszczony w nowych opakowaniach lub w przypadku wysyłki luzem w kontenerach lub innych środkach transportu starannie oczyszczonych i odkażonych środkiem zatwierdzonym przez kompetentne władze,  
**the exporting product was packed in a new packaging material or in the case of dispatch as bulk transport, container or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority,**

- g) towar wysyłany był przechowywany wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych,  
**the exporting product was stored in closed stores only,**
- h) przedsięwzięte zostały wszelkie środki ostrożności w celu zabezpieczenia wysyłanego towaru przed ponownym skażeniem po obróbce cieplnej określonej w rozdziale IV lit. b).  
**the exported product has undergone all precautions to avoid recontamination after heat treatment described in to Paragraph IV (b).**

Sporządzono w /Done at ..... dnia/on .....  
(miejsce / place) (data / date)

Pieczęć<sup>(3)</sup>  
Seal<sup>(3)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(3)</sup>  
Signature and seal of the official veterinarian<sup>(3)</sup>

#### Uwagi / Notice

(1) Gdzie / where:

- n= liczba próbek składających się na próbę / **number of units comprising the sample,**  
m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,  
**threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,**
- M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,  
**M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,**
- c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.  
**c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.**

(2) Próbką brana po obróbce termicznej. /**Sample taken after treatment.**

(3) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

**The colour of the seal and signature must be different from the colour of printing.**

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla koncentratów paszowych i pasz zawierających w swoim składzie przetworzone białko zwierzęce pochodzące z ryb, z wyłączeniem ssaków morskich, przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

## HEALTH CERTIFICATE

for feed concentrates and feedingstuffs containing processed animal protein originated from fish with exception of sea mammals intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj wysyłający  
Exporting country .....

Kraj przeznaczenia  
Country of destination .....

Ministerstwo  
Ministry .....

Władze weterynaryjne  
Veterinary authority .....

## I. Identyfikacja towaru/Identification of products

Rodzaj towaru  
Type of product .....

Rodzaj opakowania  
Nature of packaging .....

Liczba opakowań  
Number of packages .....

Waga netto  
Net weight .....

## II. Pochodzenie towaru/Origin of the products

Nazwa i adres zakładu przetwórczego  
Name and address of the processing plant .....

Data produkcji  
Date of production .....

## III. Przeznaczenie towaru/Destination of products

Wyżej opisany towar wysłany z  
The above mentioned products will be sent from .....  
(miejsce załadunku/place of loading)

do/to .....  
(miejsce przeznaczenia/place of destination)

Rodzaj środka transportowego i jego identyfikacja  
**Nature and identification of means of transport** .....

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

#### IV. Poświadczenie weterynaryjne/**Veterinary attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że opisany powyżej towar spełnia następujące wymagania:

**I, the undersigned official veterinarian certify that the product described above meets the following requirements:**

- 1) towar zawiera przetworzone białko zwierzęce pochodzenia rybnego, które było poddane procesowi obróbki termicznej (całej substancji w temperaturze co najmniej 80°C),  
**the product contains processed animal protein originated from fish, which has been subjected to a heat treatment process (at least 80°C),**
- 2) losowa próbka pobrana z przetworzonego białka odpowiada następującym wymaganiom<sup>(1)</sup>:  
**random sample of processed protein complies with the following standards<sup>(1)</sup>:**
  - Salmonella brak w/absence in 25 g n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
  - Enterobacteriaceae n=5, c = 2, m = 10, M = 300 w/in 1 g,
- 3) przetworzone białko zwierzęce pochodzi wyłącznie z materiału niskiego ryzyka,  
**processed animal protein is exclusively derived from low risk material,**
- 4) bezpośrednio przed wysyłką towar był wrywkowo kontrolowany przez kompetentne władze na obecność pałeczek Salmonella - nieobecna w 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,  
**immediately prior dispatch the final product has been monitored by the competent authorities for Salmonella - absent in 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,**
- 5) na podstawie wyników testów laboratoryjnych wykonywanych w ramach narodowego programu wykrywania substancji szkodliwych stwierdzono, że towar nie zawiera żadnych antybiotyków, leków, hormonów, anabolików, promotorów wzrostu lub innych substancji niedozwolonych w żywieniu zwierząt,  
**based on the results of laboratory tests performed under the national surveillance program on harmful substances, the final product does not contain any antibiotics, medicines, hormones, anabolics, growth promoters or other substances which are not allowed to be used in animal feed,**
- 6) towar zapakowany został w nowe opakowania,  
**the product has been packed in new packages,**
- 7) towar dopuszczony jest do obrotu w kraju producenta.  
**the product is admitted for the trade in the producer's country.**

Sporządzono w/Done at ..... dnia/on .....  
 (miejsce/place)

Pieczczęć<sup>(2)</sup>  
 Seal<sup>(2)</sup>

.....  
 Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(2)</sup>  
**Signature and seal of the official veterinarian<sup>(2)</sup>**

#### Uwagi/Notice

(1) Gdzie/where:

n= liczba próbek składających się na próbę/number of units comprising the sample,

m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,

**threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,**

M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,

**M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,**

**c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.**

**c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.**

- (2) Pieczęcie i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

**The colour of seals and signature must be different from the color of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla skór surowych pozyskanych z koni, bydła, owiec, kóz, świń<sup>(1)</sup>, przywożonych na**  
**terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**  
**for hides of horses, cattle, sheep, goats, swine<sup>(1)</sup> intended for export to Poland**

Nr /No.....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja towaru / Identification of the product**

1. skóry pozyskano z/hides or skins of.....  
(gatunek / species)
2. rodzaj opakowania/form of packaging .....
3. ilość części lub opakowań/number of parts or packages .....
4. waga netto/net weight .....

**II. Pochodzenie i przeznaczenie towaru / Origin and destination of the product**

Opisany w rozdziale I towar wysłano  
**Described in Paragraph I product is sent**

z / from .....  
(miejsce wysyłki / place of loading)

do / to .....  
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

środkiem transportu/means of transportation .....  
(numery identyfikacyjne kontenerów, samochodów, wagonów/ registration marks of containers, lorry, trainwagons)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....



**III. Informacja weterynaryjna / Health information**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii stwierdzam, że opisany w rozdziale I towar spełnia następujące warunki:

**I, undersigned, Official Veterinarian, certify that the product described in Paragraph I meets the following requirements:**

1. pochodzi z obszaru kraju wolnego od pomoru bydła <sup>2)</sup>, pryszczycy <sup>2)</sup>, choroby pęcherzykowej świń <sup>2)</sup>, klasycznego pomoru świń <sup>2)</sup>, afrykańskiego pomoru świń <sup>2)</sup>, enterowirusowego zapalenia mózgu i rdzenia u świń (choroba cieszyńska) <sup>2)</sup>, wąglika oraz wścieklizny i choroby te podlegają obowiązkowi zwalczania w kraju pochodzenia towaru,  
**It comes from a territory of the country free from Rinderpest <sup>2)</sup>, Foot-and-mouth disease <sup>2)</sup>, Swine Vesicular Disease <sup>2)</sup>, Classical swine fever <sup>2)</sup>, African swine fever <sup>2)</sup>, Teschen Disease <sup>2)</sup>, Anthrax and Rabies and those diseases are compulsorily notifiable in the country of origin,**
2. został pozyskany ze zwierząt:  
**have been obtained from animals:**
  - a. które przebywały w kraju pochodzenia co najmniej przez ostatnie trzy miesiące przed ubojem lub od urodzenia, w przypadku zwierząt młodszych niż 3 miesiące,  
**which have remained in the country of origin for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animal less than 3 months old,**
  - b. poddanych ubojowi w rzeźni i w wyniku badania przed- i poubojowego uznanych za wolne od chorób zakaźnych,  
**slaughtered in slaughterhouses and have undergone an ante- and post-mortem inspection and found to be free from infectious diseases,**
  - c. które nie były likwidowane w wyniku realizacji programów zwalczania chorób zakaźnych,  
**which were not killed in order to eradicate infectious diseases,**
3. został poddany jednemu z następujących zabiegów <sup>1)</sup>:  
**have been treated in one of the following way <sup>1)</sup>:**
  - suszenie przez 42 dni w temperaturze co najmniej 20°C albo
  - **dried for 42 days at a temperature of at least 20°C or**
  - suche albo mokre -solenie przez co najmniej 14 dni, albo
  - **dry-salted or wet-salted for at least 14 days, or**
  - solenie przez 7 dni w soli morskiej z dodatkiem węglanu sodu, do uzyskania 2 % stężenia,
  - **salted for 7 days in sea salt with addition of sodium carbonate to 2 %,**
4. zastosowano niezbędne środki ostrożności dla uniknięcia zakażenia towaru po zastosowaniu zabiegów, o których mowa w pkt 3.  
**have undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after mentioned at point 3. treatments.**

Sporządzono w  
Done at:

.....  
Miejscowość / Place

.....  
Data / Date

Pieczęć <sup>3)</sup>  
Seal <sup>3)</sup>

.....  
Podpis i pieczętka urzędowego lekarza weterynarii <sup>3)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian <sup>3)</sup>

#### IV. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski Date and place of entry into the territory of Poland

.....  
Miejscowość / Place                      Data / Date

.....  
Podpis i pieczęć granicznego lekarza weterynarii<sup>3)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>3)</sup>

#### Uwagi / Notes

- 1) Niepotrzebne skreślić/ **Delete as appropriate.**
- 2) Skreślić choroby, które nie dotyczą zwierząt, od których pozyskano eksportowane skóry/ **Delete diseases not appropriate to the species concerned.**
- 3) Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa/ **The signature and the stamps must be a colour different to that of the printing.**

WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla owiec rzeźnych i kóz rzeźnych przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej**  
**Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**  
 for slaughter sheep / goats intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia

Country of destination .....

Kraj wysyłający

Country of dispatch .....

Ministerstwo

Ministry .....

Władze weterynaryjne

Veterinary authority .....

**I. Identyfikacja zwierząt / Identification of animals**

Liczba zwierząt <sup>1)</sup> Number of animals <sup>1)</sup>	Rodzaj Species ovine/caprine Wiek Age Płeć Sex	Identyfikacja poszczególnych zwierząt <sup>2)</sup> Identification of individual animals <sup>2)</sup>

1) słownie  
1) in words

2) Eksportowane zwierzęta muszą posiadać indywidualne oznakowanie pozwalające na ustalenie miejsca ich pochodzenia oraz dodatkowo oznakowanie identyfikujące je jako zwierzę rzeźne, czerwony znak na głowie.  
2) Exported animals have to bear an individual number which permits tracing of its premise of origin and an indelible red mark on its head identifying them as animal for slaughter.

**II. Pochodzenie i przeznaczenie zwierząt / Origin and destination of animals**

Zwierzęta wysłano z/The animals are sent from.....  
 (Miejsce wysyłki / Place of loading)

bezpośrednio do / directly to .....  
 (Rzeźnia przeznaczenia / Slaughterhouse of destination)

środkiem transportu / means of transport .....  
 (Nazwa środka transportu i jego identyfikacja / Means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor .....

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee .....

### III. Informacja weterynaryjna / Health information

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii stwierdzam, że zwierzęta opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, the undersigned, Official Veterinarian, certify that the animals described in Paragraph I meet the following requirements :**

1. pochodzą z kraju, w którym następujące choroby podlegają zwalczaniu z urzędu: pryszczycza, pomór bydła, choroba niebieskiego języka, pomór małych przeżuwaczy, ospa owiec i kóz, gorączka doliny Rift, trzęsawka owiec, gąbczasta encefalopatia bydła, brucelloza kóz i owiec (*Brucella melitensis*), wąglik i wścieklizna,  
**They come from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: Foot- and-Mouth disease, Bluetongue, Peste des Petits Ruminants, Sheep Pox and Goats Pox, Rift Valley fever, Scrapie, Bovine Spongiform Encephalopathy, Caprine/Ovine Brucellosis (B.melitensis), Anthrax and Rabies,**
2. pochodzą z gospodarstwa oraz rejonu wolnego od chorób zakaźnych zwierząt obowiązkowo zwalczanych w kraju eksportującym,  
**They come from a holding and a zone free from compulsorily notifiable diseases in exporting country,**
3. nie są przeznaczone do likwidacji w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych zwierząt,  
**They are not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious diseases eradication,**
4. w okresie 3 miesięcy bezpośrednio przed wywozem, lub jeżeli są w wieku poniżej 3 miesięcy - od urodzenia, przebywały w obiekcie nadzorowanym przez lekarza weterynarii, a w ciągu ostatnich 30 dni przed wysyłką nie miały kontaktu z przeżuwaczami o niższym statusie zdrowotnym,  
**During the 3 months immediately preceding the exportation, or since birth, if the animals are less than three months old, they have been resident in the facility under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch and have no contact with the ruminants of non equivalent health status,**
5. zostały w dniu dzisiejszym zbadane i nie wykazują klinicznych objawów choroby,  
**They have been examined today and shows no clinical signs of diseases,**
6. według posiadanych przeze mnie informacji opisane w rozdziale I zwierzęta:  
**To the best of my knowledge, the animals described in Paragraph I:**
  - a. nie kontaktowały się z przeżuwaczami i świniami, które w okresie ostatnich 15 dni przed wydaniem niniejszego oświadczenia były dotknięte chorobą zakaźną albo podejrzane o zakażenie się taką chorobą,  
**have not been in contact with ruminants and pigs suffering from an infectious or contagious disease within the last 15 days prior to this declaration,**
  - b. nie otrzymywały dla celów tuczenia żadnych preparatów tyreostatycznych, estrogenów androgenów i gestagenów.  
**They have received no thyreostatic, estrogenic or gestagenic substances for fattening purposes.**

### IV. Informacje ogólne / Animal welfare information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację <sup>1)</sup> właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela stwierdzającą, że opisane w rozdziale I zwierzęta będą transportowane:  
**I, the undersigned official veterinarian certify, that have a written declaration <sup>1)</sup> signed by the owner or his representative stating that the animals described in Paragraph I will be transported:**

1. w sposób zapewniający dopełnienie wymagań dotyczących zdrowia zwierząt oraz warunków przewidzianych dla zwierząt transportowanych,  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animals can be protected effectively,**
2. środkiem transportu, oczyszczonym i odkażonym przy użyciu środka dezynfekcyjnego dopuszczonego w kraju wysyłającym,  
**in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch,**
3. bezpośrednio z miejsca wysyłki do miejsca przeznaczenia, bez kontaktu z innymi przeżuwaczami i świniami, które nie zostały zaopatrzone w identyczne świadectwo,  
**directly from the premises of dispatch to the place of destination without coming into contact with other ruminants and pigs not accompanied by such a certificate,**

oraz/ **and**

4. spełnione są warunki określone w rozdziale III 4) niniejszego świadectwa.  
**the conditions of Paragraph III 4) are fulfilled.**

**V. Niniejsze świadectwo jest ważne 10 dni. W przypadku przewozu statkiem ważność świadectwa przedłuża się o czas transportu.**

**The certificate is valid for 10 days. In case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the journey.**

Sporządzono w

**Done at:**

.....  
(Miejscowość / Place)

.....  
(Data / Date)

Pieczęć  
Seal

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>2)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>2)</sup>

**VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski.....**  
**Date and place of entry into the territory of Poland**

.....  
Podpis i pieczęć granicznego lekarza weterynarii<sup>2)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>2)</sup>

## Uwagi / Notes

### 1) Oświadczenie właściciela / Owner declaration

Ja, niżej podpisany/**I, the undersigned:** .....  
(właściciel / osoba przez niego upoważniona / owner or representative)

oświadczam, że potwierdzam zgodność ze stanem faktycznym deklaracji zawartej w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr.....  
**declare that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No**

.....  
(Miejscowość, data / place, date)

.....  
(podpis / signature)

<sup>2)</sup>Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.

<sup>2)</sup>The signature and the stamp must be a colour different to that of the printing.

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla drobiu, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, przeznaczonego do hodowli lub**  
**chovu, przywożonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for poultry, excluding ratites, for breeding or rearing purposes intended for export to**  
**Poland**

Nr/No.....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja ptaków / Identification of birds**

1. liczba ptaków (słownie)  
**number of birds (in words)**.....
2. gatunek / **species**.....
3. kategoria hodowlana/**category** .....
- (czysta linia, prarodzice, rodzic, noski, brojlery, inne / **pure line, grandparents, parents, laying stock, broilers, others**)
4. adres i numer identyfikacyjny gospodarstwa pochodzenia ptaków  
**address and identification number of the establishment of origin**  
.....
5. liczba klatek  
**number of crates or cages** .....

**II. Pochodzenie i przeznaczenie ptaków / Origin and destination of the birds**

Ptaki wysłano z/**The birds are sent from**.....  
(miejsce wysyłki / **place of loading**)

bezpośrednio do / **directly to**.....  
(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)

środkami transportu/**means of transport** .....

(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/  
**indicate means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....

### III. Informacja weterynaryjna / Health information

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii stwierdzam, że ptaki opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, undersigned, official veterinarian, certify that the birds described in Paragraph I meet the following requirements:**

1. pochodzą z kraju, w którym influenza ptaków i pomór rzekomy drobiu są obowiązkowo zwalczane oraz gdzie zakazane są szczepienia przeciwko influencji ptaków,  
**They come from a country where Avian Influenza and Newcastle disease are compulsorily notifiable and vaccination against Avian influenza is prohibited,**
2. przebywały na terytorium kraju wysyłającego co najmniej przez ostatnie 3 miesiące lub od wylęzenia, jeśli są młodsze niż 3 miesiące,  
**have remained on the territory of exporting country for at least three months or since hatching if younger than three months,**
3. pochodzą ze stad:  
**originating from flocks:**
  - a. uznanych za wolne od influencji ptaków oraz pomoru rzekomego drobiu,  
**free of Avian Influenza and Newcastle Disease,**
  - b. objętych programami badania i uznanych za niezakażone, następującymi drobnoustrojami <sup>1)</sup>: Salmonella pullorum, S. gallinarum, Mycoplasma gallisepticum (kury); Salmonella arizone, S. pullorum, S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis oraz M.gallisepticum (indyki); Salmonella pullorum i S. gallinarum (perliczki, przepiórki, bażanty, kuropatwy),  
**which have been submitted to the disease surveillance programme and found no infected by the following agents<sup>1)</sup>: Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls) Salmonella arizonae, S. pullorum and S.gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys), Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, quails, pheasants, partridges),**
  - c. w których nie stwierdzono klinicznych objawów chorób zakaźnych drobiu, w tym zwłaszcza <sup>1)</sup>: chlamydiozy ptaków (kur, indyków) oraz zakaźnego zapalenia oskrzeli kur, zakaźnego zapalenia torby Fabrycjusza i choroby Mareka (kury),  
**in which have been no clinical evidence of infectious diseases of poultry including <sup>1)</sup>, Avian chlamydiosis (fowls, turkeys) and Avian infectious bronchitis, Gumboro disease, Marek disease (fowls),**
  - d. które są szczepione, z użyciem urzędowo zatwierdzonych szczepionek,  
**have been vaccinated, using officially approved vaccines,**  
Wymienić szczepionki i daty ostatnich szczepień / **name vaccines and dates of last vaccination** .....
  - e. nadzorowanych przez władze weterynaryjne,  
**being under veterinary supervision,**
  - f. nie były szczepione przeciwko pomorowi rzekomemu drobiu<sup>1)</sup>  
**have not been vaccinated against Newcastle disease<sup>1)</sup>**  
  
lub które są szczepione, z użyciem urzędowo zatwierdzonych szczepionek<sup>1)</sup>  
**have been vaccinated, using officially approved vaccines<sup>1)</sup>**

Wymienić szczepionki i daty ostatnich szczepień / **name vaccines and dates of last vaccination**

.....

.....

4. przebywały przez 14 dni bezpośrednio przed wysyłką w izolowanym pomieszczeniu, pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii, i w tym czasie były poddane serologicznemu badaniu w kierunku pomoru rzekomego drobiu, z wynikiem ujemnym,  
**have been isolated for 14 days before consignment, at either the holding or a quarantine station under the supervision of the official veterinarian and they have undergone, during that period serological examination on the presence of Newcastle disease antibody with negative result,**
5. zostały w dniu dzisiejszym zbadane i nie wykazują objawów klinicznych choroby.  
**have been examined this day and show no clinical signs of disease.**

#### IV. Informacje ogólne / **Animal welfare information**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii oświadczam, że posiadam pisemną deklarację właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela<sup>2)</sup> stwierdzającą, że opisane w rozdziale I ptaki będą transportowane:  
**I, the undersigned, official veterinarian, certify that, have a written declaration signed by the owner or his representative<sup>2)</sup> stating that the birds described in Paragraph I will be transported:**

1. w sposób zapewniający dopełnienie wymagań dotyczących zdrowia zwierząt oraz warunków przewidzianych dla zwierząt transportowanych w kraju wysyłającym i kraju przeznaczenia,  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animals can be protected effectively, in the country of destination and country of dispatch,**
2. w klatkach, pojemnikach lub pojazdach przed załadunkiem oczyszczonych i odkażonych, zgodnie z instrukcjami właściwego organu weterynaryjnego.  
**in crates or cages, containers and vehicles, cleansed and disinfected before loading, in accordance to the instructions of the competent veterinary authorities.**

V. Niniejsze świadectwo jest ważne 5 dni<sup>3)</sup>  
**The certificate is valid for five days<sup>3)</sup>**

Sporządzono w

Done at:

.....  
(Miejscowość / Place)

.....  
(Data / Date)

Pieczęć<sup>4)</sup>  
Seal<sup>4)</sup>

.....  
Podpis i pieczęćka urzędowego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski  
**Date and place of entry into the territory of Poland**

.....  
Podpis i pieczęćka granicznego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

Uwagi / Notes

1) Niepotrzebne skreślić/Delete as appropriate

2) Oświadczenie właściciela/ **Owner declaration**

Niżej podpisany

**I, the undersigned:**

.....  
(właściciel / osoba przez niego upoważniona / **owner or representative**)



oświadcza, że potwierdza zgodność ze stanem faktycznym deklaracji zawartej w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr .....

**declare that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No .....**

.....  
(Miejscowość, data / place, date)

.....  
(podpis / signature)

3) Świadectwo musi być wypełnione w dniu załadunku i od tej daty liczą się wszystkie limity czasowe/ **The certificate has to be completed on the day of loading and all time limits referred to relates to that date.**

4) Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.  
**The signature and the stamps must be a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla piskląt jednodniowych drobiu, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, przywożonych na**  
**terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for day-old chicks of poultry, excluding ratites, intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja ptaków / Identification of birds**

1. liczba piskląt jednodniowych (słownie)  
**number of day-old chicks (in words)** .....
2. gatunek / **species** .....
3. kategoria hodowlana  
**category** .....  
(czysta linia, prarodzice, rodzice, noski, brojlery, inne / pure line, grandparents, parents, laying stock, broilers, others)
4. adres i numer identyfikacyjny wylęgarni  
**address and identification number of the hatchery**  
.....  
.....
5. liczba pojemników z jednodniowymi pisklętami  
**number of boxes with the day old chicks** .....

**II. Pochodzenie i przeznaczenie jednodniowych piskląt/ Origin and destination of the day-old chicks**

Jednodniowe pisklęta wysłano z  
**The one-day-old chicks are sent from** .....  
(miejsce wysyłki / place of loading)

bezpośrednio do / **directly to** .....  
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

środkiem transportu / **means of transport**.....  
.....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ indicate means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor**.....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee**.....

### III. Informacja weterynaryjna / **Health information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że pisklęta opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, undersigned official veterinarian, certify that the day old chicks described in Paragraph I meet the following requirements:**

1. pochodzą z kraju, w którym influenza ptaków i pomór rzekomy drobiu są obowiązkowo zwalczane oraz gdzie zakazane są szczepienia przeciwko influencji ptaków,  
**they come from a country where Avian Influenza and Newcastle disease are compulsorily notifiable, and vaccination against Avian influenza is prohibited,**
2. zostały wylęzione / **they have been hatched:**
  - a. w zakładzie wylęgowym nadzorowanym przez władze weterynaryjne,  
**in the hatchery being under veterinary supervision,**
  - b. z jaj pochodzących ze stad drobiu / **from eggs originating from flocks:**
    - uznanych za wolne od influencji ptaków oraz pomoru rzekomego drobiu,  
**free of Avian Influenza and Newcastle Disease,**
    - objętych programami badania i uznanych za niezakażone, następującymi drobnoustrojami <sup>1)</sup>: Salmonella pullorum, S. gallinarum, Mycoplasma gallisepticum (kury); Salmonella arizone, S. pullorum, S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis oraz M.gallisepticum (indyki); Salmonella pullorum i S. gallinarum (perliczki, przepiórki, bażanty, kuropatwy),  
**which have been submitted to the disease surveillance programme and found no infected by the following agents<sup>1)</sup>: Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls) Salmonella arizonae, S. pullorum and S.gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys), Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, quails,pheasants, partridges),**
    - w których nie stwierdzono klinicznych objawów chorób zakaźnych drobiu, w tym <sup>1)</sup>: chlamydiozy ptaków (kury,indyki) oraz zakaźnego zapalenia oskrzeli kur, zakaźnego zapalenia torby Fabrycjusza i choroby Mareka (kury),  
**in which have been no clinical evidence of infectious diseases of poultry including <sup>1)</sup>, Avian chlamydiosis (fowls, turkeys) and Avian infectious bronchitis, Gumboro disease, Marek disease (fowls),**
    - które są szczepione, z użyciem urzędowo zatwierdzonych szczepionek,  
**have been vaccinated, using officially approved vaccines,**  
wymienić jakie / **name of the vaccines**  
.....  
.....
  - c. z jaj, które przed wysyłką do zakładu wylęgowego drobiu były poddane dezynfekcji oraz zostały oznakowane zgodnie z instrukcjami wydanymi przez właściwe władze,  
**from eggs which were disinfected and marked prior to the dispatch to the hatchery in accordance with the instructions of the competent authority,**
3. pisklęta / **the chicks**
  - wykluły się dnia  
**have hatched on** .....

(data / date)

- zostały zaszczepione z użyciem urzędowo zatwierdzonych szczepionek przeciwko:/**have been vaccinated, using officially approved vaccines against:** .....

.....

- zostały w dniu dzisiejszym zbadane i nie wykazują objawów klinicznych choroby.  
**have been examined this day and show no clinical signs of disease.**

#### IV. Informacje ogólne / **Animal welfare information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela <sup>2)</sup> stwierdzającą, że opisane w rozdziale I pisklęta będą transportowane:

**I, the undersigned official veterinarian certify that, have a written declaration signed by the owner or his representative<sup>2)</sup> stating that the chicks described in Paragraph I will be transported:**

1. w sposób zapewniający dopełnienie wymagań dotyczących zdrowia zwierząt oraz warunków przewidzianych dla zwierząt transportowanych w kraju wysyłającym i kraju przeznaczenia,  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animals can be protected effectively in the country of destination and country of dispatch,**
2. w jednorazowych pojemnikach:  
**in disposable boxes:**
  - a. zawierających wyłącznie pisklęta tego samego gatunku, kategorii i rodzaju oraz pochodzące z tego samego zakładu wylęgowego,  
**which contain only day-old chicks of the same species, category and type, coming from the one hatchery,**
  - b. posiadających następujące oznakowanie:  
**which bear the following identification:**
    - kraj przeznaczenia .....  
**country of destination**
    - gatunek piskląt.....  
**species of birds**
    - liczba piskląt .....  
**number of chicks**
    - kategoria i rodzaj produkcji, dla której są przeznaczone .....  
**the category and type of production for which they are intended**
    - adres i numer identyfikacyjny wylęgarni .....  
**name, address and approval number of the hatchery**
3. w pojemnikach, o których mowa w punkcie 2, przewożonych w kontenerach i pojazdach, które przed załadunkiem zostały oczyszczone i odkażone, zgodnie z instrukcjami właściwych władz.  
**the containers and vehicles, and the boxes mentioned in point 2 before loading have been cleaned and disinfected in accordance with the instructions of the competent authorities.**

#### V. Niniejsze świadectwo jest ważne 5 dni <sup>3)</sup> / **The certificate is valid for five days <sup>3)</sup>**

Sporządzono w .....

**Done at**

(Miejscowość / **Place**)

(Data / **Date**)

Pieczęć<sup>4)</sup>  
**Seal<sup>4)</sup>**

.....  
 Podpis i pieczęćka urzędowego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
**Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>**

#### VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski

**Date and place of entry into the territory of Poland** .....

.....  
 Podpis i pieczęćka granicznego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
**Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>**

**Uwagi / Notes**

1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate**

2) Oświadczenie właściciela/ **Owner declaration**

Niżej podpisany /**I, the undersigned:** .....  
(właściciel / osoba przez niego upoważniona / **owner or representative**)

oświadcza, że potwierdza zgodność ze stanem faktycznym deklaracji zawartej w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr /**declare that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No**

.....

.....  
(Miejscowość, data / **place, date**)

.....  
(podpis / **signature**)

3) Świadectwo musi być wypełnione w dniu załadunku i od tej daty liczą się wszystkie limity czasowe.  
**The certificate has to be completed on the day of loading and all time limits referred to relates to that date.**

4) Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.  
**The signature and the stamps must be a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla jaj zapłodnionych drobiu, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, przywożonych na**  
**terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for hatching eggs of poultry, excluding ratites, intended for export to Poland**

Nr/No.....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja jaj/ Identification of eggs**

1. liczba jaj (słownie)  
**number of eggs (in words)** .....
2. gatunek/ **species**.....
3. kategoria hodowlana/**category**.....  
(czysta linia, prarodzice, rodzice, nioski, brojlery, inne /**pure line, grandparents, parents, laying stock, broilers, others**)
4. liczba pojemników z jajami  
**number of boxes with the eggs**.....

**II. Pochodzenie i przeznaczenie jaj / Origin and destination of the eggs**

Jaja wysłano z/**The eggs are sent from**.....  
(miejsce wysyłki / **place of loading**)

bezpośrednio do / **directly to** .....

(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)

środkiem transportu/**means of transport**.....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja / **indicate of means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor**.....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

### III. Informacja weterynaryjna / Health information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że jaja opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, undersigned official veterinarian, certify that the eggs described in Paragraph I meet the following requirements:**

1. pochodzą z kraju, w którym influenza ptaków i pomór rzekomy drobiu są obowiązkowo zwalczane oraz gdzie zakazane są szczepienia przeciwko influencji ptaków,  
**they come from a country where Avian Influenza and Newcastle disease are compulsorily notifiable, and vaccinations against Avian influenza are prohibited,**
2. pochodzą ze stad ptaków / **originating from flocks:**
  - a. uznanych za wolne od influenzy ptaków oraz pomoru rzekomego drobiu,  
**free of Avian Influenza and Newcastle Disease,**
  - b. objętych programami badania i uznanych za niezakażone, następującymi drobnoustrojami<sup>1)</sup>: Salmonella pullorum, S. gallinarum, Mycoplasma gallisepticum (kury); Salmonella arizone, S. pullorum, S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis oraz M.gallisepticum (indyki); Salmonella pullorum i S. gallinarum (perliczki, przepiórki, bażanty, kuropatwy),  
**which have been submitted to the disease surveillance programme and found no infected by the following agents<sup>1)</sup>: Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls); Salmonella arizonae, S. pullorum, S.gallinarum, Mycoplasma meleagridis and Mycoplasma gallisepticum (turkeys); Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, quails, pheasants, partridges),**
  - c. w których nie stwierdzono klinicznych objawów chorób zakaźnych drobiu, w tym zwłaszcza chlamydiozy ptaków (kur, indyków) oraz zakaźnego zapalenia oskrzeli kur, zakaźnego zapalenia torby Fabrycjusza i choroby Mareka (kury),<sup>1)</sup>  
**in which have been no clinical evidence of infectious diseases of poultry including Avian chlamydiosis (fowls, turkeys) and Avian infectious bronchitis, Gumboro disease, Marek disease (fowls) <sup>1)</sup>,**
  - d. które są szczepione, z użyciem urzędowo zatwierdzonych szczepionek,  
**have been vaccinated, using officially approved vaccines,**  
wymienić jakie / **name vaccines** .....

### IV. Informacje ogólne / Animal welfare information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela <sup>2)</sup> stwierdzającą, że opisane w rozdziale I jaja:

**I, the undersigned official veterinarian, have a written declaration <sup>2)</sup> signed by the owner or his representative <sup>1)</sup> stating that the eggs described in Paragraph I:**

1. przed wysyłką były poddane dezynfekcji oraz zostały oznakowane zgodnie z instrukcjami wydanymi przez właściwe władze,  
**were disinfected and marked prior to the dispatch in accordance with the instructions of the competent authority,**
2. są umieszczone w jednorazowych pojemnikach:  
**are in disposable boxes:**
  - a. zawierających wyłącznie jaja tego samego gatunku, kategorii i rodzaju oraz pochodzące z jednego stada ptaków,  
**which contain only the eggs of the same species, category and type, coming from the one breeding herd,**
  - b. posiadających następujące oznakowanie:  
**which bear the following identification:**

- kraj przeznaczenia.....  
**country of destination**
- kategorię i rodzaj produkcji, dla której są przeznaczone.....  
**the category and type of production for which they are intended.**
- nazwę, adres i numer identyfikacyjny stada pochodzenia jaj .....  
**name, address and approval number of the flock of origin of the eggs**

c. zamkniętych w taki sposób, aby uniknąć jakiegokolwiek możliwości zamiany ich zawartości,  
**closed in such a way as to avoid any possibility of substitutions of the contents,**

3. transportowane są w pojemnikach, o których mowa w punkcie 2, przewożonych w kontenerach i pojazdach, które zostały przed załadunkiem oczyszczone i odkażone, zgodnie z instrukcjami właściwych władz.  
**the containers and vehicles in which the boxes mentioned in point 2 are transported, before loading have been cleansed and disinfected in accordance the instructions of the competent authorities.**

**V. Niniejsze świadectwo jest ważne 5 dni <sup>3)</sup>**  
**The certificate is valid for five days <sup>3)</sup>**

Sporządzono w .....  
**Done at** .....  
(Miejscowość / Place) (Data / Date)

Pieczęć<sup>4)</sup>  
Seal<sup>4)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

**VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski**  
**Date and place of entry into the territory of Poland**

.....  
Podpis i pieczęć granicznego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

#### Uwagi / Notes

<sup>1)</sup> Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**

<sup>2)</sup> Oświadczenie właściciela / **Owner declaration**

Ja, niżej podpisany/I, **the undersigned:** .....  
(właściciel / osoba przez niego upoważniona / **owner or representative**)

oświadczam, że potwierdzam zgodność ze stanem faktycznym deklaracji zawartej w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr/declare, that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No

.....

.....  
(miejscowość, data / **place, date**)

.....  
(podpis / **signature**)

<sup>3)</sup> Świadectwo musi być wypełnione w dniu załadunku i od tej daty liczą się wszystkie limity czasowe.  
**The certificate has to be completed on the day of loading and all time limits referred to relates to that date.**

<sup>4)</sup> Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.

**The signature and the stamp must be a colour different to that of the printing.**



## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla drobiu rzeźnego, z wyłączeniem bezgrzebieniowych, przywożonego na terytorium**  
**Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
for slaughter poultry, excluding ratites, intended for export to Poland

Nr /No.....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .. .. .

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .. .. .

Ministerstwo  
**Ministry** .. .. .

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .. .. .

**I. Identyfikacja ptaków / Identification of birds**

1. liczba ptaków (słownie) / **number of birds (in words)**.....
2. gatunek / **species**.....
3. liczba pojemników z ptakami / **number of crates or cages**.....

**II. Pochodzenie i przeznaczenie / Origin and destination of the birds**

Ptaki wysłano z / **The birds are sent from**.....  
(miejsce wysyłki / **place of loading**)

bezpośrednio do / **directly to**.....  
(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)

środkiem transportu/ **means of transport**.....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ **indicate means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor**.....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .. .. .

**III. Informacja weterynaryjna / Health information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że drób opisany w rozdziale I spełnia następujące warunki:

**I, undersigned official veterinarian, certify that the poultry described in Paragraph I meet the following requirements:**

1. pochodzi z kraju, w którym influenza ptaków i pomór rzekomy drobiu są obowiązkowo zwalczane oraz gdzie zakazane są szczepienia przeciwko influencji ptaków,  
**they come from a country where Avian Influenza and Newcastle disease are compulsorily notifiable, and vaccination against Avian influenza is prohibited,**
2. pochodzi ze stada ptaków / **originating from a flock:**
  - a. wolnego od influencji ptaków oraz pomoru rzekomego drobiu,  
**free of Avian Influenza and Newcastle Disease,**
  - b. w którym prowadzone są szczepienia / wymienić szczepionki/: **in which vaccinations are carried out /name of the vaccines/:**  
.....  
.....
  - c. które nie jest objęte zakazami wynikającymi z przepisów o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt,  
**which is not subject to any animal health restriction,**
  - d. w którym w wyniku badania przeprowadzonego w dniu wysyłki nie wykryto klinicznych objawów lub podejrzenia choroby,  
**which have been examined this day and shows no clinical signs or suspicion of disease,**
3. został zbadany i uznany za klinicznie zdrowy i niepodejrzany o choroby,  
**they have been examined this day and show no clinical signs or suspicion of disease,**
4. nie kontaktował się, w okresie ostatnich 30 dni, z ptakami, które nie odpowiadają warunkom określonym w tym świadectwie.  
**during the last 30 days they had no contact with birds not meeting the requirements laid down in this certificate.**

#### IV. Informacje ogólne / **Animal welfare information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację <sup>1)</sup> właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela stwierdzającą, że opisane w rozdziale I ptaki będą transportowane:  
**I, the undersigned official veterinarian certify, that have a written declaration <sup>1)</sup> signed by the owner or his representative stating that the birds described in Paragraph I will be transported:**

1. w sposób zapewniający dopełnienie wymagań dotyczących zdrowia zwierząt oraz warunków przewidzianych dla zwierząt transportowanych w kraju wysyłającym i kraju przeznaczenia,  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animals can be protected effectively, in the country of destination and country of dispatch,**
2. w klatkach oczyszczonych i odkażonych,  
**in crates or cages which have been cleaned and disinfected,**
  - a. zawierających wyłącznie ptaki jednego gatunku, kategorii i rodzaju oraz pochodzące z tego samego stada,  
**which contain only birds of the same species, category and type, coming from the same establishment,**
  - b. zabezpieczonych w sposób uniemożliwiający dokonanie zamiany ptaków,  
**which are closed in such a way as to avoid any possibility of substitution of the contents,**
  - c. zapewniających możliwość wzrokowej kontroli ptaków,  
**allow visual inspection of the birds,**
3. w klatkach, o których mowa w punkcie 2, przewożonych w kontenerach lub pojazdach, które zostały przed załadunkiem oczyszczone i odkażone, zgodnie z instrukcjami właściwego organu.  
**the containers and vehicles, in which the cages mentioned in point 2 are transported, before loading have been cleaned and disinfected in accordance with the instructions of the competent authorities.**

**V. Niniejsze świadectwo jest ważne 5 dni <sup>2)</sup>**  
**The certificate is valid for five days <sup>2)</sup>**

Sporządzono w .....

Done at

(Miejscowość / Place)

(Data / Date)

Pieczęć<sup>3)</sup>  
Seal<sup>3)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>3)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>3)</sup>

**VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski**  
**Date and place of entry into the territory of Poland**

.....  
Podpis i pieczęć granicznego lekarza weterynarii<sup>3)</sup>  
Stamp and signature of the official veterinarian<sup>3)</sup>

**Uwagi / Notes**

**1) Oświadczenie właściciela/ Owner declaration**

Niżej podpisany/I, the undersigned:.....

(właściciel / osoba przez niego upoważniona / owner or representative)

oświadcza, że potwierdza zgodność ze stanem faktycznym deklaracji zawartej w rozdziale IV Świadectwa  
Zdrowia Nr /declare, that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No

.....

.....  
(Miejscowość, data / place, date)

.....  
(podpis / signature)

2) Świadectwo musi być wypełnione w dniu załadunku i od tej daty liczą się wszystkie limity czasowe.

**The certificate has to be completed on the day of loading and all time limits referred to relates to that date.**

3) Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.

**The signature and the stamps must be a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla koni przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na okres do 90 dni<sup>1)</sup>**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for the temporary admission of registered horses for a period of less than 90 days<sup>1)</sup>**

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja konia / Identification of the horse**

- a. Nr dokumentu identyfikacyjnego  
**No of identification document**.....
- b. Wystawiony przez/**Validated by** .....  
(Władze wydające dokument identyfikacyjny / **Issuing authority**)

**II. Pochodzenie i przeznaczenie konia / Origin and destination of the horse**

Koń zostaje wysłany z/**The horse is sent from** .....  
(miejsce wysyłki / **place of export**)

do / **to** .....  
(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor**.....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

**III. Informacja weterynaryjna / Health information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że koń opisany w rozdziale I spełnia następujące warunki:

**I, undersigned Official Veterinarian, certify that the horse described in Paragraph I meets the following requirements:**

1. pochodzi z kraju, w którym następujące choroby są obowiązkowo zwalczane: afrykański pomór koni, zaraza stadnicza, nosacizna, zapalenie mózgu i rdzenia kręgowego koni (wszystkie formy, łącznie z wenezuelskim zapaleniem mózgu i rdzenia), zakaźna anemia koni, pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej, wścieklizna i wąglik,

**It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis /of all types including VEE/, Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies and Anthrax,**

2. pochodzi ze stajni oraz rejonu wolnego od chorób zakaźnych zwierząt zwalczanych z urzędu w kraju wysyłającym,  
**It comes from a holding and a zone free from compulsorily notifiable diseases in the country of origin,**
3. został w dniu dzisiejszym zbadany i nie wykazuje klinicznych objawów choroby,  
**It has been examined today and shows no clinical sign of diseases,**
4. w okresie ostatnich 40 dni przed wywozem przebywał w obiekcie nadzorowanym przez lekarza weterynarii,  
**During the last 40 days immediately preceding the exportation is has been resident on holdings under veterinary supervision,**
5. nie jest przeznaczony do likwidacji w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych zwierząt,  
**It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious diseases eradication,**
6. pochodzi z terytorium kraju, w którym:  
**It comes from the territory of a country in which:**
  - a. wenezuelskie zapalenie mózgu i rdzenia koni nie występowało w okresie ostanich 2 lat,  
**Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years,**
  - b. zaraza stadnicza i nosaczna nie występowały w okresie ostatnich 6 miesięcy,  
**Dourine and Glanders have not occurred during the last six months,**
  - c. pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej nie występowało w okresie ostatnich 6 miesięcy,  
**Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months,**  
lub / or  
w okresie ostatnich 10 dni przed wywozem, w dniu .....koń został zbadany testem neutralizacji wirusa, z wynikiem ujemnym w rozcieńczeniu 1 do 12<sup>2), 3)</sup>,  
**The animal was tested by a virus neutralisation test for Vesicular stomatitis on ..... being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12<sup>2), 3)</sup>,**
  - d. w przypadku ogiera w wieku powyżej 180 dni:  
**In the case of an uncastrated male animal older than 180 days:**
    - nie stwierdzono urzędowo wirusowego zapalenia tętnic w ostanich 6 miesiącach<sup>2)</sup>  
**Equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months<sup>2)</sup>**
    - lub / or
    - w okresie ostatnich 21 dni przed wywozem, w dniu ..... koń został zbadany z wynikiem ujemnym w rozcieńczeniu 1 do 4<sup>2)</sup>  
**the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on ..... by virus neutralisation test with negative result at a dilution of 1 in 4<sup>2)</sup>**
    - lub / or
    - nasienie pozyskane w okresie ostatnich 21 dni przed wywozem ogiera, dnia ..... zostało zbadane metodą izolacji wirusa, z wynikiem ujemnym<sup>2)</sup>  
**an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on ..... was tested by virus isolation test with negative result<sup>2)</sup>**
    - lub / or
    - ogier został zaszczepiony w dniu .....<sup>2)</sup>  
przeciwko wirusowemu zapaleniu tętnic, szczepionką urzędowo dopuszczoną do stosowania, pod nadzorem weterynaryjnym i zgodnie z jednym z podanych w uwagach programów szczepienia i doszczepiania<sup>4)</sup>,  
**- the animal was vaccinated on .....<sup>2)</sup>**  
**against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the programme for vaccination and revaccination, mentioned in the notes<sup>4)</sup>,**

7. nie pochodzi z kraju uznanego za zakażony afrykańskim pomorem koni i nie był szczepiony przeciwko tej chorobie,  
**it does not come from a country considered as infected with African horse sickness and it was not vaccinated against this disease,**
8. nie pochodzi ze stajni, ani nie miał kontaktu z końmi ze stajni, gdzie obowiązują zakazy obrotu zwierzętami wynikające z przepisów dotyczących zdrowia zwierząt, w tym w przypadku:  
**it does not come from a holding nor had contact with equidae from such holding which was subject to prohibition for animal health reasons, and especially in the case of:**
  - a. zapalenia mózgu i rdzenia koni przez okres 6 miesięcy, poczynając od daty likwidacji zwierząt dotkniętych tą chorobą,  
**Equine encephalomyelitis during six months beginning on the date in which the equidae suffering from the disease are slaughtered,**
  - b. anemii zakaźnej koni po likwidacji zwierząt zakażonych i zbadaniu pozostałych testem Cogginsa, dwukrotnie w odstępie 3 miesięcy - z wynikiem ujemnym,  
**Equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,**
  - c. pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej przez okres 6 miesięcy od daty likwidacji ogniska,  
**Vesicular stomatitis during six months beginning on the date of eradication,**
  - d. wścieklicy przez okres 1 miesiąca licząc od ostatniego stwierdzonego przypadku choroby,  
**Rabies during one month from the last recorded case of the disease,**
  - e. wąglika przez okres 15 dni, licząc od daty ostatniego stwierdzonego przypadku tej choroby  
**Anthrax during 15 days from the last recorded case,**  
lub / or
  - f. jeżeli wszystkie zwierzęta znajdujące się w gospodarstwie i wrażliwe na choroby wymienione w punktach 1 - 5, zostały zabite, wówczas okres ograniczeń wynosi 30 dni, licząc od momentu usunięcia zwierząt oraz zdezynfekowania pomieszczeń; przy wągliku okres ten wynosi 15 dni,  
**if all the animals of species, susceptible to the disease mentioned at points 1-5, located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days,**
9. według posiadanych przeze mnie informacji, opisany w rozdziale I koń nie kontaktował się ze zwierzętami jednokopytnymi, które w okresie ostatnich 15 dni przed wydaniem niniejszego oświadczenia były dotknięte chorobą zakaźną albo podejrzane o zakażenie się taką chorobą,  
**To the best of my knowledge, the animal described in Paragraph I has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease within the last 15 days prior to this declaration,**
10. w okresie ostatnich 3 miesięcy przed wywiezieniem, w dniu .....<sup>3)</sup> koń został zbadany na niedokrwistość zakaźną koni testem Cogginsa, z wynikiem ujemnym.  
**It was subjected to a Coggins test for Infectious anaemia on .....<sup>3)</sup> with negative result, this being done within three months of export.**

#### IV. Informacje ogólne / Animal welfare information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela<sup>5)</sup>, stwierdzającą, że:

**I, the undersigned official veterinarian, have a written declaration signed by the owner or his representative<sup>5)</sup> stating that:**

1. opisany w rozdziale I koń będzie transportowany bezpośrednio ze stajni wysyłającej do stajni przeznaczenia, bez kontaktu z innymi zwierzętami jednokopytnymi, które nie zostały zaopatrzone w identyczne świadectwo, środkami transportu oczyszczonymi i odkażonymi przy użyciu środka

dezynfekcyjnego dopuszczonego w kraju wysyłającym,  
**described in Paragraph I horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae animals not accompanied by such a health certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch,**

2. spełnione są warunki określone w rozdziale III 4) niniejszego świadectwa,  
**the conditions of point III 4) are fulfilled,**
3. zwierzę będzie transportowane w sposób zapewniający dopełnienie wymagań określonych przepisami o ochronie zwierząt, przewidzianych dla zwierząt transportowanych w kraju wysyłającym i kraju przeznaczenia.  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animal can be protected effectively in the country of destination and country of dispatch.**

**V. Niniejsze świadectwo jest ważne 10 dni**  
**The certificate is valid for 10 days**

W przypadku przewozu statkiem ważność świadectwa przedłuża się o czas transportu.  
**In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.**

Sporządzono w .....

Done at

(Miejscowość / Place)

(Data / Date)

Pieczęć<sup>6)</sup>  
 Seal<sup>6)</sup>

.....  
 Podpis i pieczętka urzędowego lekarza weterynarii<sup>6)</sup>  
 Stamp and signature of the official veterinarian<sup>6)</sup>

**VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski**  
**Date and place of entry into the territory of Poland**

.....  
 Podpis i pieczętka granicznego lekarza weterynarii<sup>6)</sup>  
 Stamp and signature of the official veterinarian<sup>6)</sup>

Data wywozu

**Date of export** .....

**VII. Każda zmiana określonego w rozdziale II miejsca pobytu konia wiąże się z koniecznością przedłużenia o 10 dni ważności świadectwa zdrowia przez urzędowego lekarza weterynarii, o ile łączny czas 90 dni pobytu w kraju nie zostanie przekroczony.**

**Where the horse subsequently moves from the premise of destination mentioned in Paragraph II, the term of the certificate must be extended days by an Official Veterinarian for a further 10 days. The total period of residence on the territory of the country must not be more than 90 days.**

Nижeј podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadcza, że w dniu dzisiejszym zbadał opisanego w rozdziale I konia i uznał, iż spełnione są warunki określone w rozdziale III punkt 3), 8) i 9) świadectwa zdrowia.

**I, the undersigned, the Official Veterinarian, have examined the horse today and certify that it meets the conditions mentioned in Paragraph III points 3), 8) and 9) of this health certificate.**

Data  
 Date

Miejsce badania  
 Place of examination

Miejsce przeznaczenia  
 Place of destination

Podpis i pieczętka urzędowego lekarza weterynarii<sup>6)</sup>  
 Signature and stamp of the official veterinarian<sup>6)</sup>

.....

**Uwagi / Notes**

<sup>1)</sup> Niniejsze świadectwo wraz z dokumentem identyfikacyjnym konia należy przechowywać przez cały okres pobytu zwierzęcia w Polsce.

**The certificate must be accompanied by the identification document during the time of residence on the territory of Poland.**

<sup>2)</sup> Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**

<sup>3)</sup> Informacje o przeprowadzonych badaniach oraz szczepieniach należy wpisywać do dokumentu identyfikacyjnego/**The tests carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document.**

<sup>4)</sup> Programy szczepienia przeciwko wirusowemu zapaleniu tętnic:  
**Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:**

- a. szczepienie wykonano w dniu, w którym pobrana próbka krwi została zbadana na wirusowe zapalenie tętnic testem neutralizacji wirusa, z wynikiem ujemnym w rozcieńczeniu 1 do 4  
**vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralisation test at a dilution of 1 in 4**  
lub / or
- b. szczepienie wykonano w okresie nie dłuższym niż 15 dni od daty pobrania krwi, a w tym czasie przeprowadzone badanie na wirusowe zapalenie tętnic testem neutralizacji wirusa dało wynik ujemny w rozcieńczeniu 1 do 4; w trakcie badań koń był izolowany i przebywał pod nadzorem weterynaryjnym,  
**vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralisation test at a dilution of 1 in 4,**  
lub / or
- c. szczepienie wykonano, gdy zwierzę było w wieku od 180 do 270 dni i przebywało w izolacji pod nadzorem weterynaryjnym, a w tym czasie pobrane w odstępie co najmniej 10 dni dwie próbki krwi, badane w kierunku wirusowego zapalenia tętnic testem neutralizacji wirusa, wykazały stałe lub opadające miano przeciwciał.  
**vaccination was carried out when the animal was 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralisation test for equine viral arteritis.**

<sup>5)</sup> Oświadczenie właściciela/ **Owner declaration**

Niżej podpisany/I, **the undersigned**.....  
(właściciel lub osoba przez niego upoważniona / **owner or representative**)

oświadczam, że / **declare that:**

1. koń będzie pozostawał w granicach Polski nie dłużej niż 90 dni,  
**the horse will be resident in Poland for a period not longer than 90 days,**
2. treść rozdziału III 4) jest zgodna ze stanem faktycznym,  
**I agree with the statement indicated in paragraph III 4),**
3. koń pozostawał od urodzenia w /**the horse has since birth remained in**.....  
(kraj wysyłający / **exporting country**)

lub/ or



został wprowadzony w dniu..... na terytorium podane jako kraj wysyłający / **entered on territory of date exporting country,**

4. potwierdzam zgodność oświadczenia zawartą w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr .....  
**I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No .....**

.....  
(Miejscowość, data / **place, date**)

.....  
(podpis / **signature**)

<sup>6)</sup> Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa  
**The signature and the stamps must be a colour different to that of the printing**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla koni rzeźnych przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for horses for slaughter intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination**.....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja koni / Identification of horses**

Liczba koni <sup>1)</sup> <b>Number of horses<sup>1)</sup></b>	Rasa <b>Breed</b> Wiek <b>Age</b> Płeć <b>Sex</b>	Sposób oznakowania i identyfikacja <sup>2)</sup> <b>Method and identification and identification<sup>2)</sup></b>

1) Dotyczy koni oznakowanych wypaloną literą "S" na lewym przednim kopycie.  
1) **The special mark is a hot-branded "S" on left leg hoof.**  
2) Do świadectwa mogą być dołączone dokumenty identyfikacyjne, o ile w świadectwie podane będą ich numery.  
2) **A passport identifying the horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.**

1) Nr dokumentu identyfikacyjnego  
**No of identification document**.....

2) Wystawiony przez/Validated by .....

(Władze wydające dokument identyfikacyjny / Issuing authority)

**II. Pochodzenie i przeznaczenie koni / Origin and destination of horses**

Konie wysłano z/ **The horses are sent from**.....

(Miejsce wysyłki / **Place of export**)

bezpośrednio do / **directly to**.....

(Rzeźnia przeznaczenia / **Slaughterhouse of destination**)

środkiem transportu/ **means of transport**.....

(Nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ **Means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor**.....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee**.....

### III. Informacja weterynaryjna / Health information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że konie opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, undersigned, Official Veterinarian, certify that the horses described in Paragraph I meet the following requirements:**

1. pochodzą z kraju, w którym następujące choroby objęte są obowiązkiem zwalczania: afrykański pomór koni, zaraza stadnicza, nosacizna, zapalenie mózgu i rdzenia kręgowego koni /wszystkie formy, łącznie z wenezuelskim zapaleniem mózgu i rdzenia/, zakaźna anemia koni, pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej, wścieklizna i wąglik,  
**They come from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis /of all types including VEE/, Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies and Anthrax,**
2. pochodzą ze stajni oraz rejonu wolnego od chorób zakaźnych zwierząt obowiązkowo zwalczanych w kraju wysyłającym,  
**They come from a holding and a zone free from compulsorily notifiable diseases,**
3. nie są przeznaczone do likwidacji w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych zwierząt,  
**They are not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious diseases eradication,**
4. zostały w dniu dzisiejszym zbadane i nie wykazują klinicznych objawów choroby,  
**They have been examined today and shows no clinical sign of diseases,**
5. w okresie 3 miesięcy bezpośrednio przed wywozem albo jeżeli są w wieku poniżej 3 miesięcy - od urodzenia, konie przebywały w obiekcie nadzorowanym przez lekarza weterynarii, a w ciągu ostatnich 30 dni przed wysyłką nie miały kontaktu z koniowatymi o niższym statusie zdrowotnym,  
**During the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old) they have been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent health status,**
6. pochodzą z terytorium kraju, w którym:  
**They come from the territory of a country in which:**
  - a. wenezuelskie zapalenie mózgu i rdzenia koni nie występowało w okresie ostatnich 2 lat,  
**Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years,**
  - b. zaraza stadnicza i nosacizna nie występowały w okresie ostatnich 6 miesięcy,  
**Dourine and Glanders have not occurred during the last six months,**
  - c. pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej nie występowało w okresie ostatnich 6 miesięcy  
**Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months**  
lub / or  
w okresie ostatnich 10 dni przed wywozem, w dniu .....koń został zbadany testem neutralizacji wirusa, z wynikiem negatywnym w rozcieńczeniu 1 do 12<sup>1)</sup>,  
**The animal was tested by a virus neutralisation test for Vesicular stomatitis on ..... , being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12<sup>1)</sup>,**
7. nie pochodzą z kraju uznanego za zakażony afrykańskim pomorem koni i nie były szczepione przeciwko tej chorobie,  
**they do not come from a country considered as infected with African horse sickness and they were not vaccinated against this disease,**
8. nie pochodzą ze stajni, ani nie miały kontaktu z końmi ze stajni, gdzie obowiązują zakazy obrotu zwierzętami wynikające z przepisów dotyczących zdrowia zwierząt, w tym w przypadku:

**They do not come from a holding nor had contact with equidae from such holding which were subject to prohibition for animal health reasons, and especially in the case of:**

- a. zapalenia mózgu i rdzenia koni przez okres 6 miesięcy, poczynając od daty likwidacji zwierząt dotkniętych tą chorobą,  
**Equine encephalomyelitis during six months beginning on the date in which the equidae suffering from the disease are slaughtered,**
  - b. anemii zakaźnej koni po likwidacji zwierząt zakażonych i zbadaniu pozostałych testem Cogginsa, dwukrotnie w odstępie 3 miesięcy - z wynikiem ujemnym,  
**Equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,**
  - c. pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej przez okres 6 miesięcy od daty likwidacji ogniska,  
**Vesicular stomatitis during six months beginning on the date of eradication,**
  - d. wścieklizny przez okres 1 miesiąca, licząc od ostatniego stwierdzonego przypadku choroby,  
**Rabies during one month from the last recorded case of the disease,**
  - e. wąglika przez okres 15 dni, licząc od daty ostatniego stwierdzonego przypadku tej choroby  
**Anthrax during 15 days from the last recorded case,**
- lub / or
- f. jeżeli wszystkie zwierzęta znajdujące się w gospodarstwie i wrażliwe na choroby wymienione w punktach 1-5, zostały zabite, wówczas okres ograniczeń wynosi 30 dni, licząc od momentu usunięcia zwierząt oraz zdezynfekowania pomieszczeń; przy wągliku okres ten wynosi 15 dni,  
**if all the animals of species, susceptible to the disease mentioned at points 1-5, located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days,**
9. według posiadanych przeze mnie informacji opisane w rozdziale I konie:  
**To the best of my knowledge, the animals described in Paragraph I:**
- a. nie kontaktowały się ze zwierzętami jednokopytnymi, które w okresie ostatnich 15 dni przed wydaniem niniejszego oświadczenia były dotknięte chorobą zakaźną albo podejrzaną o zakażenie się taką chorobą,  
**have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease within the last 15 days prior to this declaration,**
  - b. nie otrzymywały dla celów tuczenia żadnych preparatów tyreostatycznych, estrogenów, androgenów i gestagenów,  
**they have received no thyreostatic, estrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes,**
10. opisane w rozdziale I konie zostały poddane następującym badaniom z wynikiem negatywnym, na podstawie próbek krwi pobranych w dniu ..... (10 dni przed eksportem) <sup>2)</sup>  
**The animals described in Paragraph I were subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken within 10 days of export on the day ..... <sup>2)</sup>**
- a. niedokrwistość zakaźna koni – testem Cogginsa,  
**Coggins test for Equine infectious anaemia,**
  - b. nosacizna – metodą wiązania dopełniacza w rozcieńczeniu 1 do 10.  
**a complement fixation test for Glanders at a dilution of 1 in 10.**

#### **IV. Informacje ogólne / Animal welfare information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację<sup>3)</sup> właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela stwierdzającą, że opisane w rozdziale I zwierzęta będą transportowane:  
**I, the undersigned, official veterinarian, have a written declaration<sup>3)</sup> signed by the owner or his representative stating that the animals described in Paragraph I will be transported:**

1. w sposób zapewniający dopełnienie wymagań dotyczących ochrony zdrowia zwierząt oraz warunków określonych przepisami o ochronie zwierząt przewidzianych dla zwierząt transportowanych w kraju wysyłającym i kraju przeznaczenia,  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animals can be protected effectively in the country of destination and country of dispatch,**
2. środkiem transportu oczyszczonym i odkażonym przy użyciu środka dezynfekcyjnego dopuszczonego w kraju wysyłającym,  
**in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch,**
3. bezpośrednio ze stajni wysyłającej do miejsca przeznaczenia, bez kontaktu z innymi zwierzętami jednokopytnymi, które nie zostały zaopatrzone w identyczne świadectwo  
**directly from the premises of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equinae animals not accompanied by such a certificate**

oraz/ and

4. spełnione są warunki określone w rozdziale III 5) niniejszego świadectwa.  
**the conditions of Paragraph III 5) are fulfilled.**

Sporządzono w .....

Done at

(Miejscowość / Place)

(Data / Date)

Pieczęć<sup>4)</sup>  
Seal<sup>4)</sup>

.....  
 Podpis i pieczętka urzędowego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
 Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

**V. Niniejsze świadectwo jest ważne 10 dni**  
**The certificate is valid for 10 days**

**W przypadku przewozu statkiem ważność świadectwa przedłuża się o czas transportu.**  
**In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.**

Sporządzono w .....

Done at

(Miejscowość / Place)

(Data / Date)

Pieczęć<sup>4)</sup>  
Seal<sup>4)</sup>

.....  
 Podpis i pieczętka urzędowego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
 Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

**VI. Data i miejsce przekroczenia granicy Polski**  
**Date and place of entry into the territory of Poland**

.....  
 Podpis i pieczętka granicznego lekarza weterynarii<sup>4)</sup>  
 Stamp and signature of the official veterinarian<sup>4)</sup>

Uwagi / Notes

<sup>1)</sup> Niepotrzebne skreślić / Delete as appropriate.

<sup>2)</sup> Podać datę / Insert date.

**3) Oświadczenie właściciela / Owner declaration**

Niżej podpisany

**I, the undersigned:**.....  
(właściciel/osoba przez niego upoważniona/owner or representative)

oświadczam, że potwierdzam zgodność ze stanem faktycznym deklaracji zawartej w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr.....

**declare that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No.....**.....  
(Miejscowość, data / place, date).....  
(podpis / signature)**4) Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.****The signature and the stamp must be a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla koni rejestrowanych, hodowlanych lub użytkowych przywożonych**  
**na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**

**HEALTH CERTIFICATE**

for admission of registered horses for breeding and production intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia

**Country of destination** .....

Kraj wysyłający

**Country of dispatch** .....

Ministerstwo

**Ministry** .....

Władze weterynaryjne

**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja konia / Identification of the horse**

Gatunek Species	Rasa Wiek Płeć Breed Age Sex	Sposób oznakowania i identyfikacja Method and identification
Do świadectwa może być dołączony dokument identyfikacyjny konia, o ile w świadectwie podany będzie jego numer. <b>A passport identifying the horse may be attached to this certificate provided that number is stated.</b>		

a. Nr dokumentu identyfikacyjnego  
**No of identification document** .....

b. Wystawiony przez/Validated by.....  
 (Władze wydające dokument identyfikacyjny / Issuing authority)

**II. Pochodzenie i przeznaczenie konia / Origin and destination of the horse**

Koń zostaje wysłany z/The horse is sent from.....  
 (Miejsce wysyłki / Place of export)

do / to .....  
 (Miejsce przeznaczenia / Place of destination)

środkiem transportu/ means of transport.....  
 (Nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ Means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....

### III. Informacja weterynaryjna / Health information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że koń opisany w rozdziale I spełnia następujące warunki:

**I, undersigned Official Veterinarian, certify that the horse described in Paragraph I meets the following requirements:**

1. pochodzi z kraju, w którym następujące choroby podlegają obowiązkowi zwalczania: afrykański pomór koni, zaraza stadnicza, nosacizna, zapalenie mózgu i rdzenia kręgowego koni (wszystkie formy, łącznie z wenezuelskim zapaleniem mózgu i rdzenia), zakaźna anemia koni, pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej, wścieklizna i wąglik,  
**It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis /of all types including VEE/, Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies and Anthrax,**
2. pochodzi ze stajni oraz rejonu wolnego od chorób zakaźnych zwierząt obowiązkowo zwalczanych w kraju wysyłającym,  
**It comes from a holding and a zone free from compulsorily notifiable diseases,**
3. został w dniu dzisiejszym zbadany i nie wykazuje klinicznych objawów choroby,  
**It has been examined today and shows no clinical sign of diseases,**
4. w okresie 3 miesięcy bezpośrednio przed wywozem, albo jeżeli jest w wieku poniżej 3 miesięcy - od urodzenia, koń przebywał w obiekcie nadzorowanym przez lekarza weterynarii, a w ciągu ostatnich 30 dni przed wysyłką nie miał kontaktu z koniowatymi o niższym statusie zdrowotnym,  
**During the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent health status,**
5. nie jest przeznaczony do likwidacji w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych zwierząt,  
**It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious diseases eradication,**
6. pochodzi z terytorium kraju, w którym:
 

**It comes from the territory of a country in which:**

  - a. wenezuelskie zapalenie mózgu i rdzenia koni nie występowało w okresie ostatnich 2 lat,  
**Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years,**
  - b. zaraza stadnicza i nosacizna nie występowały w okresie ostatnich 6 miesięcy,  
**Dourine and Glanders have not occurred during the last six months,**
  - c. pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej nie występowało w okresie ostatnich 6 miesięcy  
**Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months**  
lub / or  
w okresie ostatnich 10 dni przed wywozem, w dniu .....koń został zbadany testem neutralizacji wirusa, z wynikiem negatywnym w rozcieńczeniu 1 do 12,<sup>1), 2)</sup>  
**The animal was tested by a virus neutralisation test for Vesicular stomatitis on ..... being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12,<sup>1), 2)</sup>**
  - d. w przypadku ogiera w wieku powyżej 180 dni:  
**In the case of an uncastrated male animal older than 180 days:**  
- nie stwierdzono urzędowo wirusowego zapalenia tętnic w ostatnich 6 miesiącach<sup>1)</sup>  
**Equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months<sup>1)</sup>**  
lub / or  
- w okresie ostatnich 21 dni przed wywozem, w dniu ..... koń został zbadany z wynikiem ujemnym w rozcieńczeniu 1 do 4<sup>1)</sup>  
**the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on ..... by virus neutralisation test with negative result at a dilution of 1 in 4<sup>1)</sup>**



lub / or

- nasienie pozyskane w okresie ostatnich 21 dni przed wywozem ogiera dnia .....  
zostało zbadane metodą izolacji wirusa, z wynikiem ujemnym,<sup>1)</sup>

**an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on..... was tested by virus isolation test with negative result,<sup>1)</sup>**

lub / or

- ogier został zaszczepiony w dniu .....<sup>1)</sup>

przeciwko wirusowemu zapaleniu tętnic, szczepionką urzędowo dopuszczoną do stosowania, pod nadzorem weterynaryjnym i zgodnie z jednym z podanych w Uwagach programów szczepienia i doszczepiania,<sup>3)</sup>

**the animal was vaccinated on .....<sup>1)</sup>**

**against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the programme for vaccination and revaccination, mentioned in the Notes,<sup>3)</sup>**

7. nie pochodzi z kraju uznanego za zakażony afrykańskim pomorem koni i nie był szczepiony przeciwko tej chorobie,  
**it does not come from a country considered as infected with African horse sickness and it was not vaccinated against this disease,**
8. nie pochodzi ze stajni, ani nie miał kontaktu z końmi ze stajni, gdzie obowiązują zakazy obrotu zwierzętami wynikające z przepisów dotyczących zdrowia zwierząt, w tym przypadku:  
**it does not come from a holding nor had contact with equidae from such holding which was subject to prohibition for animal health reasons, and especially in the case of:**
- a. zapalenia mózgu i rdzenia koni przez okres 6 miesięcy, poczynając od daty likwidacji zwierząt dotkniętych tą chorobą,  
**Equine encephalomyelitis during six months beginning on the date in which the equidae suffering from the disease are slaughtered,**
  - b. anemii zakaźnej koni po likwidacji zwierząt zakażonych i zbadaniu pozostałych testem Cogginsa, dwukrotnie w odstępie 3 miesięcy z wynikiem ujemnym,  
**Equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,**
  - c. pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej przez okres 6 miesięcy od daty likwidacji ogniska,  
**Vesicular stomatitis during six months beginning on the date of eradication,**
  - d. wścieklicy przez okres 1 miesiąca, licząc od ostatniego stwierdzonego przypadku choroby,  
**Rabies during one month from the last recorded case of the disease,**
  - e. wąglika przez okres 15 dni, licząc od daty ostatniego stwierdzonego przypadku tej choroby  
**Anthrax during 15 days from the last recorded case**  
lub / or
  - f. jeżeli wszystkie zwierzęta znajdujące się w gospodarstwie i wrażliwe na choroby wymienione w punktach 1-5 zostały zabite, wówczas okres ograniczeń wynosi 30 dni, licząc od momentu usunięcia zwierząt oraz zdezynfekowania pomieszczeń; przy wągliku okres ten wynosi 15 dni,  
**if all the animals of species, susceptible to the disease mentioned at points 1-5, located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days,**
9. nie wykazuje klinicznych objawów zakaźnego zapalenia macicy (CEM), nie pochodzi ze stajni, w której w ciągu ostatnich 2 miesięcy podejrzewano występowanie tej choroby, oraz nie wchodził w pośredni lub bezpośredni przez krycie kontakt z końmi chorymi lub podejrzanymi o CEM,  
**it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM,**

10. według posiadanych przeze mnie informacji, opisany w rozdziale I koń nie kontaktował się ze zwierzętami jednokopytnymi, które w okresie ostatnich 15 dni przed wydaniem niniejszego oświadczenia były dotknięte chorobą zakaźną albo podejrzane o zakażenie się taką chorobą,  
**To the best of my knowledge, the animal described in Paragraph I has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease within the last 15 days prior to this declaration,**
11. zwierzę zostało poddane następującym badaniom z wynikiem negatywnym, na podstawie próbki krwi pobranej dnia ..... (w okresie 21 dni przed wywozem)<sup>2)</sup>  
**It was subjected to the following test carried out with negative results on a sample of blood taken within 21 days of export on the day<sup>2)</sup> .....**
- anemia zakaźna koni, testem Cogginsa,  
**Coggins test for Equine infectious anaemia,**
  - zaraza stadnicza, metodą wiązania dopełniacza w rozcieńczeniu 1 do 10,  
**a complement fixation test for Dourine at a dilution of 1 in 10,**
  - nosacizna, metodą wiązania dopełniacza w rozcieńczeniu 1 do 10.  
**a complement fixation test for Glanders at a dilution of 1 in 10.**

#### IV. Informacje ogólne / Animal welfare information

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadcza, że posiada pisemną deklarację właściciela albo osoby upoważnionej przez właściciela<sup>4)</sup> stwierdzającą, że opisane w rozdziale I zwierzę będzie transportowane:  
**I, the undersigned official veterinarian, have a written declaration signed by the owner or his representative<sup>4)</sup> stating that the animal described in Paragraph I will be transported:**

- w sposób zapewniający dopełnienie wymagań dotyczących ochrony zdrowia zwierząt oraz warunków określonych przepisami o ochronie zwierząt przewidzianych dla zwierząt transportowanych w kraju wysyłającym i kraju przeznaczenia,  
**the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the animal can be protected effectively in the country of destination and country of dispatch,**
  - środkiem transportu oczyszczonym i odkażonym przy użyciu środka dezynfekcyjnego dopuszczonego w kraju wysyłającym,  
**in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch,**
  - bezpośrednio ze stajni wysyłającej do stajni przeznaczenia, bez kontaktu z innymi zwierzętami jednokopytnymi, które nie zostały zaopatrzone w identyczne świadectwo  
**directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equinae animals not accompanied by such a certificate**
- oraz/ and
- spełnione są warunki określone w rozdziale III 4) niniejszego świadectwa.  
**the conditions of Paragraph III 4) are fulfilled.**

V. Niniejsze świadectwo jest ważne 10 dni.

**The certificate is valid for 10 days.**

W przypadku przewozu statkiem ważność świadectwa przedłuża się o czas transportu.

**In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.**

Sporządzono w .....

Done at .....

(Miejscowość / Place)

(Data / Date)

Pieczęć<sup>5)</sup>  
 Seal<sup>5)</sup>

.....  
 Podpis i pieczętka urzędowego lekarza weterynarii<sup>5)</sup>  
 Stamp and signature of the official veterinarian<sup>5)</sup>

## Uwagi / Notes

<sup>1)</sup> Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**

<sup>2)</sup> Podać datę / **Insert date.**

<sup>3)</sup> Programy szczepienia przeciwko wirusowemu zapaleniu tętnic:  
**Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:**

- a. szczepienie wykonano w dniu, w którym pobrana próbka krwi została zbadana na wirusowe zapalenie tętnic testem neutralizacji wirusa, z wynikiem ujemnym w rozcieńczeniu 1 do 4  
**vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralisation test at a dilution of 1 in 4**  
lub /or
- b. szczepienie wykonano w okresie nie dłuższym niż 15 dni od daty pobrania krwi, a w tym czasie przeprowadzone badanie na wirusowe zapalenie tętnic testem neutralizacji wirusa dało wynik ujemny, w rozcieńczeniu 1 do 4; w trakcie badań koń był izolowany i przebywał pod nadzorem weterynaryjnym  
**vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralisation test at a dilution of 1 in 4,**  
lub / or
- c. szczepienie wykonano, gdy zwierzę było w wieku od 180 do 270 dni i przebywało w izolacji pod nadzorem weterynaryjnym, a w tym czasie pobrane w odstępie co najmniej 10 dni dwie próbki krwi, badane w kierunku wirusowego zapalenia tętnic testem neutralizacji wirusa, wykazały stałe lub opadające miano przeciwciał.  
**vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralisation test for equine viral arteritis.**

<sup>4)</sup> Oświadczenie właściciela / **Owner declaration**

Niżej podpisany/I, **the undersigned**.....  
(właściciel lub osoba przez niego upoważniona / **owner or representative**)

oświadcza, że potwierdza zgodność oświadczenia zawartego w rozdziale IV Świadectwa Zdrowia Nr .....

**declare that I agree with the statement indicated in Paragraph IV of Health Certificate No .....**

.....  
(Miejscowość, data / **place, date**)

.....  
(podpis / **signature**)

<sup>5)</sup> Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.

**The signature and the stamp must be a colour different to that of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla psów lub kotów <sup>1)</sup> przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for a dog/ cat <sup>1)</sup> intended for export to Poland**

**I. Identyfikacja zwierzęcia / Identification of the pet**

gatunek ..... rasa ..... płęć ..... urodzony .....  
**species ..... breed ..... sex ..... born ..... (data/ date)**

maść ..... znaki szczególne .....  
**colour ..... coat type and marking .....**

**II. Właściciel zwierzęcia / pet owner**

1) .....  
 (nazwisko i stały adres / **name and permanent address**)

2)<sup>2)</sup> .....  
 (nazwisko i stały adres / **name and permanent address**)

**III. Informacja weterynaryjna / Health information****1) szczepienia przeciwko wścieklicznie/ Rabies vaccination**

Data Date	Nazwa i typ szczepionki Name and type of vaccine	Data następnego szczepienia Recommended date of next vaccination	Pieczętka i podpis lekarza weterynarii <sup>4)</sup> Stamp and signature of veterinarian <sup>4)</sup>

**2) badanie weterynaryjne <sup>3)</sup> / veterinary examination <sup>3)</sup>**

Data Date	Rozpoznanie Health status	Pieczętka i podpis lekarza weterynarii <sup>4)</sup> Stamp and signature of veterinarian <sup>4)</sup>

**3) Informacja epizootyczna / epizootical information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że w miejscu przebywania zwierzęcia oraz w promieniu 15 km od tego miejsca nie stwierdzono przypadków wściekliczny w okresie ostatnich 3 miesięcy.

**I, the Official Veterinarian, declare that in the place of origin of the pet and within a radius of 15 km there has been no case of sylvatic rabies during the last 3 months.**

Data Date	Miejscowość Place	Pieczętka i podpis urzędowego lekarza weterynarii <sup>4)</sup> Stamp and signature of the official veterinarian <sup>4)</sup>

## Uwagi / Notes

<sup>1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

**Delete as appropriate.**

<sup>2)</sup> Wypełniać w przypadku zmiany właściciela.

**Have to be completed if it is a new pet's owner.**

<sup>3)</sup> Wypełniać tylko przy wywozie na pobyt stały lub wystawę.

**Have to be only completed if the pet is travelling for permanent staying or animal show.**

<sup>4)</sup> Zaświadczenie jest ważne przez okres 10 dni od daty podpisania.

**Declaration is valid for 10 days from the date of signature.**

<sup>5)</sup> Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż druk świadectwa.

**The signature and the stamps must be a colour different to that of printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla świń hodowlanych przywożonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERIFICATE**  
**for swine for breeding intended for export to Poland**

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority** .....

**I. Identyfikacja zwierząt / Identification of animals**

Lp. No	Płeć Sex	Rasa Breed	Wiek Age	Znak urzędowy Official mark

**II. Liczba zwierząt**  
**Number of animals** .....

**III. Pochodzenie i przeznaczenie zwierząt / Origin and destination of animals**

Zwierzęta zostały wysłane z

**The animals are sent from** .....

(miejsce wysyłki / place of export)

do / to .....

(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Nazwa i adres wysyłającego

**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy

**Name and address of consignee** .....**IV. Informacja weterynaryjna / Health information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że zwierzęta opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, undersigned, Official Veterinarian, certify that the animals described in Paragraph I meet the following requirements:**

1. kraj pochodzenia świń jest wolny od pryszczycy i klasycznego pomoru świń oraz od 12 miesięcy od afrykańskiego pomoru świń, choroby pęcherzykowej świń, zarazy cieszyńskiej świń i pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej oraz w tym czasie nie stosowano szczepień przeciwko tym chorobom i zabroniony jest import zwierząt szczepionych przeciwko tym chorobom,

**Country/state of dispatch is free from foot and mouth disease and classical swine fever, and for the last 12 months has been free from african swine fever, swine vesicular disease, Teschen disease and vesicular stomatitis, and during this period no vaccinations have been carried out against these diseases and an import of the animals vaccinated against thereof is forbidden,**

2. a) urodziły się i przebywały od urodzenia w kraju pochodzenia,  
**were born and have stayed in the country of origin since birth,**  
  
b) bezpośrednio przed wysyłką zostały zbadane przez urzędowego lekarza weterynarii i nie wykazywały klinicznych objawów chorobowych oraz uznane zostały za zdolne do transportu,  
**have been given a clinical examination by the official veterinarian on the day of departure without showing clinical signs of disease and have been found fit for transportation,**
3. pochodzą z gospodarstw uznanych za wolne od brucelozy i w których w okresie ostatnich 12 miesięcy nie stwierdzano przypadków gruźlicy,  
**come from a farm which has been free from brucellosis and in which for the last 12 months no case of tuberculosis has been notified,**
4. pochodzą z gospodarstw, w których w okresie ostatnich 12 miesięcy nie stwierdzono klinicznych przypadków: salmonelozy, leptospirozy, choroby Aujeszky'ego, TGE, zakaźnego zanikowego zapalenia nosa, włośnicy i syndromu rozrodczo-oddechowego świń,  
**come from a farm in which for the last 12 months no clinical signs of : salmonellosis, leptospirosis, Aujeszky's disease, TGE, rhinitis atrofica, trichinellosis and porcine reproductive and respiratory syndrome have been notified,**
5. pochodzą z gospodarstwa, w którym nie prowadzi się szczepień przeciwko pomorowi klasycznemu świń, pryszczycy, chorobie Aujeszky'ego,  
**come from a farm in which no vaccinations against classical swine fever, foot-and-mouth disease, Aujeszky's disease have been carried out,**
6. pochodzą z gospodarstwa, w którym w okresie ostatnich 30 dni przed wysyłką nie notowano chorób zakaźnych objętych obowiązkiem zgłaszania,  
**come from a farm in which for the last 30 days before the shipment no notifiable infectious diseases has been reported,**
7. w okresie ostatnich 30 dni przed wysyłką świnię poddane zostały następującym badaniom diagnostycznym z wynikiem ujemnym na:  
**they have been subjected within the last 30 days before shipment with negative results to examinations for:**
  - a) gruźlicę - śródskórna tuberkulinizacja przy użyciu tuberkuliny bydłowej i ptasiej,  
**Tuberculosis - intradermal test with avian and bovine tuberculin,**
  - b) brucelozę - OA (powyżej 4 miesięcy),  
**Brucellosis - agglutination (over 4 months of age),**
  - c) chorobę Aujeszky'ego - seroneutralizacja (lub test ELISA),  
**Aujeszky's disease-seroneutralisation (or ELISA test),**
  - d) klasyczny pomór świń - badanie serologiczne,  
**Classical swine fever- serological test,**
  - e) chorobę pęcherzykową (SVD) - seroneutralizacja,  
**Swine vesicular disease (SVD) - seroneutralisation,**

- f) leptospirozę na serotypy: *L. pomona*, *L. tarasovi* (*mitis*, *hyos*), *L. icterohaemorrhagiae*, *L. grippotyphosa* – mikroaglutynacja lub dwukrotne podanie streptomycyny w odstępach 15 dni w ilości 25 mg/kg wagi żywej,  
**Leptospirosis – microscopic agglutination on serotypes: *L. pomona*, *L. tarasovi* (*mitis*, *hyos*), *L. icterohaemorrhagiae*, *L. grippotyphosa*, or double application of streptomycin with a 15-day interval in the quantity of 25 mg/kg of life weight,**
8. zostały poddane zabiegowi odrobaczania przeciwko pasożytom wewnętrznym i zewnętrznym zatwierdzonymi preparatami,  
**they have received medical treatment against internal and external parasites with approved medicaments,**
9. zostały załadowane do środków transportu uprzednio oczyszczonych i odkażonych i nie kontaktowały się w tym czasie z innymi zwierzętami, które nie spełniają warunków określonych w tym świadectwie,  
**were loaded into the means of transportation which has been earlier cleaned and disinfected, have no contact with other animals during this time, which do not fulfill the requirements of this certificate,**
10. zgodnie z urzędowymi danymi zwierzęta były transportowane z miejsca pochodzenia do miejsca załadunku przez tereny wolne od chorób zakaźnych zwierząt podlegających obowiązkowi zgłaszania.  
**according to official knowledge the animals have been transported from the herd to the place of loading through the areas, which are free from infectious diseases which have to be notified.**

Wydano w..... Data.....  
Issued in..... Date

Pieczęć  
Seal

.....  
Podpis urzędowego lekarza weterynarii  
Signature of the official veterinarian

.....  
Imię i nazwisko drukowanymi literami  
Name in capitals



## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla bydła hodowlanego lub użytkowego przywożonego na terytorium Rzeczypospolitej**  
**Polskiej**

HEALTH CERIFICATE  
 for bovine for breeding and production intended for export to Poland

Nr/No.....

Kraj przeznaczenia  
**Country of destination** .....

Kraj wysyłający  
**Country of dispatch** .....

Ministerstwo  
**Ministry** .....

Władze weterynaryjne  
**Veterinary authority**.....

**I. Identyfikacja zwierząt / Identification of animals**

Lp. No	Płeć Sex	Rasa Breed	Data urodzenia Date of birth	Znak urzędowy Official mark

**II. Liczba zwierząt**  
**Number of animals** .....

**III. Pochodzenie i przeznaczenie zwierząt / Origin and destination of animals**

Zwierzęta zostały wysłane z  
**The animals are sent from**.....  
(miejsce wysyłki / place of export)

do / to .....  
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Nazwa i adres wysyłającego  
**Name and address of consignor** .....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

**IV. Informacja weterynaryjna / Health information**

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii stwierdza, że zwierzęta opisane w rozdziale I spełniają następujące warunki:

**I, undersigned, Official Veterinarian, certify that the animals described in Paragraph I meets the following requirements:**

1. Kraj/region wysyłający jest wolny od pryszczycy oraz od 12 miesięcy od pomoru bydła, zarazy płucnej bydła, pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej i choroby niebieskiego języka oraz, że w tym okresie nie stosowano szczepień przeciwko żadnej z tych chorób.

**Country/state of destination is free from foot and mouth disease, and for the last 12 months has been free from cattle plague (Rinderpest), contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis and Bluetongue, and during this period no vaccinations have been carried out against these diseases.**

2. W kraju wysyłającym gąbczasta encefalopatia bydła podlega zwalczaniu z urzędu oraz:

**In the country of dispatch Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) is on the list of the compulsorily notifiable diseases:**

- a) skarmianie przeżuwaczy białkami pochodzącymi od ssaków zostało zakazane i zakaz ten faktycznie został wprowadzony w życie/**Feeding ruminants with the protein coming from mammals has been banned and this ban is in force,**
- b) zwierzęta urodziły się, były hodowane i pozostawały w stadach, w których nie potwierdzono żadnego przypadku BSE przez co najmniej siedem lat przed wysyłką /**The animals were born, held and stayed in herds, where the BSE case has not been confirmed for at least 7 years,**
- c) zwierzęta urodziły się po 30 czerwca 2000 r. w kraju wysyłającym i przebywały tam od urodzenia /**The animals were born after 30 June 2000 in country of dispatch and stayed there since then,**
- d) zwierzęta są identyfikowane przy pomocy stałego systemu identyfikacyjnego, umożliwiającego odtworzenie jego drogi wstecz do matki oraz stada pochodzenia, jak również umożliwiającego stwierdzenie, że nie jest potomstwem osobników żeńskich podejrzanych o BSE czy też osobników żeńskich z potwierdzoną BSE /**The animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and making it possible to establish that they are not the progeny of BSE suspect or confirmed females.**

3. Zwierzęta pochodzą ze stada od trzech lat urzędowo wolnego od gruźlicy, brucelozy i białaczki.

**The animals come from a herd which for the last 3 years has been officially free from tuberculosis, brucellosis and leucosis.**

4. Zgodnie z urzędowymi danymi pochodzą z gospodarstwa, w którym od 12 miesięcy nie występowały:

IBR/IPV, choroba Aujeszkiego, wąglik, zaraza rzęsistkowa, choroba mętwikowa bydła i gorączka Q.

**According to official knowledge they come from a farm which for the last 12 months has been free from: IBR/IPV, Aujeszky's disease, anthrax, trichomoniasis, bovine genital campylobacteriosis and Q-fever.**

5. Zgodnie z urzędowymi danymi pochodzą z gospodarstwa, w którym od ostatnich 5 lat nie stwierdzono klinicznych przypadków paratuberkulozy.

**According to official knowledge, they come from a farm which for the last 5 years has been free form clinical signs of paratuberculosis.**

6. Zostały poddane zabiegowi odrobaczania przeciwko pasożytom wewnętrznym i zewnętrznym zatwierdzonymi preparatami.

**They have received medical treatment against internal and external parasites with approved medicaments.**

7. W okresie ostatnich 30 dni przed wysyłką zostały poddane następującym badaniom diagnostycznym z ujemnymi wynikami:

**They have been subjected within the last 30 days with negative results to examinations for:**

- a) gruźlica - śródskórna tuberkulinizacja przy użyciu tuberkuliny bydłowej i ptasiej,  
**Tuberculosis - intradermal test with avian and bovine tuberculin,**
- b) brucelozę - OWD i OA lub test ELISA,  
**Brucellosis - agglutination and complement fixation tests or ELISA,**
- c) IBR/IPV - test ELISA,  
**IBR/IPV - ELISA test,**

d) białaczka - immunodyszfuzja w żelu agarowym lub test ELISA,  
**Leucosis - agar gel immunodiffusion or ELISA test,**

e) gorączka Q – OWD,  
**Q-fever - complement fixation test,**

f) paratuberkuloza - OWD lub test ELISA,  
**paratuberculosis - complement fixation or ELISA test,**

g) leptospiroza - mikroaglutynacja na serotypy: *L. pomona*, *L. grippotyphosa*, *L. icterohaemorrhagiae*, *L. tarasovi* (mitis, bovis), *L. hardio* lub dwukrotne podanie streptomycyny w iniekcji w odstępach 15 dni w ilości 25 mg/kg wagi żywej.

**Leptospirosis – microscopic agglutination on serotypes: *L. pomona*, *L. grippotyphosa*, *L. icterohaemorrhagiae*, *L. tarasovi* (mitis, bovis), *L. hardio* or double application of streptomycin with a 15- day interval in the quantity of 25 mg/kg of life weight.**

8. Zwierzęta pochodzą ze stad, w których nie prowadzi się szczepień przeciwko brucelozie, pryszczycy i paratuberkulozie.

**The animals originate from herds which are not vaccinated against brucellosis, foot and mouth disease and paratuberculosis.**

9. Zwierzęta zostały zbadane w dniu wysyłki i nie wykazywały żadnych klinicznych objawów choroby oraz zostały uznane za zdolne do transportu.

**The animals have been given a clinical examination on the day of departure without showing clinical signs of disease and have been found fit for transportation.**

10. Zgodnie z urzędowymi danymi, pasza i ściółka załadowane do środków transportu pochodzą z gospodarstw wolnych od chorób zakaźnych, przenoszonych się na dany gatunek zwierząt.

**According to official knowledge the fodder and bedding within the means of transportation come from a farm free from contagious diseases, transmissible to the particular specie of animals.**

11. Zgodnie z urzędowymi danymi zwierzęta były transportowane z miejsca pochodzenia do miejsca załadunku przez tereny wolne od chorób zakaźnych zwierząt podlegających obowiązkowi zgłaszania.

**According to official knowledge the animals have been transported from the herd to the place of loading through an area, which is free from contagious diseases which have to be notified.**

Wydano w  
Issued in

Data.....  
Date

Pieczęć  
Seal

.....  
Podpis urzędowego lekarza weterynarii  
Signature of the official veterinarian

.....  
Imię i nazwisko drukowanymi literami  
Name in capitals

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla żelatyny spożywczej wieprzowo-wołowej<sup>(1)</sup>**  
**przywożonej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for edible porcine-bovine gelatine<sup>(1)</sup> intended for export to Poland**

Nr/No .....

**Kraj eksportujący**

Exporting country .....

**Region**

Province / land .....

**Ministerstwo**

Ministry .....

**Władze weterynaryjne**

Veterinary authorities .....

**I. Identyfikacja wieprzowej żelatyny spożywczej**

Identification of edible porcine gelatine

**Rodzaj opakowania**

Nature of packaging .....

**Liczba opakowań**

Number of packages .....

**Waga netto**

Net weight .....

**II. Pochodzenie wieprzowej żelatyny spożywczej**

Origin of edible porcine gelatine

**Nazwa(y), adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) zakładu(ów)**

Name(s), address(es) and identification number(s) of processing establishment(s) .....

.....

.....

**III. Identyfikacja bydlęcej żelatyny spożywczej**

Identification of edible bovine gelatine

**Rodzaj opakowania**

Nature of packaging .....

**Liczba opakowań**

Number of packages .....

**Waga netto**

Net weight .....

**IV. Pochodzenie bydłowej żelatyny spożywczej**

Origin of edible bovine gelatine

**Nazwa(y), adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) zakładu(ów)**

Name(s), address(es) and identification number(s) of processing establishment(s) .....

.....  
.....**V. Identyfikacja mieszanki wieprzowo-wołowej żelatyny spożywczej**

Identification of edible porcine-bovine gelatine mixture

**Rodzaj opakowania**

Nature of packaging .....

**Liczba opakowań**

Number of packages .....

**Waga netto**

Net weight .....

**VI. Przeznaczenie żelatyny**

Destination of gelatine

**Żelatyna wysyłana jest z**

The gelatine will be sent from .....

(miejsce załadunku / place of loading)

**Następującym środkiem transportu <sup>(2)</sup>**By the following means of transport <sup>(2)</sup> .....**Nazwa i adres wysyłającego**

Name and address of consignor .....

**Nazwa i adres odbiorcy**

Name and address of consignee .....

**VII. Poświadczenie zdrowotności**

Attestation of health

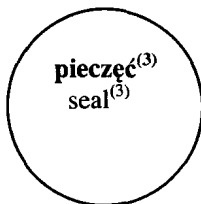
**Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:**

I, the undersigned, official veterinarian, certify that:

- a) zwierzęta, z których pozyskano surowiec do produkcji żelatyny nie były karmione białkiem zwierzęcym, pochodzącym ze zwłok lub materiału szczególnego ryzyka,  
animals from which raw material for gelatine manufacturing was obtained, have not been fed with animal protein, derived from fallen stock or high risk material,
- b) surowiec użyty do produkcji żelatyny wieprzowej pozyskano od świń poddanych badaniu przed- i poubojowemu w kraju eksportera, w wyniku czego mięso zostało uznane za zdatne do spożycia,  
raw material for manufacturing of gelatine is obtained from pigs which were subject to ante- and post-mortem inspection in the exporting country and in the result of which the meat is deemed to be fit for human consumption,

- c) **w kraju eksportującym, który nie jest wolny od BSE w znaczeniu art. 3.2.13.2. Kodu O.I.E., żelatyna wieprzowa została wytworzona w odrębnym procesie produkcyjnym, w którym nie jest przetwarzany surowiec pozyskiwany z przeżuwaczy,**  
in the exporting country which is not free from BSE accordance with Article 3.2.13.2. of O.I.E. Code, the porcine gelatine has been manufactured in the separate processing process in which raw material from ruminants is not processed,
- d) **bydło, z którego pozyskano surowiec do produkcji żelatyny bydlęcej, nie było karmione białkiem zwierzęcym, z wyjątkiem białka mleka,**  
cattle, from which raw material for bovine gelatine manufacturing was derived, obtained were not fed with animal protein, to the exclusion of milk protein,
- e) **surowiec użyty do produkcji żelatyny bydlęcej pozyskano od bydła urodzonego oraz poddanego badaniu przed- i poubojowemu w kraju eksportera, w wyniku czego mięso zostało uznane za zdatne do spożycia,**  
raw material used for manufacturing of bovine gelatine was obtained from bovine animals born and which has subject to ante- and post mortem inspection in the exporting country and in result of which the meat is deemed to be fit for human consumption,
- f) **w czasie obróbki poubojowej, z tusz bydlęcych usunięto całkowicie materiał szczególnego ryzyka,**  
during the dressing on the line process, the specified risk material (SRM) was completely removed from carcasses,
- g) **surowiec do produkcji żelatyny bydlęcej był przetrzymywany oddzielnie od materiału szczególnego ryzyka,**  
raw material used for bovine gelatine production was stored separately from specified risk material,
- h) **żelatyna bydlęca i wieprzowa zostały wytworzone w odrębnych procesach produkcyjnych,**  
the bovine and porcine gelatine has been manufactured in the separate processing process,
- i) **zakład przetwórczy pozostaje pod urzędowym nadzorem weterynaryjnym,**  
the processing establishment is under official veterinary supervision,
- j) **żelatyna umieszczona jest w wyraźnie oznakowanym opakowaniu, noszącym informację o produkcie (wieprzowa lub bydlęca żelatyna spożywcza) i o producencie.**  
the gelatine is packed into clearly marked packages, bearing information about the product (porcine or bovine edible gelatine) and the producer.

Sporządzono w / Done at ..... Data / Date .....



.....  
**podpis urzędowego lekarza weterynarii** <sup>(3)</sup>  
signature of the official veterinarian <sup>(3)</sup>

#### Uwagi / Notes

- (1) **Pochodzącej z państw, w których BSE jest chorobą zwalczaną z urzędu.**  
Originated from countries in which BSE is a notifiable disease.
- (2) **Dla ciężarówek podać numer rejestracyjny, dla dużych kontenerów numer kontenera i plomby.**  
For lorries the registration number, for bulk containers number and the seal number should be included.
- (3) **Pieczęć i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.**  
The colour of seal and signature must be different from the colour of printing.

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla bydłowej żelatyny spożywczej pozyskanej ze skór bydła<sup>(1)</sup> przywożonej na terytorium Rzeczypospolitej**  
**Polskiej****HEALTH CERTIFICATE**for edible bovine gelatine derived from bovine hides<sup>(1)</sup> intended for export to Poland

Nr/No .....

**Kraj eksportujący** <sup>(2)</sup>  
Exporting country <sup>(2)</sup> .....**Region**  
Province / land .....**Ministerstwo**  
Ministry .....**Władze weterynaryjne**  
Veterinary authorities .....**I. Identyfikacja bydłowej żelatyny spożywczej**  
Identification of edible bovine gelatine**Rodzaj opakowania**  
Nature of packaging .....**Liczba opakowań**  
Number of packages .....**Waga netto**  
Net weight .....**II. Pochodzenie bydłowej żelatyny spożywczej**  
Origin of edible bovine gelatine**Nazwa(y), adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) zakładu(ów)**  
Name(s), address(es) and identification number(s) of processing establishment(s) ..........  
.....**III. Przeznaczenie żelatyny**  
Destination of gelatine**Żelatyna wysyłana jest z**  
The gelatine will be sent from .....  
(miejsce załadunku / place of loading)**Następującym środkiem transportu** <sup>(3)</sup>  
By the following means of transport <sup>(3)</sup> .....**Nazwa i adres wysyłającego**  
Name and address of consignor .....**Nazwa i adres odbiorcy**  
Name and address of consignee .....

**IV. Poświadczenie zdrowotności**

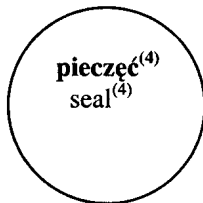
Attestation of health

**Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam, że:**

I, the undersigned, official veterinarian, certify that:

- a) **zwierzęta, z których pozyskano skóry do produkcji żelatyny, nie były karmione białkiem zwierzęcym, z wyjątkiem białka mleka,**  
animals from which hides for gelatine manufacturing were derived, have not been fed with animal protein, with exclusion of milk protein,
- b) **surowiec użyty do produkcji żelatyny pozyskano ze skór bydła urodzonego oraz poddanego badaniu przed- i poubojowemu w kraju eksportera surowca, w wyniku czego mięso zostało uznane za zdadne do spożycia,**  
raw material used for manufacturing of gelatine was obtained from hides of bovine animals born and which have passed the ante- and post-mortem inspection in the raw material exporting country and in result of which the meat is deemed to be fit for human consumption,
- c) **surowiec do produkcji żelatyny był przetrzymywany oddzielnie od materiału szczególnego ryzyka,**  
raw material used for gelatine production was stored separately from specified risk material,
- d) **żelatyna bydlęca została wytworzona w odrębnym procesie produkcyjnym,**  
the bovine gelatine has been manufactured in the separate processing process,
- e) **zakład przetwórczy pozostaje pod urzędowym nadzorem weterynaryjnym,**  
the processing establishment is under official veterinary supervision,
- f) **żelatyna umieszczona jest w wyraźnie oznakowanym opakowaniu, noszącym informację o produkcie (bydlęca żelatyna spożywcza) i o producencie.**  
the gelatine is packed into clearly marked packages bearing the information on product (bovine edible gelatine) and producer.

Sporządzono w / Done at ..... Data / Date .....

.....  
**podpis urzędowego lekarza weterynarii (4)**  
signature of the official veterinarian (4)

## Uwagi / Notes

- (1) **Pochodzącej z państw, w których BSE jest chorobą obowiązkowo zwalczaną.**  
Originated from countries in which BSE is a notifiable disease.
- (2) **Kraj eksportujący jest krajem pochodzenia żelatyny.**  
Exporting country is a country of gelatine origin.
- (3) **Dla ciężarówek podać numer rejestracyjny, dla dużych kontenerów numer kontenera i plomby.**  
For lorries the registration number, for bulk containers number and the seal number should be included.
- (4) **Pieczeń i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.**  
The colour of seal and signature must be different from the colour of printing.



## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla żelatyny spożywczej wieprzowej przywożonej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej  
HEALTH CERTIFICATE  
for edible porcine gelatine intended for export to Poland

Nr /No.....

**Kraj eksportujący<sup>(1)</sup>**  
Exporting country<sup>(1)</sup> .....

**Prowincja / land**  
Province / land .....

**Ministerstwo**  
Ministry .....

**Władze weterynaryjne**  
Veterinary authorities .....

**I. Identyfikacja wieprzowej żelatyny spożywczej**  
Identification of edible porcine gelatine

**Rodzaj opakowania**  
Nature of packaging .....

**Liczba opakowań**  
Number of packages .....

**Waga netto**  
Net weight .....

**II. Pochodzenie wieprzowej żelatyny spożywczej**  
Origin of edible porcine gelatine

**Nazwa(y), adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) zakładu(ów)**  
Name(s), address(es) and identification number(s) of processing establishment(s) .....

.....

**III. Przeznaczenie żelatyny**  
Destination of gelatine

**Żelatyna wysyłana jest z**  
The gelatine will be sent from .....

(miejsce załadunku / place of loading)

**do / to** .....

(kraj i miejsce przeznaczenia / country and the place of destination)

**Następującym środkiem transportu<sup>(2)</sup>**  
By the following means of transport<sup>(2)</sup> .....

**Nazwa i adres wysyłającego**

Name and address of consignor .....

**Nazwa i adres odbiorcy**

Name and address of consignee .....

**IV. Poświadczenie zdrowotności**

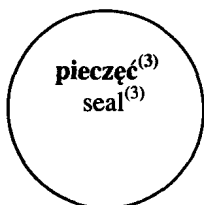
Attestation of health

**Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:**

I, the undersigned, official veterinarian certify that:

- a) **surowiec użyty do produkcji żelatyny wieprzowej pozyskano od świń poddanych badaniu przed- i poubojowemu, w wyniku czego mięso zostało uznane za zdatne do spożycia,**  
raw material for manufacturing of gelatine is obtained from pigs which were subject to ante- and post mortem inspection in the exporting country and in the result of which the meat is deemed to be fit for human consumption,
- b) **zwierzęta, z których pozyskano surowiec do produkcji żelatyny, nie były karmione białkiem zwierzęcym pochodzącym ze zwłok lub materiału szczególnego ryzyka,**  
animals, from which raw material for gelatine manufacturing was derived, have not been fed with animal protein, derived from fallen stock or high risk material,
- c) **w kraju eksportującym, który nie jest wolny od BSE w znaczeniu art. 3.2.13.2. Kodu O.I.E., żelatyna wieprzowa została wytworzona w odrębnym procesie produkcyjnym, w którym nie jest przetwarzany surowiec pozyskiwany z przeżuwaczy,**  
in the exporting country which is not free from BSE accordance with Article 3.2.13.2. of O.I.E. Code, the porcine gelatine has been manufactured in the separate processing process in which raw material from ruminants is not processed,
- d) **zakład przetwórczy pozostaje pod urzędowym nadzorem weterynaryjnym,**  
the processing establishment is under official veterinary supervision,
- e) **żelatyna umieszczona jest w wyraźnie oznakowanym opakowaniu noszącym informację o produkcie (wieprzowa żelatyna spożywcza) i o producencie.**  
the gelatine is packed into clearly marked packages bearing information about the product (porcine edible gelatine) and the producer.

Sporządzono w / Done at ..... Data / Date .....



.....  
**podpis urzędowego lekarza weterynarii** <sup>(3)</sup>  
 signature of the official veterinarian <sup>(3)</sup>

**Uwagi / Notes**

- (1) **Kraj eksportujący jest krajem pochodzenia żelatyny.**  
Exporting country is a country of gelatine origin.
- (2) **Dla ciężarówek podać numer rejestracyjny, dla dużych kontenerów numer kontenera i plomby.**  
For lorries the registration number, for bulk containers number and the seal number should be included.
- (3) **Pieczeń i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.**  
The colour of seal and signature must be different from the colour of printing.

WZÓR

ŚWIADECTWO ZDROWIA  
dla miodu pszczelego przywożonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

HEALTH CERTIFICATE  
for honey intended for export to Poland

Nr/No .....

Kraj przeznaczenia  
Country of destination .....

Kraj wysyłający  
Exporting country .....

Ministerstwo  
Ministry: .....

Władze weterynaryjne  
Veterinary authority .....

I. Identyfikacja towaru  
Identification of the product

Nazwa i rodzaj towaru  
Name and the type of product .....

Liczba opakowań  
Number of packages .....

Waga netto  
Net weight .....

Data produkcji  
Date of production .....

II. Pochodzenie i przeznaczenie towaru  
Origin and destination of the product

Wysłano z  
Dispatched from .....

(miejsce załadunku / place of loading)

do / to .....

(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Środkiem transportu  
Means of transport .....

.....  
(nazwa środka transportu i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego  
Name and address of consignor .....

.....

Nazwa i adres odbiorcy  
**Name and address of consignee** .....

.....

### III. Poświadczenie zdrowotności

#### Health attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria :

**I, the undersigned, Official Veterinarian certify that the product described in Paragraph I meets the criteria indicated below:**

1. pochodzi z kraju, w którym zgnilec amerykański i europejski są obowiązkowo zwalczane,  
**comes from the country, in which American foul brood and European foul brood are officially controlled,**
2. pochodzi z pasiek uznanych za wolne od zgnilca amerykańskiego,  
**comes from apiaries free of American foul brood,**
3. miód nie zawiera pozostałości substancji szkodliwych dla zdrowia ludzkiego w ilościach przekraczających poziomy określone w odrębnych przepisach dotyczących dopuszczania tychże substancji,  
**honey does not contain any residues harmful for human health in quantities exceeding limits specified in other regulations,**
4. postępowanie z towarem, składowanie i transport odbywały się w warunkach zapewniających jego jakość zdrowotną zgodnie z odrębnymi przepisami.  
**have been handled, stored and transported under conditions securing their wholesome quality.**

### IV. Niniejsze świadectwo ważne jest 10 dni.

W przypadku przewozu statkiem, ważność świadectwa przedłuża się o czas transportu.

**The certificate is valid 10 days.**

**In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of voyage.**

Sporządzono w / **done at** ..... dnia / **date** .....

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>(1)</sup>  
**Name and stamp of the official veterinarian<sup>(1)</sup>**

pieczęć<sup>(1)</sup> / seal<sup>(1)</sup>

### Uwagi / Notes

1) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

**The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.**

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla pierza i puchu przywożonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for import of feather and down into the Republic of Poland**

**Kraj wywozu**  
 Exporting country.....

**Kraj przeznaczenia**  
 Country of destination.....

**Nazwa i rodzaj produktu**  
 Name and type of product.....

**Ilość opakowań**  
 Quantity of packages.....

**Waga netto w kg**  
 Net weight in kg .....

**Pochodzenie produktu**  
 Origin of the product.....

**Wysłano z**  
 Dispatched from.....  
 (miejsce załadunku/place of loading)

**Środek transportu**  
 Means of transport .....

**Nazwa i adres wysyłającego**  
 Name and address of consignor.....

**Nazwa i adres odbiorcy**  
 Name and address of consignee.....

**Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że: / I, undersigned, official veterinarian, certify that:**

1. **Kraj / rejon eksportujący jest wolny od rzekomego pomoru drobiu oraz grypy ptaków o wysokiej zjadliwości / Exporting country / region is free from Newcastle Disease and Highly Pathogenic Avian Influenza.**
2. **Miejsce pochodzenia oraz miejsce przetwórstwa pierza/puchu nie znajdują się na terenie objętym restrykcjami weterynaryjnymi w odniesieniu do chorób zwierząt oraz zoonoz / The farm of origin and the feather/down processing place are not located in the veterinary restriction area due to the animal disease or zoonosis.**
3. **Pierze/puch zostało pozyskane od zdrowych ptaków, których mięso nadaje się do spożycia dla ludzi w oparciu o badanie przed- i poubojowe / The feather/down have been picked from healthy birds from which the meat derived is fit for human consumption based on ante- and post-mortem inspection.**
4. **Środki transportu zostały zdezynfekowane metodą zatwierdzoną przez odpowiednie władze kraju eksportującego / The means of transport have been disinfected by the method approved by official authority of the exporting country.**

**Wystawiono w**  
 Issued in .....

**dnia**  
 date.....

**Pieczęć<sup>1)</sup>**  
 Seal<sup>1)</sup>

.....  
**Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>1)</sup>**  
 Signature and seal of the official veterinarian<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Podpis i pieczęć muszą mieć inny kolor niż druk.  
 Signature and stamp must be in a different colour to that of printing.

## WZÓR

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
**dla wełny owczej potnej przywożonej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for import of raw sheep wool into the Republic of Poland**

**Kraj wywozu**

Exporting country.....

**Kraj przeznaczenia**

Country of destination.....

**Nazwa i rodzaj produktu**

Name and type of product.....

**Ilość opakowań**

Quantity of packages.....

**Waga netto w kg**

Net weight in kg .....

**Pochodzenie produktu**

Origin of the product.....

**Wysłano z**

Dispatched from.....

(miejsce załadunku/place of loading)

**Środek transportu**

Means of transport .....

**Nazwa i adres wysyłającego**

Name and Address of Consignor.....

**Nazwa i adres odbiorcy**

Name and Address of Consignee.....

**Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:** / I, undersigned, official veterinarian, certify that:

1. **Ww. surowiec pochodzi od zwierząt uznanych za niepodjęzane o choroby przenoszące się na ludzi i zwierzęta oraz pochodzi z terenów, na których w promieniu 100 km przez ostatnie 12 miesięcy żaden przypadek z niżej wymienionych chorób zakaźnych zwierząt nie został zanotowany:** / The product derives from the area that until 100 km round there, in the last 12 months, has been free from the following animal infectious diseases:
  - **księgosusz/ Rinderpest,**
  - **pryszczycza/ foot-and-mouth disease,**
  - **pomór małych przeżuwaczy/ peste des petits ruminants,**
  - **ospa owiec i kóz/ sheep pox and goat pox.**
2. **Surowiec został przygotowany i zapakowany w sposób odpowiadający warunkom sanitarnym i nie był narażony na zakażenie przed załadowaniem** / The product has been prepared and packed in order to comply with requirements and not exposed to contamination before packing.
3. **Surowiec jest umieszczony w szczelnym opakowaniu uniemożliwiającym jego wypadnięcie podczas transportu** / The product is into a wrapping to prevent falls during the transport.

**Wystawiono w**

Issued in .....

**dnia**

date.....

**Pieczęć<sup>1)</sup>**Seal<sup>1)</sup>.....  
**Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>1)</sup>**Signature and seal of the official veterinarian<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Podpis i pieczęć muszą mieć inny kolor niż druk.  
 Signature and stamp must be in a different colour to that of printing.

## WZÓR

## ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla trofeów łowieckich z ptaków i zwierząt kopytnych, wyłącznie kości, rogów, kopyt, pazurów, poroży, zębów oraz skór przywożonych<sup>1)</sup> na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

## HEALTH CERTIFICATE

for import of hunting trophies of birds and ungulates, being solely bones, horns, hooves, claws, antlers, teeth, hides or skins<sup>1)</sup> into the Republic of Poland

Nr/No .....

Kraj wywozu / Exporting country .....

Kraj przeznaczenia / Country of destination.....

## I. Identyfikacja trofeów/ Identification of game trophies

Trofea z/Trophies of .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Typ trofeów <sup>(1)</sup> / Nature of game trophies

- wyłącznie kości, rogi, kopyta, pazury, poroża, zęby / solely bones, horns, hooves, claws, antlers, teeth
- wyłącznie skóry / solely hides or skins

Rodzaj opakowania/ Nature of packaging .....

Ilość części lub opakowań / Number of parts or packages.....

Numer świadectwa CITES / Ref. no. of CITES certificate .....

## II. Miejsce przeznaczenia trofeów / Destination of game trophies

Trofea zostaną wysłane z / The game trophies will be sent from: .....

(miejsce załadunku/ place of loading)

do / to .....

(kraj przeznaczenia / country of destination)

następującym środkiem transportu / with the following transportation .....

Numer pieczęci / Seal numer .....

Nazwa i adres wysyłającego / Name and address of consignor.....

.....

Nazwa i adres odbiorcy / Name and address of consignee.....

.....

## III. Zaświadczenie / Attestation

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że ww. trofea / I, undersigned official veterinarian, certify that the above mentioned game trophies:

- (a) nie zostały otrzymane ze zwierząt, pochodzących z terenu będącego przedmiotem restrykcji z powodu występowania chorób zakaźnych zwierząt umieszczonych na Liście A O.I.E. / Do not originate from the animals,

which originate from the premises subject to any restrictions concerning occurrence of the animal infectious diseases of the O.I.E. Code List A,

- (b) zostały zapakowane natychmiast po obróbce, nie stykały się z innymi produktami pochodzenia zwierzęcego, które mogłyby je skażać, są w osobnych, przezroczystych opakowaniach, pozwalających uniknąć wtórnego skażenia / Have been packed immediately after treatment, without being in contact with other products of animal origin likely to contaminate them, in individual, transparent and closed packages as to avoid any subsequent contamination,
- (c) w przypadku trofeów – wyłącznie skór / in the case of game trophies consisting solely of hide or skin have been<sup>(1)</sup>:
- zostały wysuszone lub/ dried or
  - zostały sucho lub mokro zasolone na minimum 14 dni przed wysyłką/ dry-salted or wet-salted for minimum of 14 days before dispatch/
  - zostały sucho lub mokro zasolone w dniu..... i zgodnie z deklaracją przewoźnika skóry będą transportowane drogą morską, a czas transportu wyniesie tyle, że skóry będą zasolone minimum 14 dni zanim dotrą do punktu kontroli granicznej kraju importującego/dry-salted or wet-salted on the following date ..... and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the border of the importing country border inspection post,
- (d) w przypadku trofeów – wyłącznie kości, rogów, kopyt pazurów, poroża, zębów<sup>(1)</sup> / in case of game trophies consisting solely of bone, horns, hooves, claws, antlers or teeth<sup>(1)</sup>:
- zostały poddane procesowi gotowania w wymaganym czasie, gwarantującym, że wszystkie niepożądane substancje zostały usunięte z kości, rogów, kopyt, pazurów, poroży lub zębów/have been immersed in boiling water for an appropriate time so as to guarantee that any matter other than bone, horns, hooves, claws, antler or teeth is removed
  - zostały zdezynfekowane przy użyciu preparatów zatwierdzonych przez kompetentne władze kraju wysyłającego, w szczególności części zawierające kości przy użyciu nadtlenku wodoru / have been disinfected with a product authorized by the competent authority in the country of dispatch, in particular with hydrogen peroxide where parts consisting of bone are concerned.

Wystawiono w  
Issued in .....

dnia  
on .....

Pieczęć<sup>(2)</sup>  
Seal<sup>(2)</sup>

.....  
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii<sup>1)</sup>  
Signature and seal of the official veterinarian<sup>1)</sup>

#### Uwagi / Notes

<sup>1)</sup> Niepotrzebne skreślić / Delete as appropriate

<sup>2)</sup> Podpis i pieczęć muszą mieć inny kolor niż kolor druku / Signature and stamp must be in a different colour to that of printing